

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome
Vallée d'Aoste
Regione Autonoma
Valle d'Aosta

Aosta, 28 aprile 2009

Aoste, le 28 avril 2009

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:

Presidenza della Regione

Dipartimento legislativo e legale

Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta

Tel. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Direttore responsabile: Dr.ssa Stefania Fanizzi.

Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:

Présidence de la Région

Département législatif et légal

Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste

Tél. (0165) 273305 - Fax 273869

E-mail: bur@regione.vda.it

Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.

Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1^{er} janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 1770 a pag. 1776
INDICE SISTEMATICO da pag. 1777 a pag. 1785

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 1787
Atti assessorili 1794
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 1799
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 1804
Avvisi e comunicati 1863
Atti emanati da altre amministrazioni 1864

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 1869
Annunzi legali —

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 1770 à la page 1776
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 1777 à la page 1785

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 1787
Actes des Assesseurs régionaux 1794
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 1799
Circolaires —
Actes divers (Délibérations...) 1804
Avis et communiqués 1863
Actes émanant des autres administrations 1864

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 1869
Annonces légales —

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2009 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 – Aosta.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 6 aprile 2009, n. 128.

Rettifica del decreto n. 663 del 16.07.1982, Rep. n. 895 concernente la pronuncia di espropriazione a favore del Comune di CHAMOIS degli immobili necessari per la realizzazione del piazzale antistante la Chiesa.

pag. 1787

Decreto 7 aprile 2009, n. 132.

Ridefinizione della Commissione per l'assolvimento delle competenze amministrative in materia di prestazioni ottenibili presso centri di altissima specializzazione all'estero, già attribuite dall'art. 7 del decreto ministeriale 3 novembre 1989 alla Commissione ministeriale prevista dall'art. 8 del decreto medesimo.

pag. 1788

Decreto 8 aprile 2009, n. 133.

Taglio piante su terreni di proprietà regionale, comuna-

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2009 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste – 1, place Deffeyes, Aoste.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 128 du 6 avril 2009,

rectifiant l'arrêté n° 663 du 16 juillet 1982, réf. n° 895, portant expropriation, en faveur de la Commune de CHAMOIS, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la place devant l'église, dans la commune de CHAMOIS.

page 1787

Arrêté n° 132 du 7 avril 2009,

portant nouvelle composition de la commission chargée des tâches administratives en matière de prestations fournies par des centres médicaux étrangers de très haute spécialisation, tâches précédemment attribuées, au sens de l'art. 7 du décret ministériel du 3 novembre 1989, à la commission ministérielle visée à l'art. 8 dudit décret.

page 1788

Arrêté n° 133 du 8 avril 2009,

portant coupe de plantes sur des terrains propriété

le e privati lungo la strada regionale n. 41 dei Salassi nei Comuni di AOSTA, SARRE, SAINT-PIERRE, e SAINT-NICOLAS, tra la progressiva km 2+000 e la progressiva km 19+700.

pag. 1789

Decreto 8 aprile 2009, n. 134.

Aggiornamento dell'autorizzazione all'esercizio dell'attività di trasporto di infermi e feriti, nel territorio della Regione Autonoma Valle d'Aosta, alla Società Cooperativa Sociale ONLUS «Soccorso Italia» con sede legale in SARONNO (VA) – e sede di stazionamento in AOSTA.

pag. 1790

Decreto 14 aprile 2009, n. 145.

Subconcessione per la durata di anni trenta al Comune di OYACE di derivazione d'acqua dalla sorgente ubicata a valle della località La Glier, a quota 2175 m s.l.m., in comune di VALPELLINE, ad uso idroelettrico.

pag. 1791

Decreto 14 aprile 2009, n. 146.

Subconcessione per la durata di anni trenta al Comune di POLLEIN di derivazione d'acqua dall'adduttrice principale dell'acquedotto comunale, in corrispondenza della vasca di Rongachet, in comune di POLLEIN, ad uso idroelettrico.

pag. 1792

Decreto 14 aprile 2009, n. 147.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla Signora PETEY Maria di derivazione d'acqua dalla sorgente denominata la Tzaa, ubicata a quota 2467,83 m s.l.m., in comune di BIONAZ, ad uso idroelettrico.

pag. 1793

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 6 aprile 2009, n. 47.

Approvazione della modificazione dello Statuto della società locale di guide e aspiranti guide alpine denominata «Società delle Guide del Gran Paradiso».

pag. 1794

régionale, communale et particulière le long du tronçon de la route régionale n° 41 des Salasses compris entre le PK 2+000 et le PK 19+700, dans les communes d'AOSTE, de SARRE, de SAINT-PIERRE et de SAINT-NICOLAS.

page 1789

Arrêté n° 134 du 8 avril 2009,

portant actualisation de l'autorisation accordée à la coopérative d'aide sociale «Soccorso Italia società cooperativa sociale – ONLUS», dont le siège social est à SARONNO (VA) et le siège opérationnel est AOSTE, aux fins du transport de malades et de blessés sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 1790

Arrêté n° 145 du 14 avril 2009,

accordant pour trente ans à la Commune d'OYACE la sous-concession de dérivation des eaux de la source située en aval de La Glier, à une altitude de 2 175 m, dans la commune de VALPELLINE, pour la production d'énergie hydroélectrique.

page 1791

Arrêté n° 146 du 14 avril 2009,

accordant pour trente ans à la Commune de POLLEIN la sous-concession de dérivation des eaux de la conduite principale du réseau communal d'adduction d'eau, à la hauteur du réservoir de Rongachet, dans la commune de POLLEIN, pour la production d'énergie hydroélectrique.

page 1792

Arrêté n° 147 du 14 avril 2009,

accordant pour trente ans à Mme Maria PETEY la sous-concession de dérivation des eaux de la source dénommée La Tzaa, située à une altitude de 2 467,83 m, dans la commune de BIONAZ, pour la production d'énergie hydroélectrique.

page 1793

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 47 du 6 avril 2009,

portant approbation de la modification des statuts de la société locale des guides et des aspirants guides dénommée « Société delle Guide del Gran Paradiso ».

page 1794

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Provvedimento dirigenziale 23 marzo 2009, n. 1132.

Approvazione dell'iscrizione degli operatori dell'agricoltura biologica, riconosciuti idonei al 31 dicembre 2008, all'elenco regionale della Valle d'Aosta istituito dall'articolo 7 della Legge regionale 16 novembre 1999, n. 36. pag. 1799

ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

Provvedimento dirigenziale 30 marzo 2009, n. 1222.

Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, e successive modificazioni, della Società cooperativa «INVDA SOC. COOP.», con sede in AOSTA, nel Registro regionale degli enti cooperativi. pag. 1803

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

ERRATA CORRIGE.

ATTI DEI DIRIGENTI
ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI
(Pubblicato nel Bollettino Ufficiale n. 15 del 14 aprile 2009). pag. 1804

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 10 agosto 2007, n. 2221.

Approvazione delle disposizioni attuative di cui alla L.R. 29 giugno 2007, n. 16, recante «Nuove disposizioni per la realizzazione di infrastrutture ricreativo-sportive di interesse regionale. Modificazioni di leggi regionali in materia di turismo e trasporti.» pag. 1804

Deliberazione 13 marzo 2009, n. 654.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di pista trattabile in località Borbey nel Comune di AYAS, proposto

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Acte du dirigeant n° 1132 du 23 mars 2009,

portant approbation de l'immatriculation, au fichier régional créé par l'art. 7 de la loi régionale n° 36 du 16 novembre 1999, des opérateurs de l'agriculture biologique réunissant les conditions requises à cet effet au 31 décembre 2008. page 1799

ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

Acte du dirigeant n° 1222 du 30 mars 2009,

portant immatriculation de la société coopérative « INVDA SOC. COOP. », dont le siège est à AOSTE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 modifiée. page 1803

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

ERRATA.

ACTES DES DIRIGEANTS
ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU
COMMERCCE ET DES TRANSPORTS
(Publié au Bulletin officiel n° 15 du 14 avril 2009). page 1804

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2221 du 10 août 2007,

approuvant les dispositions d'application de la LR n° 16 du 29 juin 2007 portant nouvelles dispositions pour la réalisation d'infrastructures récréatives et sportives d'intérêt régional et modification de lois régionales en matière de tourisme et de transports. page 1804

Délibération n° 654 du 13 mars 2009,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par MM. Enrico FAVRE et Franco COMMODO d'AYAS, en vue

dai sigg. Enrico FAVRE e Franco COMMODO, di AYAS.
pag. 1809

Deliberazione 13 marzo 2009, n. 655.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista di sci Vieille nel Comune di TORGNON, proposto dalla Società S.I.R.T. S.p.A. con sede nel Comune di TORGNON.
pag. 1810

Deliberazione 20 marzo 2009, n. 688.

Approvazione di integrazioni all'allegato alla DGR n. 2221 in data 10 agosto 2007 relativamente alle modalità di determinazione dei contributi per il ripristino funzionale e la manutenzione straordinaria dei campi di golf, di cui all'articolo 5 della L.R. 16/2007.
pag. 1811

Deliberazione 20 marzo 2009, n. 707.

Ridefinizione dei criteri di applicazione afferenti alla gestione ed il funzionamento dei consorzi di miglioramento fondiario, delle consorzierie e degli altri enti gestori di opere irrigue, ai sensi dell'art. 67, comma 1, lettera b) della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32.
pag. 1812

Deliberazione 20 marzo 2009, n. 716.

Autorizzazione al Comune di SAINT-VINCENT all'esercizio di attività sanitaria nella struttura d'ibita a stabilimento termale «Fons Salutis», sita nel Comune medesimo, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004.
pag. 1823

Deliberazione 20 marzo 2009, n. 717.

Approvazione della proroga, fino al 30.09.2010, dell'accreditamento istituzionale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per le strutture e per le attività amministrative ed ospedaliere, site presso i presidi ospedalieri di Viale Ginevra, Beauregard ed ex maternità, in Comune di AOSTA, di cui alla DGR n. 821 del 30.03.2007.
pag. 1825

Deliberazione 20 marzo 2009, n. 718.

Approvazione di linee di indirizzo regionali per le procedure relative agli accertamenti sanitari di assenza di tossicodipendenza o di assunzione di sostanze stupefacenti o psicotrope in lavoratori addetti a mansioni che comportano particolari rischi per la sicurezza, l'incolumità e la salute di terzi ai sensi dell'Intesa Stato, Regioni e Province Autonome di Trento e Bolzano del 18 settembre 2008.
pag. 1826

Deliberazione 27 marzo 2009, n. 760.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per

de la réalisation d'une piste à tracteur à Borbey, dans la commune d'AYAS.
page 1809

Délibération n° 655 du 13 mars 2009,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « SIRT SpA » de TORGNON, en vue de la réalisation de la piste de ski dénommée « Vieille », dans la commune de TORGNON.
page 1810

Délibération n° 688 du 20 mars 2009,

modifiant l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2221 du 10 août 2007 pour ce qui est des modalités de détermination des subventions relatives au réaménagement fonctionnel et à l'entretien extraordinaire des terrains de golf et visées à l'art. 5 de la LR n° 16/2007.
page 1811

Délibération n° 707 du 20 mars 2009,

portant nouvelle définition des critères d'application de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 67 de la loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007, relative à la gestion et au fonctionnement des consortiums d'amélioration foncière, des consorzieries et autres gestionnaires d'ouvrages d'irrigation.
page 1812

Délibération n° 716 du 20 mars 2009,

autorisant la Commune de SAINT-VINCENT à mettre en service une structure sanitaire auprès de l'établissement thermal « Fons Salutis », dans la commune de SAINT-VINCENT, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.
page 1823

Délibération n° 717 du 20 mars 2009,

portant approbation de la reconduction, jusqu'au 30 septembre 2010, de l'accreditation institutionnelle de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, au titre des structures et des activités administratives et hospitalières relatives aux hôpitaux de l'avenue de Genève et du Beauregard ainsi qu'à l'ancienne Maternité, dans la commune d'AOSTE, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 821 du 30 mars 2007.
page 1825

Délibération n° 718 du 20 mars 2009,

portant approbation des lignes directrices régionales en matière de procédures relatives aux contrôles sanitaires visant à constater l'absence de toxicodépendance ou de consommation de substances stupéfiantes ou psychotropes chez les salariés qui, par la nature de leur travail, sont susceptibles de mettre en danger la sécurité, l'intégrité physique et la santé des tiers, au sens de l'Entente signée le 18 septembre 2008 entre l'État, les Régions et les Provinces autonomes de Trente et de Bolzano.
page 1826

Délibération n° 760 du 27 mars 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget plurian-

l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1827

Deliberazione 27 marzo 2009, n. 762.

Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per l'anno 2009 e pluriennale per il triennio 2009/2011 di trasferimenti statali e comunitari assegnati al bilancio della Regione per l'anno 2008, e non impegnati, ai sensi dell'articolo 2 della Legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 – Variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1830

Deliberazione 27 marzo 2009, n. 763.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie.

pag. 1845

Deliberazione 27 marzo 2009, n. 819.

Comune di MONTJOVET: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, di una variante della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane e alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimento consiliare n. 12 del 24.11.2008, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 23.12.2008.

pag. 1848

Deliberazione 3 aprile 2009, n. 845.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione – aggiornamento programma FoSPI 2001/2003 relativamente al progetto n. 23 del Comune di HÔNE e aggiornamento programma FoSPI 2005/2007 relativamente al progetto n. 41 del Comune di HÔNE. pag. 1849

Deliberazione 3 aprile 2009, n. 846.

Variazione allo stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di somme provenienti dal fondo borse di studio Ugo e Liliana Brivio da destinare all'erogazione di nuove borse di studio. pag. 1852

Deliberazione 3 aprile 2009, n. 847.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro e del relativo cofinanziamento regionale per l'anno 2009. pag. 1854

nuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 1827

Délibération n° 762 du 27 mars 2009,

portant inscription au budget prévisionnel 2009 et au budget pluriannuel 2009/2011 des crédits alloués à la Région en 2008 par l'État et par l'Union européenne et non engagés, au sens de l'art. 2 de la loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007, ainsi que rectification dudit budget prévisionnel et du budget de gestion.

page 1830

Délibération n° 763 du 27 mars 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne.

page 1845

Délibération n° 819 du 27 mars 2009,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, d'une variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par la délibération du Conseil communal de MONTJOVET n° 12 du 24 novembre 2008 et soumise à la Région le 23 décembre 2008.

page 1848

Délibération n° 845 du 3 avril 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de la mise à jour des plans FoSPI, relativement aux projets n° 23 de la Commune de HÔNE (plan 2001/2003) et n° 41 de la Commune de HÔNE (plan 2005/2007).

page 1849

Délibération n° 846 du 3 avril 2009,

rectifiant la dotation de certains chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2009, du budget pluriannuel 2009/2011 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de sommes provenant du fonds des bourses d'études Ugo et Liliana Brivio, en vue du versement de nouvelles bourses d'études.

page 1852

Délibération n° 847 du 3 avril 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne en vue de la réalisation des actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi, ainsi que du cofinancement régional au titre de 2009.

page 1854

Deliberazione 3 aprile 2009, n. 848.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.

pag. 1858

Deliberazione 3 aprile 2009, n. 921.

Presa d'atto, ai sensi della L.R. 11/1998 e dell'All.to B) alla DGR n. 469/2008, della possibilità di pervenire all'accordo di programma promosso dal Comune di COURMAYEUR per la realizzazione, su iniziativa assunta da soggetti privati, di un nuovo complesso alberghiero, denominato «Gran Hotel Imperiale», nel medesimo Comune. Individuazione della struttura regionale responsabile del procedimento e delle altre strutture competenti per quanto attiene alla partecipazione della Regione all'accordo stesso.

pag. 1862

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
TERRITORIO E AMBIENTE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).

pag. 1863

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di ISSIME. Deliberazione 11 marzo 2009, n. 18.

Declassificazione e sdemanializzazione di tratto della strada vicinale in località Plane Superiore.

pag. 1864

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 31 marzo 2009, n. 8.

Lavori di realizzazione di piazzale parcheggio in via E. Chanoux: approvazione della variante non sostanziale n. 30 al vigente P.R.G.C.

pag. 1865

Comune di VALTOURNENCHE. Decreto 8 aprile 2009, n. 1.

Acquisizione al demanio comunale dei beni immobili di proprietà privata, utilizzati senza valido provvedimento ablativo, per i lavori di sistemazione della strada del Cielo Alto, ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 327 del 08.06.2001.

pag. 1866

Délibération n° 848 du 3 avril 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 1858

Délibération n° 921 du 3 avril 2009,

portant constatation de la possibilité de conclure un accord de programme, sur proposition de la Commune de COURMAYEUR, en vue de la réalisation, à l'initiative de particuliers, d'un nouvel ensemble hôtelier dénommé « Gran Hôtel Imperiale », dans la commune de COURMAYEUR, et désignation de la structure régionale responsable de la procédure y afférente ainsi que des autres structures compétentes relativement à la participation de la Région audit accord, au sens des dispositions de la LR n° 11/1998 et de l'annexe B de la DGR n° 469/2008.

page 1862

AVIS ET COMMUNIQUÉS

**ASSESSORAT
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).

page 1863

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune d'ISSIME. Délibération n° 18 du 11 mars 2009,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon du chemin rural de Plane-Dessus.

page 1864

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération n° 8 du 31 mars 2009,

portant approbation de la variante non substantielle n° 30 du PRGC en vigueur, relative aux travaux de réalisation d'un parking rue É. Chanoux.

page 1865

Commune de VALTOURNENCHE. Acte n° 1 du 8 avril 2009,

portant intégration au patrimoine de la Commune de VALTOURNENCHE des biens immeubles concernés par les travaux de remise en état de la route « Cielo Alto », appartenant à des particuliers et utilisés sans qu'aucun acte ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent, au sens de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001.

page 1866

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 1867

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di POLLEIN.

Estratto bando di concorso pubblico, per soli esami, finalizzato all'assunzione a tempo pieno ed indeterminato di n. 1 funzionario, cat. D, da inquadrarsi nell'area tecnico- manutentiva.

pag. 1869

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami per la copertura a tempo indeterminato di n. 6 posti di collaboratore amministrativo – professionale (personale amministrativo), categoria D, presso l'Azienda USL. della Valle d'Aosta, di cui n. 2 posti riservati al personale di cui all'articolo 25 della Legge Regionale 15 aprile 2008, n. 9.

pag. 1870

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico – appartenente all'area Medica e delle specialità Mediche – disciplina di Medicina e Chirurgia d'Urgenza ed Accettazione da destinare al Dipartimento di Emergenza presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 1897

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami per la copertura di n. 6 posti di dirigente sanitario medico – appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di anestesia e rianimazione presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 1917

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de tirage au sort des membres du jury des concours externes, sur titres et épreuves, organisés en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 1867

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de POLLEIN.

Extrait d'un avis de concours externe, sur preuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un cadre, catégorie D, à affecter à l'aire technique et d'entretien.

page 1869

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de 6 collaborateurs administratifs professionnels (personnel administratif), catégorie D, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, dont 2 personnels visés à l'art. 25 de la loi régionale n° 9 du 15 avril 2008.

page 1870

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine et spécialités médicales – Médecine et chirurgie de l'accueil et des urgences), à affecter au Département d'urgence, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 1897

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de six directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine diagnostique et services – Anesthésie et réanimation), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 1917

INDICE SISTEMATICO

ACQUE MINERALI E TERMALI

Deliberazione 20 marzo 2009, n. 716.

Autorizzazione al Comune di SAINT-VINCENT all'esercizio di attività sanitaria nella struttura dibita a stabilimento termale «Fons Salutis», sita nel Comune medesimo, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004.

pag. 1823

ACQUE PUBBLICHE

Decreto 14 aprile 2009, n. 145.

Subconcessione per la durata di anni trenta al Comune di OYACE di derivazione d'acqua dalla sorgente ubicata a valle della località La Glier, a quota 2175 m s.l.m., in comune di VALPELLINE, ad uso idroelettrico.

pag. 1791

Decreto 14 aprile 2009, n. 146.

Subconcessione per la durata di anni trenta al Comune di POLLEIN di derivazione d'acqua dall'adduttrice principale dell'acquedotto comunale, in corrispondenza della vasca di Rongachet, in comune di POLLEIN, ad uso idroelettrico.

pag. 1792

Decreto 14 aprile 2009, n. 147.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla Signora PETEY Maria di derivazione d'acqua dalla sorgente denominata la Tzaa, ubicata a quota 2467,83 m s.l.m., in comune di BIONAZ, ad uso idroelettrico.

pag. 1793

AMBIENTE

Decreto 8 aprile 2009, n. 133.

Taglio piante su terreni di proprietà regionale, comunale e privati lungo la strada regionale n. 41 dei Salassi nei Comuni di AOSTA, SARRE, SAINT-PIERRE, e SAINT-NICOLAS, tra la progressiva km 2+000 e la progressiva km 19+700.

pag. 1789

Deliberazione 13 marzo 2009, n. 654.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di pista trattabile in località Borbey nel Comune di AYAS, proposto dai sigg. Enrico FAVRE e Franco COMMOD, di AYAS.

pag. 1809

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX MINÉRALES ET THERMALES

Délibération n° 716 du 20 mars 2009,

autorisant la Commune de SAINT-VINCENT à mettre en service une structure sanitaire auprès de l'établissement thermal « Fons Salutis », dans la commune de SAINT-VINCENT, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.

page 1823

EAUX PUBLIQUES

Arrêté n° 145 du 14 avril 2009,

accordant pour trente ans à la Commune d'OYACE la sous-concession de dérivation des eaux de la source située en aval de La Glier, à une altitude de 2 175 m, dans la commune de VALPELLINE, pour la production d'énergie hydroélectrique.

page 1791

Arrêté n° 146 du 14 avril 2009,

accordant pour trente ans à la Commune de POLLEIN la sous-concession de dérivation des eaux de la conduite principale du réseau communal d'adduction d'eau, à la hauteur du réservoir de Rongachet, dans la commune de POLLEIN, pour la production d'énergie hydroélectrique.

page 1792

Arrêté n° 147 du 14 avril 2009,

accordant pour trente ans à Mme Maria PETEY la sous-concession de dérivation des eaux de la source dénommée La Tzaa, située à une altitude de 2 467,83 m, dans la commune de BIONAZ, pour la production d'énergie hydroélectrique.

page 1793

ENVIRONNEMENT

Arrêté n° 133 du 8 avril 2009,

portant coupe de plantes sur des terrains propriété régionale, communale et particulière le long du tronçon de la route régionale n° 41 des Salasses compris entre le PK 2+000 et le PK 19+700, dans les communes d'AOSTE, de SARRE, de SAINT-PIERRE et de SAINT-NICOLAS.

page 1789

Délibération n° 654 du 13 mars 2009,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par MM. Enrico FAVRE et Franco COMMOD d'AYAS, en vue de la réalisation d'une piste à tracteur à Borbey, dans la commune d'AYAS.

page 1809

Deliberazione 13 marzo 2009, n. 655.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista di sci Vieille nel Comune di TORGNON, proposto dalla Società S.I.R.T. S.p.A. con sede nel Comune di TORGNON. pag. 1810

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9). pag. 1863

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Decreto 7 aprile 2009, n. 132.

Ridefinizione della Commissione per l'assolvimento delle competenze amministrative in materia di prestazioni ottenibili presso centri di altissima specializzazione all'estero, già attribuite dall'art. 7 del decreto ministeriale 3 novembre 1989 alla Commissione ministeriale prevista dall'art. 8 del decreto medesimo. pag. 1788

Decreto 8 aprile 2009, n. 134.

Aggiornamento dell'autorizzazione all'esercizio dell'attività di trasporto di infermi e feriti, nel territorio della Regione Autonoma Valle d'Aosta, alla Società Cooperativa Sociale ONLUS «Soccorso Italia» con sede legale in SARONNO (VA) – e sede di stazionamento in AOSTA. pag. 1790

Deliberazione 20 marzo 2009, n. 716.

Autorizzazione al Comune di SAINT-VINCENT all'esercizio di attività sanitaria nella struttura d'ibita a stabilimento termale «Fons Salutis», sita nel Comune medesimo, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004. pag. 1823

Deliberazione 20 marzo 2009, n. 717.

Approvazione della proroga, fino al 30.09.2010, dell'accreditamento istituzionale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per le strutture e per le attività amministrative ed ospedaliere, site presso i presidi ospedalieri di Viale Ginevra, Beauregard ed ex maternità, in Comune di AOSTA, di cui alla DGR n. 821 del 30.03.2007. pag. 1825

Deliberazione 20 marzo 2009, n. 718.

Approvazione di linee di indirizzo regionali per le procedure relative agli accertamenti sanitari di assenza di tossicodipendenza o di assunzione di sostanze stupefacenti o psicotrope in lavoratori addetti a mansioni che comportano particolari rischi per la sicurezza, l'incolumità e la salute di terzi ai sensi dell'Intesa Stato, Regioni e Province Autonome di Trento e Bolzano del 18 settembre 2008.

Délibération n° 655 du 13 mars 2009,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « SIRT SpA » de TORGNON, en vue de la réalisation de la piste de ski dénommée « Vieille », dans la commune de TORGNON. page 1810

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9). page 1863

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Arrêté n° 132 du 7 avril 2009,

portant nouvelle composition de la commission chargée des tâches administratives en matière de prestations fournies par des centres médicaux étrangers de très haute spécialisation, tâches précédemment attribuées, au sens de l'art. 7 du décret ministériel du 3 novembre 1989, à la commission ministérielle visée à l'art. 8 dudit décret. page 1788

Arrêté n° 134 du 8 avril 2009,

portant actualisation de l'autorisation accordée à la coopérative d'aide sociale «Soccorso Italia società cooperativa sociale – ONLUS», dont le siège social est à SARONNO (VA) et le siège opérationnel est AOSTE, aux fins du transport de malades et de blessés sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste. page 1790

Délibération n° 716 du 20 mars 2009,

autorisant la Commune de SAINT-VINCENT à mettre en service une structure sanitaire auprès de l'établissement thermal « Fons Salutis », dans la commune de SAINT-VINCENT, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004. page 1823

Délibération n° 717 du 20 mars 2009,

portant approbation de la reconduction, jusqu'au 30 septembre 2010, de l'accreditation institutionnelle de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, au titre des structures et des activités administratives et hospitalières relatives aux hôpitaux de l'avenue de Genève et du Beauregard ainsi qu'à l'ancienne Maternité, dans la commune d'AOSTE, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 821 du 30 mars 2007. page 1825

Délibération n° 718 du 20 mars 2009,

portant approbation des lignes directrices régionales en matière de procédures relatives aux contrôles sanitaires visant à constater l'absence de toxicodépendance ou de consommation de substances stupéfiantes ou psychotropes chez les salariés qui, par la nature de leur travail, sont susceptibles de mettre en danger la sécurité, l'intégrité physique et la santé des tiers, au sens de l'Entente signée le 18 septembre 2008 entre l'État, les Régions et

pag. 1826

BILANCIO

Deliberazione 27 marzo 2009, n. 760.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1827

Deliberazione 27 marzo 2009, n. 762.

Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per l'anno 2009 e pluriennale per il triennio 2009/2011 di trasferimenti statali e comunitari assegnati al bilancio della Regione per l'anno 2008, e non impegnati, ai sensi dell'articolo 2 della Legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 – Variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1830

Deliberazione 27 marzo 2009, n. 763.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie. pag. 1845

Deliberazione 3 aprile 2009, n. 845.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione – aggiornamento programma FoSPI 2001/2003 relativamente al progetto n. 23 del Comune di HÔNE e aggiornamento programma FoSPI 2005/2007 relativamente al progetto n. 41 del Comune di HÔNE. pag. 1849

Deliberazione 3 aprile 2009, n. 846.

Variazione allo stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di somme provenienti dal fondo borse di studio Ugo e Liliana Brivio da destinare all'erogazione di nuove borse di studio. pag. 1852

Deliberazione 3 aprile 2009, n. 847.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro e del relativo cofinanziamento regionale per l'anno 2009. pag. 1854

Deliberazione 3 aprile 2009, n. 848.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per

les Provinces autonomes de Trente et de Bolzano.

page 1826

BUDGET

Délibération n° 760 du 27 mars 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 1827

Délibération n° 762 du 27 mars 2009,

portant inscription au budget prévisionnel 2009 et au budget pluriannuel 2009/2011 des crédits alloués à la Région en 2008 par l'État et par l'Union européenne et non engagés, au sens de l'art. 2 de la loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007, ainsi que rectification dudit budget prévisionnel et du budget de gestion.

page 1830

Délibération n° 763 du 27 mars 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne.

page 1845

Délibération n° 845 du 3 avril 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de la mise à jour des plans FoSPI, relativement aux projets n° 23 de la Commune de HÔNE (plan 2001/2003) et n° 41 de la Commune de HÔNE (plan 2005/2007).

page 1849

Délibération n° 846 du 3 avril 2009,

rectifiant la dotation de certains chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2009, du budget pluriannuel 2009/2011 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de sommes provenant du fonds des bourses d'études Ugo et Liliana Brivio, en vue du versement de nouvelles bourses d'études.

page 1852

Délibération n° 847 du 3 avril 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne en vue de la réalisation des actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi, ainsi que du cofinancement régional au titre de 2009.

page 1854

Délibération n° 848 du 3 avril 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel

l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.

pag. 1858

CONSORZI

Deliberazione 20 marzo 2009, n. 707.

Ridefinizione dei criteri di applicazione afferenti alla gestione ed il funzionamento dei consorzi di miglioramento fondiario, delle consorterie e degli altri enti gestori di opere irrigue, ai sensi dell'art. 67, comma 1, lettera b) della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32.

pag. 1812

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 7 aprile 2009, n. 132.

Ridefinizione della Commissione per l'assolvimento delle competenze amministrative in materia di prestazioni ottenibili presso centri di altissima specializzazione all'estero, già attribuite dall'art. 7 del decreto ministeriale 3 novembre 1989 alla Commissione ministeriale prevista dall'art. 8 del decreto medesimo.

pag. 1788

COOPERAZIONE

Provvedimento dirigenziale 30 marzo 2009, n. 1222.

Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, e successive modificazioni, della Società cooperativa «INVDA SOC. COOP.», con sede in AOSTA, nel Registro regionale degli enti cooperativi.

pag. 1803

ENERGIA

Decreto 14 aprile 2009, n. 145.

Subconcessione per la durata di anni trenta al Comune di OYACE di derivazione d'acqua dalla sorgente ubicata a valle della località La Glier, a quota 2175 m s.l.m., in comune di VALPELLINE, ad uso idroelettrico.

pag. 1791

Decreto 14 aprile 2009, n. 146.

Subconcessione per la durata di anni trenta al Comune di POLLEIN di derivazione d'acqua dall'adduttrice principale dell'acquedotto comunale, in corrispondenza della vasca di Rongachet, in comune di POLLEIN, ad uso idroelettrico.

pag. 1792

Decreto 14 aprile 2009, n. 147.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla Signora PETEY Maria di derivazione d'acqua dalla sorgente

nuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

page 1858

CONSORTIUMS

Délibération n° 707 du 20 mars 2009,

portant nouvelle définition des critères d'application de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 67 de la loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007, relative à la gestion et au fonctionnement des consortiums d'amélioration foncière, des consorteries et autres gestionnaires d'ouvrages d'irrigation.

page 1812

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 132 du 7 avril 2009,

portant nouvelle composition de la commission chargée des tâches administratives en matière de prestations fournies par des centres médicaux étrangers de très haute spécialisation, tâches précédemment attribuées, au sens de l'art. 7 du décret ministériel du 3 novembre 1989, à la commission ministérielle visée à l'art. 8 dudit décret.

page 1788

COOPÉRATION

Acte du dirigeant n° 1222 du 30 mars 2009,

portant immatriculation de la société coopérative « INVDA SOC. COOP. », dont le siège est à AOSTE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 modifiée.

page 1803

ÉNERGIE

Arrêté n° 145 du 14 avril 2009,

accordant pour trente ans à la Commune d'OYACE la sous-concession de dérivation des eaux de la source située en aval de La Glier, à une altitude de 2 175 m, dans la commune de VALPELLINE, pour la production d'énergie hydroélectrique.

page 1791

Arrêté n° 146 du 14 avril 2009,

accordant pour trente ans à la Commune de POLLEIN la sous-concession de dérivation des eaux de la conduite principale du réseau communal d'adduction d'eau, à la hauteur du réservoir de Rongachet, dans la commune de POLLEIN, pour la production d'énergie hydroélectrique.

page 1792

Arrêté n° 147 du 14 avril 2009,

accordant pour trente ans à Mme Maria PETEY la sous-concession de dérivation des eaux de la source

denominata la Tzaa, ubicata a quota 2467,83 m s.l.m., in comune di BIONAZ, ad uso idroelettrico.

pag. 1793

ENTI LOCALI

Deliberazione 27 marzo 2009, n. 819.

Comune di MONTJOVET: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, di una variante della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane e alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimento consiliare n. 12 del 24.11.2008, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 23.12.2008.

pag. 1848

Comune di ISSIME. Deliberazione 11 marzo 2009, n. 18.

Declassificazione e sdemanializzazione di tratto della strada vicinale in località Plane Superiore.

pag. 1864

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 31 marzo 2009, n. 8.

Lavori di realizzazione di piazzale parcheggio in via E. Chanoux: approvazione della variante non sostanziale n. 30 al vigente P.R.G.C.

pag. 1865

Comune di VALTOURNENCHE. Decreto 8 aprile 2009, n. 1.

Acquisizione al demanio comunale dei beni immobili di proprietà privata, utilizzati senza valido provvedimento ablativo, per i lavori di sistemazione della strada del Cielo Alto, ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 327 del 08.06.2001.

pag. 1866

ESPROPRIAZIONI

Decreto 6 aprile 2009, n. 128.

Rettifica del decreto n. 663 del 16.07.1982, Rep. n. 895 concernente la pronuncia di espropriazione a favore del Comune di CHAMOIS degli immobili necessari per la realizzazione del piazzale antistante la Chiesa.

pag. 1787

FINANZE

Deliberazione 27 marzo 2009, n. 760.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 1827

dénommée La Tzaa, située à une altitude de 2 467,83 m, dans la commune de BIONAZ, pour la production d'énergie hydroélectrique.

page 1793

COLLECTIVITÉS LOCALES

Délibération n° 819 du 27 mars 2009,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, d'une variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par la délibération du Conseil communal de MONTJOVET n° 12 du 24 novembre 2008 et soumise à la Région le 23 décembre 2008.

page 1848

Commune d'ISSIME. Délibération n° 18 du 11 mars 2009,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon du chemin rural de Plane-Dessus.

page 1864

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération n° 8 du 31 mars 2009,

portant approbation de la variante non substantielle n° 30 du PRGC en vigueur, relative aux travaux de réalisation d'un parking rue É. Chanoux.

page 1865

Commune de VALTOURNENCHE. Acte n° 1 du 8 avril 2009,

portant intégration au patrimoine de la Commune de VALTOURNENCHE des biens immeubles concernés par les travaux de remise en état de la route « Cielo Alto », appartenant à des particuliers et utilisés sans qu'aucun acte ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent, au sens de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001.

page 1866

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 128 du 6 avril 2009,

rectifiant l'arrêté n° 663 du 16 juillet 1982, réf. n° 895, portant expropriation, en faveur de la Commune de CHAMOIS, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la place devant l'église, dans la commune de CHAMOIS.

page 1787

FINANCES

Délibération n° 760 du 27 mars 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

page 1827

Deliberazione 27 marzo 2009, n. 762.

Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per l'anno 2009 e pluriennale per il triennio 2009/2011 di trasferimenti statali e comunitari assegnati al bilancio della Regione per l'anno 2008, e non impegnati, ai sensi dell'articolo 2 della Legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 – Variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 1830

Deliberazione 27 marzo 2009, n. 763.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie. pag. 1845

Deliberazione 3 aprile 2009, n. 845.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione – aggiornamento programma FoSPI 2001/2003 relativamente al progetto n. 23 del Comune di HÔNE e aggiornamento programma FoSPI 2005/2007 relativamente al progetto n. 41 del Comune di HÔNE. pag. 1849

Deliberazione 3 aprile 2009, n. 846.

Variazione allo stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di somme provenienti dal fondo borse di studio Ugo e Liliana Brivio da destinare all'erogazione di nuove borse di studio. pag. 1852

Deliberazione 3 aprile 2009, n. 847.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro e del relativo cofinanziamento regionale per l'anno 2009. pag. 1854

Deliberazione 3 aprile 2009, n. 848.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali. pag. 1858

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Decreto 8 aprile 2009, n. 133.

Taglio piante su terreni di proprietà regionale, comunale e privati lungo la strada regionale n. 41 dei Salassi nei Comuni di AOSTA, SARRE, SAINT-PIERRE, e SAINT-NICOLAS, tra la progressiva km 2+000 e la

Délibération n° 762 du 27 mars 2009,

portant inscription au budget prévisionnel 2009 et au budget pluriannuel 2009/2011 des crédits alloués à la Région en 2008 par l'État et par l'Union européenne et non engagés, au sens de l'art. 2 de la loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007, ainsi que rectification dudit budget prévisionnel et du budget de gestion. page 1830

Délibération n° 763 du 27 mars 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne. page 1845

Délibération n° 845 du 3 avril 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de la mise à jour des plans FoSPI, relativement aux projets n° 23 de la Commune de HÔNE (plan 2001/2003) et n° 41 de la Commune de HÔNE (plan 2005/2007). page 1849

Délibération n° 846 du 3 avril 2009,

rectifiant la dotation de certains chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2009, du budget pluriannuel 2009/2011 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de sommes provenant du fonds des bourses d'études Ugo et Liliana Brivio, en vue du versement de nouvelles bourses d'études. page 1852

Délibération n° 847 du 3 avril 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne en vue de la réalisation des actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi, ainsi que du cofinancement régional au titre de 2009. page 1854

Délibération n° 848 du 3 avril 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État. page 1858

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Arrêté n° 133 du 8 avril 2009,

portant coupe de plantes sur des terrains propriété régionale, communale et particulière le long du tronçon de la route régionale n° 41 des Salasses compris entre le PK 2+000 et le PK 19+700, dans les communes

progressiva km 19+700.

pag. 1789

Deliberazione 13 marzo 2009, n. 654.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di pista trattabile in località Borbey nel Comune di AYAS, proposto dai sigg. Enrico FAVRE e Franco COMMOD, di AYAS.

pag. 1809

Deliberazione 20 marzo 2009, n. 707.

Ridefinizione dei criteri di applicazione afferenti la gestione ed il funzionamento dei consorzi di miglioramento fondiario, delle consorzierie e degli altri enti gestori di opere irrigue, ai sensi dell'art. 67, comma 1, lettera b) della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32.

pag. 1812

GUIDE ALPINE

Decreto 6 aprile 2009, n. 47.

Approvazione della modificazione dello Statuto della società locale di guide e aspiranti guide alpine denominata «Società delle Guide del Gran Paradiso».

pag. 1794

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Deliberazione 20 marzo 2009, n. 718.

Approvazione di linee di indirizzo regionali per le procedure relative agli accertamenti sanitari di assenza di tossicodipendenza o di assunzione di sostanze stupefacenti o psicotrope in lavoratori addetti a mansioni che comportano particolari rischi per la sicurezza, l'incolumità e la salute di terzi ai sensi dell'Intesa Stato, Regioni e Province Autonome di Trento e Bolzano del 18 settembre 2008.

pag. 1826

OPERE PUBBLICHE

Decreto 6 aprile 2009, n. 128.

Rettifica del decreto n. 663 del 16.07.1982, Rep. n. 895 concernente la pronuncia di espropriazione a favore del Comune di CHAMOIS degli immobili necessari per la realizzazione del piazzale antistante la Chiesa.

pag. 1787

PROFESSIONI

Provvedimento dirigenziale 23 marzo 2009, n. 1132.

Approvazione dell'iscrizione degli operatori dell'agricoltura biologica, riconosciuti idonei al 31 dicembre 2008, all'elenco regionale della Valle d'Aosta istituito

d'AOSTE, de SARRE, de SAINT-PIERRE et de SAINT-NICOLAS.

page 1789

Délibération n° 654 du 13 mars 2009,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par MM. Enrico FAVRE et Franco COMMOD d'AYAS, en vue de la réalisation d'une piste à tracteur à Borbey, dans la commune d'AYAS.

page 1809

Délibération n° 707 du 20 mars 2009,

portant nouvelle définition des critères d'application de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 67 de la loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007, relative à la gestion et au fonctionnement des consortiums d'amélioration foncière, des consorzieries et autres gestionnaires d'ouvrages d'irrigation.

page 1812

GUIDES DE MONTAGNE

Arrêté n° 47 du 6 avril 2009,

portant approbation de la modification des statuts de la société locale des guides et des aspirants guides dénommée « Société des Guide del Gran Paradiso ».

page 1794

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Délibération n° 718 du 20 mars 2009,

portant approbation des lignes directrices régionales en matière de procédures relatives aux contrôles sanitaires visant à constater l'absence de toxicodépendance ou de consommation de substances stupéfiantes ou psychotropes chez les salariés qui, par la nature de leur travail, sont susceptibles de mettre en danger la sécurité, l'intégrité physique et la santé des tiers, au sens de l'Entente signée le 18 septembre 2008 entre l'État, les Régions et les Provinces autonomes de Trente et de Bolzano.

page 1826

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 128 du 6 avril 2009,

rectifiant l'arrêté n° 663 du 16 juillet 1982, réf. n° 895, portant expropriation, en faveur de la Commune de CHAMOIS, des biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de la place devant l'église, dans la commune de CHAMOIS.

page 1787

PROFESSIONS

Acte du dirigeant n° 1132 du 23 mars 2009,

portant approbation de l'immatriculation, au fichier régional créé par l'art. 7 de la loi régionale n° 36 du 16 novembre 1999, des opérateurs de l'agriculture biolo-

dall'articolo 7 della Legge regionale 16 novembre 1999,
n. 36. pag. 1799

SPORT E TEMPO LIBERO

Deliberazione 10 agosto 2007, n. 2221.

Approvazione delle disposizioni attuative di cui alla L.R. 29 giugno 2007, n. 16, recante «Nuove disposizioni per la realizzazione di infrastrutture ricreativo-sportive di interesse regionale. Modificazioni di leggi regionali in materia di turismo e trasporti.».

pag. 1804

Deliberazione 13 marzo 2009, n. 655.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista di sci Vieille nel Comune di TORGNON, proposto dalla Società S.I.R.T. S.p.A. con sede nel Comune di TORGNON.

pag. 1810

Deliberazione 20 marzo 2009, n. 688.

Approvazione di integrazioni all'allegato alla DGR n. 2221 in data 10 agosto 2007 relativamente alle modalità di determinazione dei contributi per il ripristino funzionale e la manutenzione straordinaria dei campi di golf, di cui all'articolo 5 della L.R. 16/2007.

pag. 1811

TRASPORTI

Decreto 8 aprile 2009, n. 134.

Aggiornamento dell'autorizzazione all'esercizio dell'attività di trasporto di infermi e feriti, nel territorio della Regione Autonoma Valle d'Aosta, alla Società Cooperativa Sociale ONLUS «Soccorso Italia» con sede legale in SARONNO (VA) – e sede di stazionamento in AOSTA.

pag. 1790

ERRATA CORRIGE.

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

(Pubblicato nel Bollettino Ufficiale n. 15 del 14 aprile 2009).

pag. 1804

Comune di VALTOURNENCHE. Decreto 8 aprile 2009, n. 1.

Acquisizione al demanio comunale dei beni immobili di proprietà privata, utilizzati senza valido provvedimento ablativo, per i lavori di sistemazione della strada del Cielo Alto, ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 327 del 08.06.2001.

pag. 1866

gique réunissant les conditions requises à cet effet au 31
décembre 2008. page 1799

SPORTS ET LOISIRS

Délibération n° 2221 du 10 août 2007,

approuvant les dispositions d'application de la LR n° 16 du 29 juin 2007 portant nouvelles dispositions pour la réalisation d'infrastructures récréatives et sportives d'intérêt régional et modification de lois régionales en matière de tourisme et de transports.

page 1804

Délibération n° 655 du 13 mars 2009,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « SIRT SpA » de TORGNON, en vue de la réalisation de la piste de ski dénommée « Vieille », dans la commune de TORGNON.

page 1810

Délibération n° 688 du 20 mars 2009,

modifiant l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2221 du 10 août 2007 pour ce qui est des modalités de détermination des subventions relatives au réaménagement fonctionnel et à l'entretien extraordinaire des terrains de golf et visées à l'art. 5 de la LR n° 16/2007.

page 1811

TRANSPORTS

Arrêté n° 134 du 8 avril 2009,

portant actualisation de l'autorisation accordée à la coopérative d'aide sociale «Soccorso Italia società cooperativa sociale – ONLUS», dont le siège social est à SARONNO (VA) et le siège opérationnel est AOSTE, aux fins du transport de malades et de blessés sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.

page 1790

ERRATA.

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCÉ ET DES TRANSPORTS

(Publié au Bulletin officiel n° 15 du 14 avril 2009).

page 1804

Commune de VALTOURNENCHE. Acte n° 1 du 8 avril 2009,

portant intégration au patrimoine de la Commune de VALTOURNENCHE des biens immeubles concernés par les travaux de remise en état de la route « Cielo Alto », appartenant à des particuliers et utilisés sans qu'aucun acte ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent, au sens de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001.

page 1866

TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

Deliberazione 3 aprile 2009, n. 921.

Preso d'atto, ai sensi della L.R. 11/1998 e dell'All.to B) alla DGR n. 469/2008, della possibilità di pervenire all'accordo di programma promosso dal Comune di COURMAYEUR per la realizzazione, su iniziativa assunta da soggetti privati, di un nuovo complesso alberghiero, denominato «Gran Hotel Imperiale», nel medesimo Comune. Individuazione della struttura regionale responsabile del procedimento e delle altre strutture competenti per quanto attiene alla partecipazione della Regione all'accordo stesso.

pag. 1862

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione 20 marzo 2009, n. 717.

Approvazione della proroga, fino al 30.09.2010, dell'accreditamento istituzionale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per le strutture e per le attività amministrative ed ospedaliere, site presso i presidi ospedalieri di Viale Ginevra, Beauregard ed ex maternità, in Comune di AOSTA, di cui alla DGR n. 821 del 30.03.2007.

pag. 1825

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

pag. 1867

URBANISTICA

Deliberazione 27 marzo 2009, n. 819.

Comune di MONTJOVET: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, di una variante della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane e alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimento consiliare n. 12 del 24.11.2008, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 23.12.2008.

pag. 1848

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).

pag. 1863

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 31 marzo 2009, n. 8.

Lavori di realizzazione di piazzale parcheggio in via E. Chanoux: approvazione della variante non sostanziale n. 30 al vigente P.R.G.C.

pag. 1865

TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

Délibération n° 921 du 3 avril 2009,

portant constatation de la possibilité de conclure un accord de programme, sur proposition de la Commune de COURMAYEUR, en vue de la réalisation, à l'initiative de particuliers, d'un nouvel ensemble hôtelier dénommé « Gran Hôtel Imperiale », dans la commune de COURMAYEUR, et désignation de la structure régionale responsable de la procédure y afférente ainsi que des autres structures compétentes relativement à la participation de la Région audit accord, au sens des dispositions de la LR n° 11/1998 et de l'annexe B de la DGR n° 469/2008.

page 1862

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération n° 717 du 20 mars 2009,

portant approbation de la reconduction, jusqu'au 30 septembre 2010, de l'accréditation institutionnelle de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, au titre des structures et des activités administratives et hospitalières relatives aux hôpitaux de l'avenue de Genève et du Beauregard ainsi qu'à l'ancienne Maternité, dans la commune d'AOSTE, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 821 du 30 mars 2007.

page 1825

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de tirage au sort des membres du jury des concours externes, sur titres et épreuves, organisés en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 1867

URBANISME

Délibération n° 819 du 27 mars 2009,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, d'une variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains éboulés et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par la délibération du Conseil communal de MONTJOVET n° 12 du 24 novembre 2008 et soumise à la Région le 23 décembre 2008.

page 1848

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).

page 1863

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération n° 8 du 31 mars 2009,

portant approbation de la variante non substantielle n° 30 du PRGC en vigueur, relative aux travaux de réalisation d'un parking rue É. Chanoux.

page 1865

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 6 aprile 2009, n. 128.

**Rettifica del decreto n. 663 del 16.07.1982, Rep. n. 895
concernente la pronuncia di espropriazione a favore del
Comune di CHAMOIS degli immobili necessari per la
realizzazione del piazzale antistante la Chiesa.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

A) Di rettificare, per i motivi indicati in premessa, le
ditte 1), 2) e 4) del dispositivo del decreto n. 663 del
16.07.1982, Rep. n. 895, nel modo seguente:

COMUNE CENSUARIO DI CHAMOIS

- 1) Foglio 9
 - mappale 181 (ex 181/a) di mq 495 – Pri – Catasto Terreni
 - mappale 844 (ex 1811b) di mq 125 – Pri – Catasto Terreni
- Foglio 8
 - mappale 456 (ex 1121b) di mq 44 – Pri – Catasto Terreni
 - mappale 471 (ex 112/a e ex 112/a) di mq 429 – Ente Urbano – Catasto Terreni
 - mappale 471 – Area Urbana in Frazione Corgnolaz PT di mq 429 – Catasto Fabbricati
 - Intestati a:
Prebenda parrocchiale di San Pantaleone in CHAMOIS C.F. 81005730072 (Proprietà per 1000/1000)
Indennità: Lire 3.108.525 pari ad Euro 1.605,41 già liquidata
- 2) Foglio 8
 - mappale 469 (ex 469/a – ex 110/a) di mq 441 – Pri – Catasto Terreni
 - mappale 493 (ex 4931b – ex 110/a) di mq 66 – Pri – Catasto Terreni

B) Il presente decreto deve essere notificato alle ditte

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 128 du 6 avril 2009,

**rectifiant l'arrêté n° 663 du 16 juillet 1982, réf. n° 895,
portant expropriation, en faveur de la Commune de
CHAMOIS, des biens immeubles nécessaires aux tra-
vaux de réalisation de la place devant l'église, dans la
commune de CHAMOIS.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

A) Pour les raisons indiquées au préambule, les données
sous 1, 2 et 4 du dispositif de l'arrêté n° 663 du 16 juillet
1982, réf. n° 895, sont modifiées comme suit :

COMMUNE DE CHAMOIS

- Intestati a:
RIGOLLET Silvana nata a AOSTA il 19.05.1953
C.F. RGLSVN53E59A326E
(Proprietà per 1000/1000)
Indennità: Lire 1.046.250 pari ad Euro 540,34 già li-
quidata
- 4) Foglio 8
 - 5) mappale 473 (ex 121/b) di mq 36 – Ente Urbano – Catasto Terreni
 - mappale 473 – Area Urbana in Frazione Corgnolaz PT di mq 36 – Catasto Fabbricati
 - 6) mappale 474 (ex 121/c) di mq 5 – Ente Urbano – Catasto Terreni
 - mappale 474 – Area Urbana in Frazione Corgnolaz PT di 5 – Catasto Fabbricati
 - Intestati a:
NEYROZ Raffaello nato a CHÂTILLON il 21.09.1930 C.F. NYRRFL30P21C294A (Proprietà per 1/2)
RIGOLLET Enrico nato a CHAMOIS il 14.08.1923
C.F. RGLNRC23M14B491S (Proprietà per 1/2)
Indennità: Lire 127.875 pari ad Euro 66,04 già liqui-
data

B) Le présent arrêté est notifié aux propriétaires concer-

proprietarie nelle forme degli atti processuali civili, registrato presso l'Ufficio del Registro, trascritto presso l'Agenzia del Territorio -Servizio Pubblicità Immobiliare e volturato all'Agenzia del Territorio – Servizi Generali e Catastali, nei termini di urgenza a cura e spese dell'ente espropriante;

C) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

Aosta, 6 aprile 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 7 aprile 2009, n. 132.

Ridefinizione della Commissione per l'assolvimento delle competenze amministrative in materia di prestazioni ottenibili presso centri di altissima specializzazione all'estero, già attribuite dall'art. 7 del decreto ministeriale 3 novembre 1989 alla Commissione ministeriale prevista dall'art. 8 del decreto medesimo.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) la Commissione per l'assolvimento delle competenze amministrative già attribuite dall'art. 7 del decreto ministeriale 3 novembre 1989 alla Commissione centrale prevista dall'art. 8 del medesimo decreto in materia di valutazione dei presupposti, delle condizioni e di formulazione del parere sulle spese rimborsabili, nonché quelle attribuite al Ministero della Sanità in materia di determinazione del concorso erogabile, è così nominata:

- Dr. Ezio GARRONE Coordinatore del Dipartimento Sanità, salute e politiche sociali dell'Assessorato Sanità, salute e politiche sociali, con funzioni di presidente;
- Sig.ra Morena JUNOD Direttore della Direzione salute dell'Assessorato Sanità, salute e politiche sociali;
- Dott. Pierluigi BERTI Direttore sanitario dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;

nés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire en vue de sa transcription (Service de la publicité foncière) et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété (Services généraux et cadastraux), avec procédure d'urgence, par les soins et aux frais de l'expropriant.

C) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes.

Fait à Aoste, le 6 avril 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 132 du 7 avril 2009,

portant nouvelle composition de la commission chargée des tâches administratives en matière de prestations fournies par des centres médicaux étrangers de très haute spécialisation, tâches précédemment attribuées, au sens de l'art. 7 du décret ministériel du 3 novembre 1989, à la commission ministérielle visée à l'art. 8 dudit décret.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) La commission chargée des tâches administratives en matière d'appréciation des conditions requises et de formulation de l'avis afférent aux dépenses remboursables (précédemment attribuées par l'art. 7 du décret ministériel du 3 novembre 1989 à la commission centrale, visée à l'art. 8 de ce dernier), ainsi que des tâches attribuées au Ministère de la santé en matière de détermination du montant du remboursement, est composée comme suit :

- M. Ezio GARRONE coordinateur du Département de la santé, du bien-être et des politiques sociales de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, en qualité de président ;
- Mme Morena JUNOD directeur du bien-être de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;
- M. Pierluigi BERTI directeur sanitaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

2) il precedente decreto del Presidente della Giunta regionale n. 79 in data 12 febbraio 2004 è revocato;

3) copia del presente decreto sarà trasmessa agli interessati e al Direttore generale dell'Azienda U.S.L.;

4) il presente decreto dovrà essere integralmente pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 7 aprile 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 8 aprile 2009, n. 133.

Taglio piante su terreni di proprietà regionale, comunale e privati lungo la strada regionale n. 41 dei Salassi nei Comuni di AOSTA, SARRE, SAINT-PIERRE, e SAINT-NICOLAS, tra la progressiva km 2+000 e la progressiva km 19+700.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

Che il taglio deve essere effettuato tramite abbattimento o rimozione degli alberi secchi e in ogni caso di tutti quegli alberi danneggiati e/o a rischio per l'utenza stradale lungo la S.R. 41 dei Salassi tra la progressiva km 2+000 e la progressiva km 19+700, individuati di concerto con la Direzione foreste e infrastrutture e la Direzione viabilità.

Il taglio degli alberi sarà eseguito da personale specializzato, sotto la direzione tecnica della Direzione foreste e infrastrutture con il supporto della Direzione Viabilità, sui terreni prospicienti la strada regionale n. 41 dei Salassi nei Comuni di AOSTA, SARRE, SAINT-PIERRE e SAINT-NICOLAS; la data d'inizio delle suddette operazioni sarà pubblicamente esposta presso i rispettivi Comuni, per almeno 15 giorni;

Le piante tagliate e/o abbattute secondo le date pubblicate presso i Comuni dovranno essere lasciate in loco a disposizione dei proprietari i quali avranno a disposizione 120 giorni per rimuoverle dalle aree boscate;

Trascorso tale periodo, se le piante tagliate non saranno state rimosse e se la Direzione foreste e infrastrutture lo giudicherà opportuno, le operazioni di rimozione saranno eseguite da parte del personale dei cantieri forestali ed in seguito il legname sarà messo in vendita o utilizzato dall'Amministrazione regionale;

2) L'arrêté du président de la Région n° 79 du 12 février 2004 est révoqué ;

3) Copie du présent arrêté est transmise aux intéressés et au directeur général de l'Agence USL ;

4) Le présent arrêté est intégralement publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 7 avril 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 133 du 8 avril 2009,

portant coupe de plantes sur des terrains propriété régionale, communale et particulière le long du tronçon de la route régionale n° 41 des Salasses compris entre le PK 2+000 et le PK 19+700, dans les communes d'AOSTE, de SARRE, de SAINT-PIERRE et de SAINT-NICOLAS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

La coupe consiste dans l'abattage ou l'enlèvement, le long du tronçon de la route régionale n° 41 des Salasses compris entre le PK 2+000 et le PK 19+700, des arbres secs ou, en tout état de cause, endommagés ou dangereux pour les usagers de la route, selon l'appréciation de la Direction des forêts et des infrastructures et de la Direction de la voirie.

La coupe desdits arbres sera exécutée par des personnels spécialisés, sous la direction technique de la Direction des forêts et des infrastructures, en collaboration avec la Direction de la voirie, sur des terrains donnant sur la route régionale n° 41 des Salasses, dans les communes d'AOSTE, de SARRE, de SAINT-PIERRE et de SAINT-NICOLAS ; la date du début des opérations susmentionnées sera publiée au tableau d'affichage des Communes concernées, pendant 15 jours au moins.

Les arbres coupés et/ou abattus aux dates publiées au tableau d'affichage des Communes concernées devront être laissés sur place, à la disposition de leurs propriétaires qui disposeront d'un délai de 120 jours pour les débarrasser.

Passé le délai indiqué à l'alinéa précédent sans que les arbres en cause aient été débarrassés, si la Direction des forêts et des infrastructures le juge opportun, les opérations relatives au débarrasement seront effectuées par le personnel des chantiers forestiers ; le bois sera ensuite mis en vente et/ou utilisé par l'Administration régionale.

Di ordinare la pubblicazione del presente decreto sul Bollettino ufficiale della Regione e per 15 giorni sul bollettino ufficiale dei Comuni di AOSTA, SARRE, SAINT-PIERRE e SAINT-NICOLAS;

Aosta, 8 aprile 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 8 aprile 2009, n. 134.

Aggiornamento dell'autorizzazione all'esercizio dell'attività di trasporto di infermi e feriti, nel territorio della Regione Autonoma Valle d'Aosta, alla Società Cooperativa Sociale ONLUS «Soccorso Italia» con sede legale in SARONNO (VA) – e sede di stazionamento in AOSTA.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. la Società Cooperativa Sociale ONLUS «Soccorso Italia» con sede legale in SARONNO (VA) – e sede di stazionamento in AOSTA, Via Monte Emilius, 13 – è autorizzata all'esercizio dell'attività di trasporto di infermi e feriti, nel territorio della Regione Autonoma Valle d'Aosta, con le seguenti autoambulanze:

- FIAT DUCATO HDI 3.0 targata DS935TJ,
- FIAT DUCATO 28 JTD targata CZ351PF (già autorizzata con decreto n. 517 in data 26 novembre 2007);

2. di disporre che l'Azienda USL della Valle d'Aosta provveda, una volta ogni due anni dalla data del decreto di autorizzazione, a verificare la permanenza dei requisiti tecnici e sanitari delle autoambulanze di cui trattasi e comunicare l'esito al competente Servizio dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali;

3. di stabilire che sulla fiancata delle autoambulanze di cui trattasi deve apparire, in lingua italiana e francese, la scritta: «AMBULANZA PRIVATA – AMBULANCE PRIVÉE»;

4. di stabilire che le autoambulanze di cui si tratta non devono sostare nei centri di Soccorso Ambulanze dell'Azienda USL della Valle d'Aosta e delle Associazioni dei Volontari del Soccorso;

5. di stabilire che copia del presente decreto venga tra-

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et, pendant 15 jours, au tableau d'affichage des communes d'AOSTE, de SARRE, de SAINT-PIERRE et de SAINT-NICOLAS.

Fait à Aoste, le 8 avril 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 134 du 8 avril 2009,

portant actualisation de l'autorisation accordée à la coopérative d'aide sociale «Soccorso Italia società cooperativa sociale – ONLUS», dont le siège social est à SARONNO (VA) et le siège opérationnel est AOSTE, aux fins du transport de malades et de blessés sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. La coopérative d'aide sociale *Soccorso Italia società cooperativa sociale – ONLUS*, dont le siège social est à SARONNO (VA) et disposant d'un siège opérationnel à AOSTE (13, rue du Mont-Emilius), est autorisée à assurer le transport de malades et de blessés sur le territoire de la Région autonome Vallée d'Aoste par les véhicules indiqués ci-après :

- FIAT DUCATO HDI 3.0 immatriculé DS 935 TJ ;
- FIAT DUCATO 28 JTD immatriculé CZ 351 PF (ayant déjà fait l'objet de l'arrêté n° 517 du 26 novembre 2007) ;

2. L'Agence USL de la Vallée d'Aoste se doit de vérifier, une fois tous les deux ans à compter de la date du présent arrêté, si les véhicules en question réunissent toujours les conditions techniques et sanitaires requises et de communiquer les résultats de la vérification en cause au service compétent de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ;

3. L'inscription en italien et en français « *AMBULANZA PRIVATA – AMBULANCE PRIVÉE* » doit figurer sur les côtés des ambulances en cause ;

4. Les véhicules en cause ne doivent pas stationner dans les Centres de secours et ambulances de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et des associations des secouristes bénévoles ;

5. Une copie du présent arrêté est transmise à la SC

smesso all'Azienda USL della Valle d'Aosta, e destinato alla S. C. Soccorso sanitario 118, per i provvedimenti di competenza;

Aosta, 8 aprile 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 14 aprile 2009, n. 145.

Subconcessione per la durata di anni trenta al Comune di OYACE di derivazione d'acqua dalla sorgente ubicata a valle della località La Glier, a quota 2175 m s.l.m., in comune di VALPELLINE, ad uso idroelettrico.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso al Comune di OYACE, giusta la domanda presentata in data 28.01.2008, di derivare dalla sorgente ubicata a quota 175 m s.l.m., a valle della località La Glier, in comune di VALPELLINE, nel periodo dal 1° giugno al 30 settembre di ogni anno, moduli costanti 0,12 di acqua, e medi annui 0,04, rapportati al periodo di derivazione, per la produzione, sul salto di m 215, della potenza nominale media annua di kW 8,43, da utilizzarsi a servizio dell'alpeggio Verdznigola e dei tramuti Alpeysau e La Glier, tutti ubicati in comune di VALPELLINE e di proprietà del Comune di OYACE.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 1373/DDS di protocollo in data 4 febbraio 2009, e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 109,34 (centonove/34), in ragione di euro 12,97 per ogni kW, sulla potenza nominale media annua di kW 8,43, in applicazione della delibera della Giunta regionale n. 3134 in data 31 ottobre 2008.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere Pubbliche, Difesa del suolo e Edilizia Residenziale Pubblica e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio e Patrimonio della Regione, ognuno per

Secours sanitaire 118 de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celle-ci.

Fait à Aoste, le 8 avril 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 145 du 14 avril 2009,

accordant pour trente ans à la Commune d'OYACE la sous-concession de dérivation des eaux de la source située en aval de La Glier, à une altitude de 2 175 m, dans la commune de VALPELLINE, pour la production d'énergie hydroélectrique.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, est sous-concédée à la Commune d'OYACE, conformément à la demande déposée le 28 janvier 2008, la dérivation des eaux de la source située en aval de La Glier, à une altitude de 2 175 m, dans la commune de VALPELLINE, du 1^{er} juin au 30 septembre de chaque année, de 0,12 module d'eau constant et de 0,04 module moyen annuel, calculé par rapport à la période de dérivation, pour la production, sur une chute de 215 m, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 8,43 kW desservant l'alpage Verdznigola et les tramails Alpeysau et La Glier, situés dans la commune de VALPELLINE et propriété de la Commune d'OYACE.

Art. 2

La durée de la sous-concession est de trente ans consécutifs à compter de la date du présent arrêté, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 1373/DDS du 4 février 2009 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 109,34 € (cent neuf euros et trente-quatre centimes), à raison de 12,97 € par kW, sur la puissance nominale moyenne annuelle de 8,43 kW, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 3134 du 31 octobre 2008.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés,

la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 14 aprile 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

Decreto 14 aprile 2009, n. 146.

Subconcessione per la durata di anni trenta al Comune di POLLEIN di derivazione d'acqua dall'adduttrice principale dell'acquedotto comunale, in corrispondenza della vasca di Rongachet, in comune di POLLEIN, ad uso idroelettrico.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso al Comune di POLLEIN, giusta la domanda presentata in data 12.02.2008, di derivare dall'adduttrice principale dell'acquedotto comunale, in corrispondenza della vasca di Rongachet, in comune di POLLEIN, moduli costanti 0,12 (litri al minuto secondo dodici) di acqua per la produzione, sul salto di m 355,32, della potenza nominale media annua di kW 41,80 nella centrale ubicata nel vecchio serbatoio di Mazin.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 1964/DDS di protocollo in data 18 febbraio 2009, e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 542,15 (cinquecentoquarantadue/15), in ragione di euro 12,97 per ogni kW, sulla potenza nominale media annua di kW 41,80, in applicazione della delibera della Giunta Regionale n. 3134 in data 31 ottobre 2008.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere Pubbliche, Difesa del suolo e Edilizia Residenziale Pubblica e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio e Patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 14 aprile 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 avril 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Arrêté n° 146 du 14 avril 2009,

accordant pour trente ans à la Commune de POLLEIN la sous-concession de dérivation des eaux de la conduite principale du réseau communal d'adduction d'eau, à la hauteur du réservoir de Rongachet, dans la commune de POLLEIN, pour la production d'énergie hydroélectrique.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, est sous-concédée à la Commune de POLLEIN, conformément à la demande déposée le 12 février 2008, la dérivation des eaux de la conduite principale du réseau communal d'adduction d'eau, à la hauteur du réservoir de Rongachet, dans la commune de POLLEIN, de 0,12 module d'eau constant (douze litres par seconde) pour la production, sur une chute de 355,32 m, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 41,80 kW dans la centrale située dans l'ancien réservoir de Mazin.

Art. 2

La durée de la sous-concession est de trente ans consécutifs à compter de la date du présent arrêté, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 1964/DDS du 18 février 2009 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 542,15 € (cinq cent quarante-deux euros et quinze centimes), à raison de 12,97 € par kW, sur la puissance nominale moyenne annuelle de 41,80 kW, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 3134 du 31 octobre 2008.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 avril 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

Decreto 14 aprile 2009, n. 147.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla Signora PETEY Maria di derivazione d'acqua dalla sorgente denominata la Tzaa, ubicata a quota 2467,83 m s.l.m., in comune di BIONAZ, ad uso idroelettrico.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla signora PETEY Maria, giusta la domanda presentata in data 11.03.2008, di derivare dalla sorgente ubicata a quota 2467,83 m s.l.m., a monte della località Tzaa di Chalons, in comune di BIONAZ, nel periodo dal 1° giugno al 30 settembre di ogni anno, moduli costanti 0,12 di acqua, e medi annui 0,04, rapportati al periodo di derivazione, per la produzione, sul salto di m 243,83, della potenza nominale media annua di kW 9,56, da utilizzarsi a servizio dell'alpeggio Tzaa di Chalons, di proprietà della richiedente.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 22874/DDS di protocollo in data 17 dicembre 2008, e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 123,99 (centoventitre/99), in ragione di euro 12,97 per ogni kW, sulla potenza nominale media annua di kW 9,56, in applicazione della delibera della Giunta Regionale n. 3134 in data 31 ottobre 2008.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere Pubbliche, Difesa del suolo e Edilizia Residenziale Pubblica e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio e Patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 14 aprile 2009.

Il Presidente
ROLLANDIN

Arrêté n° 147 du 14 avril 2009,

accordant pour trente ans à Mme Maria PETEY la sous-concession de dérivation des eaux de la source dénommée La Tzaa, située à une altitude de 2 467,83 m, dans la commune de BIONAZ, pour la production d'énergie hydroélectrique.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, est sous-concédée à Mme Maria PETEY, conformément à la demande déposée le 11 mars 2008, la dérivation des eaux de la source située en amont de Tzaa di Chalons, à une altitude de 2 467,83 m, dans la commune de BIONAZ, du 1^{er} juin au 30 septembre de chaque année, de 0,12 module d'eau constant et de 0,04 module moyen annuel, calculé par rapport à la période de dérivation, pour la production, sur une chute de 243,83 m, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 9,56 kW desservant l'alpage Tzaa di Chalons, propriété de la demanderesse.

Art. 2

La durée de la sous-concession est de trente ans consécutifs à compter de la date du présent arrêté, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 22874/DDS du 17 décembre 2008 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 123,99 € (cent vingt-trois euros et quatre-vingt-dix-neuf centimes), à raison de 12,97 € par kW, sur la puissance nominale moyenne annuelle de 9,56 kW, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 3134 du 31 octobre 2008.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 avril 2009.

Le président,
Augusto ROLLANDIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO E TRASPORTI

Decreto 6 aprile 2009, n. 47.

Approvazione della modificazione dello Statuto della società locale di guide e aspiranti guide alpine denominata «Società delle Guide del Gran Paradiso».

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI

Omissis

decreta

è approvata, ai sensi della legge regionale 7 marzo 1997, n. 7, la modificazione dello Statuto della società locale di guide e aspiranti guide alpine denominata «Società delle Guide del Gran Paradiso» allegato al presente documento.

Il Servizio formazione, qualificazione e sviluppo delle professioni turistiche e del commercio dell'Assessorato turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 6 aprile 2009.

L'Assessore
MARGUERETTAZ

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 47 du 6 avril 2009,

portant approbation de la modification des statuts de la société locale des guides et des aspirants guides dénommée « Société des Guide del Gran Paradiso ».

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS,
AU COMMERCE ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Aux termes de la loi régionale n° 7 du 7 mars 1997, est approuvée la modification des statuts de la société locale des guides et des aspirants guides dénommée « Société del- le Guide del Gran Paradiso » annexés au présent acte.

Le Service de la formation, de la qualification et du développement des professionnels du tourisme et du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 6 avril 2009.

L'assesseur,
Aurelio MARGUERETTAZ

STATUTO DELLA SOCIETÀ GUIDE DEL «GRAN PARADISO»

REVISIONE 1 DEL 15 OTTOBRE 2008

Indice generale

- Art. 1 – COSTITUZIONE SOCIETÀ
- Art. 2 – SEDE SOCIETÀ
- Art. 3 – LA SOCIETÀ
- Art. 4 – SOCI
- Art. 5 – SOCI ONORARI
- Art. 6 – DIRITTI E DOVERI DEI SOCI
- Art. 7 – ORGANI DELLA SOCIETÀ
- Art. 8 – L'ASSEMBLEA
- Art. 9 – COMPITI DELL'ASSEMBLEA
- Art. 10 – CONSIGLIO DIRETTIVO
- Art. 11 – COMPITI DEL CONSIGLIO
- Art. 12 – PRESIDENTE DELLA SOCIETÀ
- Art. 13 – DIRITTI E DOVERI DEL PRESIDENTE
- Art. 14 – VICE PRESIDENTE

- Art. 15 – COLLEGIO DEI REVISORI DEI CONTI
- Art. 16 – COMPITI DEL COLLEGIO DEI REVISORI
- Art. 17 – BILANCIO PREVENTIVO E CONTO CONSUNTIVO
- Art. 18 – SANZIONI

STATUTO DELLA SOCIETÀ GUIDE DEL «GRAN PRADISO»

Art. 1 – COSTITUZIONE SOCIETÀ

È costituita a norma dell'art. 19 della L.R. 07.03.1997 n. 7 contenente la «Disciplina di professione di Guida alpina e Aspirante in Valle d'Aosta», e ai sensi dell'art. 7 dello Statuto dell'U.V.G.A.M., la Società delle Guide del Gran Paradiso relativa all'estensione territoriale che comprende i seguenti comuni:

- VALSAVARENCHÉ
- RHÈMES-NOTRE-DAME
- RHÈMES-SAINT-GEORGES
- INTROD
- VILLENEUVE
- SAINT-PIERRE.

Art. 2 – SEDE SOCIETÀ

La Società ha sede presso il domicilio del Presidente.

Art. 3 – LA SOCIETÀ

Nell'ambito degli scopi dell'U.V.G.A.M., e per la zona di propria competenza, la Società contribuisce all'organizzazione della professione di Guida alpina, favorisce la collaborazione e la solidarietà fra i loro Soci, promuove la conoscenza della montagna e la pratica dell'alpinismo.

Essa in particolare:

- provvede alla classificazione delle salite e propone all'U.V.G.A.M. le relative tariffe personali; stabilisce d'intesa con le competenti Associazioni di professionisti quali sono quelle situazioni ove queste possono operare senza l'assistenza di una Guida;
- la società è autonoma nell'ambito della legge e dello Statuto dell'U.V.G.A.M.;
- il suo statuto e il suo Regolamento sono in armonia con lo Statuto e con il Regolamento dell'U.V.G.A.M.;
- formula quelle proposte ed esprime pareri sui lavori a rifugi o sulle opere alpine;
- vigila sull'esercizio della professione di Guida e Aspirante Guida Alpina, sull'osservanza delle norme di legge e di regolamento, nonché delle norme tecniche, di sicurezza e di deontologia professionale, adottando o proponendo nei confronti dei Soci i provvedimenti disciplinari previsti dallo Statuto dell'U.V.G.A.M. e segnalando alle competenti autorità le violazioni di legge o di regolamento di cui si rendano responsabili Guide e Aspiranti Guide Alpine, anche non Soci, nell'esercizio della professione;
- vigila sull'osservanza da parte dei Soci dell'obbligo di esercizio della professione;
- prende iniziative utili per valorizzare e promuovere la pratica dell'alpinismo e la conoscenza della montagna;
- promuove l'attività professionale degli appartenenti alla Società;
- svolge ogni altro compito ad essa affidato dall'U.V.G.A.M. o dalla Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Art. 4 – SOCI

Hanno diritto, a richiesta, di far parte della Società le Guide ed Aspiranti Guide Alpine iscritte all'albo professionale regionale, iscritte all'U.V.G.A.M., che accettino lo Statuto ed i regolamenti della Società.

Lo stesso diritto è riconosciuto alle Guide ed Aspiranti Guide Alpine non in attività che accettino lo Statuto ed i regolamenti della Società.

Art. 5 – SOCI ONORARI

Sono soci onorari le Guide Onorarie, nominate dall'Assemblea Generale Ordinaria con la maggioranza dei 2/3 dei votanti, scelte fra persone che, oltre ad essersi rese benemerite verso la Società, godano di una reputazione alpinistica tale da renderle degne di appartenere al Sodalizio. Il Presidente Onorario della Società, se eletto, scelto tra coloro che hanno già ricoperto la carica di Presidente della Società, è nominato dall'Assemblea Generale con le stesse modalità di cui sopra.

Egli potrà rappresentare la Società solamente su richiesta motivata e verbalizzata dal Consiglio di Amministrazione. I Soci Onorari saranno sempre convocati alle Assemblee Generali ma non hanno diritto al voto, tranne il caso di coloro che hanno rivestito la carica di Presidente della Società.

Art. 6 – DIRITTI E DOVERI DEI SOCI

L'Assemblea della Società esamina ed approva, nella prima seduta successiva alla loro presentazione, le domande di iscrizione delle Guide ed Aspiranti Guide Alpine.

L'iscrizione non può essere negata a coloro che siano in possesso dei requisiti di cui all'art. 4.

Perdono la qualità di Socio le Guide ed Aspiranti Guide Alpine che abbiano perduto l'iscrizione all'Albo, ovvero l'iscrizione all'U.V.G.A.M., ovvero che presentino dimissioni scritte, ovvero che non paghino 2 quote associative.

I Soci che non pagano una quota associativa possono far parte della Società, restando esclusi dai ruoli societari, non avendo diritto di voto nell'Assemblea e pagando due quote associative l'anno successivo.

Contro i provvedimenti di diniego, di ammissione e di cessazione della qualità di Socio è ammesso ricorso entro il termine di 60 giorni dalla comunicazione delle medesime al Consiglio Direttivo dell'U.V.G.A.M.

Art. 7 – ORGANI DELLA SOCIETÀ

Sono Organi della Società:

- a) l'Assemblea
- b) il Consiglio Direttivo
- c) il Presidente
- d) il vice Presidente
- e) il collegio dei Revisori dei conti

Art. 8 – L'ASSEMBLEA

Partecipano all'Assemblea, con diritto di parola e di voto tutti i Soci della Società.

Non hanno tuttavia diritto di voto i Soci che non siano in regola con il pagamento della quota associativa.

L'Assemblea si riunisce in via ordinaria almeno una volta all'anno e in via straordinaria su iniziativa del Presidente o quando ne facciano richiesta motivata la maggioranza dei membri del Consiglio Direttivo, ovvero 1/3 dei Soci, ovvero il Consiglio Direttivo dell'U.V.G.A.M.

L'Assemblea è convocata e presieduta dal Presidente della Società.

La convocazione è disposta mediante invio di avviso scritto, spedito almeno 7 giorni prima della data fissata, contenente l'indicazione del giorno, dell'ora, del luogo della riunione e degli argomenti all'ordine del giorno.

Nel caso in cui la convocazione sia richiesta in via straordinaria l'Assemblea deve essere riunita entro 20 giorni dalla presentazione della richiesta.

Per la validità delle riunioni dell'assemblea è richiesta la presenza di almeno il 51 % degli aventi diritto al voto.

L'Assemblea delibera a maggioranza dei presenti aventi diritto al voto.

È tuttavia richiesta la maggioranza qualificata dei 2/3 dei Soci per le delibere concernenti l'approvazione di modifiche dello Statuto o l'approvazione dei regolamenti della Società.

Art. 9 – COMPITI DELL'ASSEMBLEA

Spetta all'Assemblea:

- a) eleggere il Presidente ed il Vice Presidente della Società, il Consiglio Direttivo ed il Collegio dei Revisori dei Conti;
- b) deliberare lo Statuto, i Regolamenti e le rispettive modificazioni;
- c) approvare il bilancio preventivo della società;

- d) ratificare il conto consuntivo della società, approvato dal Consiglio Direttivo;
- e) deliberare gli acquisti di immobili ed i contratti che impegnano la Società;
- f) eleggere i rappresentanti della società nel Consiglio Direttivo dell'U.V.G.A.M. a norma dell'art. 12 dello Statuto dell'U.V.G.A.M.;
- g) fare proposte per la classificazione delle salite, le tariffe professionali ed i percorsi fattibili dalle altre associazioni professionali;
- h) deliberare in merito alle quote associative.

Art. 10 – CONSIGLIO DIRETTIVO

Il Consiglio Direttivo è formato dal Presidente e dal vice Presidente della Società e da tre Soci eletti dall'Assemblea.

L'Assemblea, dopo l'elezione del Presidente e del Vice Presidente, procede con votazione separata all'elezione degli altri membri del Consiglio Direttivo. A tal fine ciascuno vota tre nomi.

I membri del Consiglio direttivo durano tre anni e sono rieleggibili.

I loro poteri, dopo la scadenza del mandato, sono prorogati fino all'elezione del nuovo Consiglio Direttivo.

In caso di cessazione anticipata della carica di uno o più membri del Consiglio Direttivo, l'Assemblea provvede alla sostituzione nei modi previsti dal 2° comma nella sua prima riunione successiva. I Consiglieri eletti in sostituzione di altri cessati anticipatamente dalla carica durano in carica fino alla scadenza del Consiglio Direttivo.

Il Consiglio Direttivo si riunisce in via ordinaria almeno una volta l'anno, e in via straordinaria su iniziativa del Presidente della Società o quando ne facciano richiesta la maggioranza dei suoi membri, ovvero il Consiglio Direttivo dell'U.V.G.A.M.

Il Consiglio Direttivo è convocato e presieduto dal Presidente della Società.

La convocazione è disposta mediante avviso di avviso scritto almeno 7 giorni prima della data fissata per la riunione.

Nel caso in cui la convocazione sia richiesta in via straordinaria, il Consiglio Direttivo deve essere riunito entro tre giorni dalla presentazione della richiesta.

Per la validità delle riunioni del Consiglio Direttivo è richiesta la presenza della maggioranza dei suoi componenti.

È richiesta la maggioranza dei componenti del Consiglio direttivo in carica per le delibere riguardanti la classificazione delle salite, le tariffe professionali, gli ambiti operativi delle altre associazioni Professionali senza l'assistenza di una Guida e per le proposte di provvedimenti disciplinari a carico dei soci.

Art. 11 – COMPITI DEL CONSIGLIO

Spetta al Consiglio Direttivo:

- a) esaminare le domande di ammissione di nuovi Soci e sulla perdita di qualità di Socio;
- b) deliberare sui programmi della società;
- c) deliberare sulla classificazione di salite, le tariffe professionali e gli ambiti operativi delle altre Associazioni Professionali senza l'assistenza di una Guida, sentito il parere dell'Assemblea;
- d) proporre l'entità della quota associativa che verrà ratificata dall'Assemblea;
- e) predisporre il bilancio preventivo da presentare all'approvazione dell'Assemblea;
- f) formare ed approvare il conto consuntivo, salvo successiva ratifica dell'Assemblea a norma del precedente art. 9 lettera d);
- g) assumere ogni delibera per la gestione dei fondi della Società, rispettando quanto annualmente l'Assemblea decide e salvo quanto eventualmente delegato al Presidente a norma del successivo art. 13;
- h) ratificare le decisioni assunte in via d'urgenza dal Presidente a norma del successivo art. 13;
- i) deliberare provvedimenti disciplinari di ammonizione a carico dei Soci, nei casi a norma dell'art. 27 dello Statuto dell'U.V.G.A.M.;
- j) svolgere ogni altro compito ad esso demandato dallo Statuto ed ogni altro compito genericamente attribuito alla Società e non espressamente demandato alla competenza di altri Organi della Società.

Art. 12 – PRESIDENTE DELLA SOCIETÀ

Il Presidente della Società è eletto dall'Assemblea a maggioranza dei presenti aventi diritto al voto.

Qualora nessun candidato abbia conseguito la maggioranza o in caso di parità di voti si procede a votazione di ballottaggio fra i due candidati più votati.

In caso di ulteriore parità è eletto il più giovane di età.

Il Presidente dura in carica tre anni ed è rieleggibile. I suoi poteri, dopo la scadenza del mandato, sono prorogati fino all'elezione del nuovo Presidente.

In caso di cessazione anticipata della carica l'Assemblea è convocata in via straordinaria dal Vice Presidente, entro trenta giorni, per procedere all'elezione del nuovo Presidente.

Art. 13 – DIRITTI E DOVERI DEL PRESIDENTE

Il Presidente rappresenta la Società, convoca e presiede l'Assemblea ed il Consiglio Direttivo, cura l'esecuzione della deliberazione di tali organismi.

Il Consiglio Direttivo può delegare al Presidente compiti di gestione del bilancio della Società, stabilendo eventuali criteri e limiti di somma.

In caso di necessità e di urgenza il Presidente può assumere provvedimenti improrogabili di competenza del consiglio Direttivo, quando non sia possibile riunire tempestivamente quest'ultimo. Tali provvedimenti sono sottoposti per la ratifica al Consiglio direttivo nella seduta successiva e comunque entro dieci giorni.

Art. 14 – VICE PRESIDENTE

Il Vice Presidente della Società viene eletto dall'Assemblea a maggioranza dei presenti aventi diritto al voto.

Il Vice Presidente dura in carica tre anni ed è rieleggibile; i suoi poteri, dopo la scadenza del mandato, sono prorogati fino all'elezione del nuovo Vice Presidente.

Il Vice Presidente assume i poteri del Presidente in caso di assenza di quest'ultimo o in caso venga delegato dal Presidente o dal Consiglio Direttivo.

Art. 15 – COLLEGIO DEI REVISORI DEI CONTI

Il Collegio dei Revisori dei conti è composto da due membri effettivi e da un supplente, eletti dall'Assemblea fra i Soci che non facciano parte del Consiglio Direttivo.

A tal fine ciascuno vota due nomi. I due candidati più votati sono eletti membri effettivi, quello che li segue è eletto membro supplente.

Il Collegio dei Revisori dei conti dura in carica tre anni ed i suoi membri sono rieleggibili. I suoi poteri, dopo la scadenza del mandato, sono prorogati fino all'elezione del nuovo Collegio dei Revisori dei Conti.

Il Collegio si riunisce almeno una volta l'anno, prima dell'approvazione del bilancio preventivo.

Il membro supplente sostituisce quello effettivo che manchi o cessi dalla carica per qualsiasi motivo.

Art. 16 – COMPITI DEL COLLEGIO DEI REVISORI

Il Collegio dei Revisori dei Conti vigila sulla regolarità della gestione contabile della Società, riferisce all'Assemblea sul bilancio preventivo e sul conto consuntivo.

I Componenti del Collegio possono, anche singolarmente, procedere a verifiche di cassa e al controllo della documentazione contabile della società.

Art. 17 – BILANCIO PREVENTIVO E CONTO CONSUNTIVO

Il bilancio preventivo annuale della Società è predisposto dal Consiglio Direttivo ed è approvato dall'Assemblea entro il 15 dicembre dell'anno precedente a cui esso si riferisce.

Il conto consuntivo è formato ed approvato dal Consiglio Direttivo entro il 31 marzo dell'anno successivo a cui esso si riferisce, ed è ratificato dall'Assemblea nella sua prima riunione successiva.

Art. 18 – SANZIONI

Il Consiglio Direttivo della Società delibera, a maggioranza assoluta dei suoi componenti in carica, la sanzione dell'ammonizione a carico dei soci, nei casi e con il procedimento previsti dagli art. 26 2° comma e 17 1° comma dello Statuto dell'U.V.G.A.M. e comunica il provvedimento al Consiglio Direttivo dell'U.V.G.A.M.

Il Presidente ed il Consiglio Direttivo segnalano alla Commissione Tecnico – Disciplinare dell'U.V.G.A.M. I fatti che siano suscettibili di dar luogo all'applicazione a carico di soci delle sanzioni della sospensione o dell'espulsione dall'U.V.G.A.M. e formulano eventuali proposte in merito.

La sospensione dall'U.V.G.A.M. comporta altresì di diritto la sospensione, per la durata della sanzione, dall'esercizio dei diritti inerenti alla qualità di Socio della Società e la decadenza dalle cariche eventualmente ricoperte nella Società.

L'espulsione dall'U.V.G.A.M. comporta di diritto la decadenza dalla qualità di Socio della Società.

I Soci decaduti a seguito di espulsione dall'U.V.G.A.M. non possono essere riammessi nella Società se non siano riammessi a far parte dell'U.V.G.A.M.

15 ottobre 2008.

Il Presidente
CHABOD

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Provvedimento dirigenziale 23 marzo 2009, n. 1132.

Approvazione dell'iscrizione degli operatori dell'agricoltura biologica, riconosciuti idonei al 31 dicembre 2008, all'elenco regionale della Valle d'Aosta istituito dall'articolo 7 della Legge regionale 16 novembre 1999, n. 36.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE PRODUZIONI
VEGETALI E SERVIZI FITOSANITARI

Omissis

decide

1) di approvare l'iscrizione degli operatori dell'agricoltura biologica sottoindicati, riconosciuti idonei al 31 dicembre 2008, all'elenco regionale della Valle d'Aosta istituito dall'articolo 7 della legge regionale 16 novembre 1999, n. 36, distinti nelle relative sezioni come segue:

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Acte du dirigeant n° 1132 du 23 mars 2009,

portant approbation de l'immatriculation, au fichier régional créé par l'art. 7 de la loi régionale n° 36 du 16 novembre 1999, des opérateurs de l'agriculture biologique réunissant les conditions requises à cet effet au 31 décembre 2008.

LE DIRECTEUR
DES CULTURES ET DES
SERVICES PHYTOSANITAIRES

Omissis

décide

1) Est approuvée l'immatriculation des opérateurs de l'agriculture biologique indiqués ci-après – réunissant les conditions requises à cet effet au 31 décembre 2008 – aux différentes sections du fichier régional créé par l'art. 7 de la loi régionale n° 36 du 16 novembre 1999 :

	Sede Aziendale o Legale	Produttore	Preparatore	Raccoglitori prodotti spontanei/
	<i>Siège de l'exploitation ou siège social</i>	<i>Producteur</i>	<i>Préparateur</i>	<i>Cueilleur de produits spontanés</i>
Azienda Agricola ABRAM Irene	DOUES	X		
Azienda Agricola ALLIOD Jean Pierre	AYAS	X		
Azienda Agricola ALLIOD Marco	AYAS	X		
Azienda Agricola ALLIOD Marina	AYAS	X		
Azienda Agricola ANSELMET Emilio	RHÊMES- SAINT-GEORGES	X		
Azienda Agricola ANSELMET Idelma	RHÊMES- SAINT-GEORGES	X		
Azienda Agricola ANSELMET Ottilia	RHÊMES- NOTRE-DAME	X		
Azienda Agricola BAGNOD Roberto	AYAS	X		
Azienda Agricola BAGNOD Dario	IVREA	X		
Azienda Agricola BARLETTI Marcello	CHAMPORCHER	X		
Azienda Agricola BERTORELLO Lucia	CHAMPDEPRAZ	X		
Azienda Agricola BONEL Maria Rosa	ARNAD	X		
Azienda Agricola «Société agricole La Ferme du Grand Paradis» s.s.	COGNE	X		
Azienda Agricola BREAN Elia	BRUSSON	X		
Azienda Agricola BREAN Andrea	BRUSSON	X		
Azienda Agricola BRUNELLO Barbara	BRUSSON	X		
Azienda Agricola BRUNET Camillo	INTROD	X		
Azienda Agricola CHASSEUR Domenico	AYAS	X		
Azienda Agricola CHEVRERE Loris	INTROD	X		
Azienda Agricola COLLÉ Clelia	NUS	X		
Azienda Agricola CUGNOD Lorenzo	BRUSSON	X		
Azienda Agricola CURTAZ Tobia	BRUSSON	X		
Azienda Agricola CURTAZ Iole	BRUSSON	X		
Azienda Agricola DEGUILLAME Hervé Daniel	VERRAYES	X		
Azienda Agricola DENARIER Anna	AVISE	X		

Azienda Agricola DONDEYNAZ Marcello Augusto	VERRÈS	X		
Azienda Agricola DORRIER Elisa	NUS	X		
Azienda Agricola «Le Motte» di Giorgio ELTER	COGNE	X		
Azienda Agricola ENRIA Federico Giuseppe	COGNE	X		
Azienda Agricola FAVRE Elise	AYAS	X		
Azienda Agricola FOSSON Emilio	BRUSSON	X		
Azienda Agricola FOSSON Gianluca	AYAS	X		
Azienda Agricola FOSSON Isolina	BRUSSON	X		
Azienda Agricola FOSSON Livio	AYAS	X		
Azienda Agricola FOSSON Roberto	AYAS	X		
Azienda Agricola FOURNIER Daniele	AYAS	X		
Azienda Agricola GENS Domenica	BRUSSON	X		
Azienda Agricola GENS Giovanni	BRUSSON	X		
Azienda Agricola GENS Giuseppe	BRUSSON	X		
Azienda Agricola GENS Romina	BRUSSON	X		
Azienda Agricola GIOVANNONI Sergio	VERRAYES	X		
Azienda Agricola JACCOD Fernando	AYAS	X		
Azienda Agricola JOLY Livio	AYAS	X		
Azienda Agricola JOLY Luigi	BRUSSON	X		
Azienda Agricola LALE DEMOZ Stefano	SAINT-PIERRE	X		
Azienda Agricola MERLET Eligio	AYAS	X		
Azienda Agricola MOIN Denis	QUART	X		
Azienda Agricola Moin Cesarino	QUART	X		
Azienda Agricola NOYER Piero	ROISAN	X		
Azienda Agricola OBERT Roberto	AYAS	X		
Azienda Agricola PESSION Angelo	GIGNOD	X		
Azienda Agricola «Natureria della Valle d'Aosta» di PESSION Cristina	GRESSAN	X		
Azienda Agricola PETITJACQUES Oscar	MONTJOVET	X		
Azienda Agricola POLETTI Laura	SARRE	X		
Azienda Agricola POMPIGNAN Enrico	AOSTA	X		

Azienda Agricola PYPERS Anne Marie	BIONAZ	X		
Azienda Agricola REVIL Leonello	BRUSSON	X		
Azienda Agricola REVIL Ugo	BRUSSON	X		
Azienda Agricola REVIL Gianpaolo	BRUSSON	X		
Azienda Agricola REVIL Romolo	BRUSSON	X		
Azienda Agricola ROLLANDIN Wilma	AYAS	X		
Azienda Agricola SURROZ Renzo Simone	BRUSSON	X		
Azienda Agricola VACQUIN & GENS s.s.	BRUSSON	X		
Azienda Agricola VECTION Ugo	MORGEX	X		
Azienda Agricola VICQUERY Dario Antonio Grato	BRUSSON	X		
Azienda Agricola VICQUERY Marco	BRUSSON	X		
Azienda Agricola VICQUERY Mario	BRUSSON	X		
Azienda Agricola VICQUERY Marino	BRUSSON	X		
Azienda Agricola VIRDIS Mario	DONNAS	X		
Azienda Agricola VOYAT Jean Paul	GRESSAN	X		
Azienda Agricola VUILLERMIN Silvia	AYAS	X		
Azienda Agricola VUILLERMIN Paola	AYAS	X		
Azienda Agricola VUILLERMIN Fabrizio	BRUSSON	X		
Azienda Agricola VUILLERMIN Giovanni	BRUSSON	X		
Azienda Agricola Arpisson s.s.	COGNE	X		
Azienda Agricola Vicquery s.s.	BRUSSON	X		
Billa A.G S.p.a	MILANO		X	
Biocentro	AOSTA		X	
Cave des Onze Communes S.c a r.l.	AYMAVILLES		X	
Cofruits S.c.a r.l	SAINT-PIERRE		X	
Coop. Produttori latte e fontina	SAINT-CHRISTOPHE		X	
Fromagerie Haute Val d'Ayas S.c.a r.l.	BRUSSON		X	
Institut Agricole Régional	AOSTA	X		
La Biopanetteria S.N.C.	AOSTA		X	
Valdostana Carni S.r.l.	POLLEIN		X	

Soc.Coop. «Lo Pan Ner»	AOSTA		X	
Cave du Vin Blanc de Morgex	MORGEX		X	
Coop. de l'Enfer d'Arvier	ARVIER		X	

2) di stabilire che l'elenco riportato al punto 1, sia trasmesso, entro il 31 marzo 2009, al Ministero per le Politiche Agricole e Forestali così come previsto dal comma 6, dell'articolo 7 della legge regionale 36/1999 e che l'elenco medesimo sia inoltre pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione a norma del comma 7 del medesimo articolo 7.

L'Estensore
BERTELLO

Il Direttore
ADAMO

**ASSESSORATO
ATTIVITÀ PRODUTTIVE**

Provvedimento dirigenziale 30 marzo 2009, n. 1222.

Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27, e successive modificazioni, della Società cooperativa «INVDA SOC. COOP.», con sede in AOSTA, nel Registro regionale degli enti cooperativi.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, della L.R. 27/1998 e successive modificazioni, la società cooperativa «INVDA SOC. COOP.», con sede in AOSTA, frazione Arpuilles – Entrebin n. 15/B, codice fiscale n. 01129480073, al numero A196586 del registro regionale degli enti cooperativi, sezione «Cooperative a mutualità prevalente», categoria «Cooperative di produzione e lavoro», con decorrenza dal 17 febbraio 2009;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 della L.R. 27/1998 e successive modificazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

2) La liste visée au point 1 est transmise, au plus tard le 31 mars 2009, au Ministère des politiques agricoles et forestières, aux termes du sixième alinéa de l'art. 7 de la loi régionale n° 36/1999, et publiée au Bulletin officiel de la Région, au sens du septième alinéa dudit article.

Le rédacteur,
Stefano BERTELLO

Le directeur,
Corrado ADAMO

**ASSESSORAT
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES**

Acte du dirigeant n° 1222 du 30 mars 2009,

portant immatriculation de la société coopérative « INVDA SOC. COOP. », dont le siège est à AOSTE, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 modifiée.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 5 de la LR n° 27/1998 modifiée, la société coopérative « INVDA SOC. COOP. », dont le siège est à AOSTE – 15/B Entrebin, hameau d'Arpuilles – code fiscal 01129480073, est immatriculée sous le n° A196586 du Registre régional des entreprises coopératives – section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste, catégorie « Coopératives de production et de travail » – à compter du 17 février 2009 ;

2. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 27/1998 modifiée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT,
COMMERCIO E TRASPORTI**

ERRATA CORRIGE.

**ATTI DEI DIRIGENTI
ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**
(Pubblicato nel Bollettino Ufficiale n. 15 del 14 aprile
2009).

Per errore materiale tipografico è necessario apportare
la seguente correzione al titolo, parte italiana:

Anziché:

«Provvedimento dirigenziale 13 marzo 2008, n. 1012.»

Leggere:

«Provvedimento dirigenziale 13 marzo 2009, n. 1012.»

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 10 agosto 2007, n. 2221.

**Approvazione delle disposizioni attuative di cui alla L.R.
29 giugno 2007, n. 16, recante «Nuove disposizioni per la
realizzazione di infrastrutture ricreativo-sportive di in-
teresse regionale. Modificazioni di leggi regionali in ma-
teria di turismo e trasporti.».**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le disposizioni attuative della legge re-
gionale 29 giugno 2007, n. 16, recante «Nuove disposizioni
per la realizzazione di infrastrutture ricreativo-sportive di
interesse regionale. Modificazioni di leggi regionali in ma-
teria di turismo e trasporti» contenute nel documento alle-
gato alla presente deliberazione e della stessa facente parte
integrante;

2. di stabilire che i criteri e i parametri per la classifica-
zione di un'infrastruttura tra quelle di interesse regionale di
cui all'art. 2, comma 3, della legge regionale 29 giugno
2007, n. 16, concernono le nuove infrastrutture, mentre per
quelle già esistenti e già operative alla data odierna, l'istru-

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS,
DU COMMERCE ET DES TRANSPORTS**

ERRATA.

**ACTES DES DIRIGEANTS
ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU
COMMERCE ET DES TRANSPORTS**
(Publié au Bulletin officiel n° 15 du 14 avril 2009).

Suite à une erreur d'imprimerie il est nécessaire d'ap-
porter la correction suivante au titre, partie italienne :

au lieu de:

«Provvedimento dirigenziale 13 marzo 2008, n. 1012.»

lire :

«Provvedimento dirigenziale 13 marzo 2009, n. 1012.»

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 2221 du 10 août 2007,

**approuvant les dispositions d'application de la LR n° 16
du 29 juin 2007 portant nouvelles dispositions pour la
réalisation d'infrastructures récréatives et sportives
d'intérêt régional et modification de lois régionales en
matière de tourisme et de transports.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les dispositions d'application de la
LR n° 16 du 29 juin 2007 portant nouvelles dispositions
pour la réalisation d'infrastructures récréatives et sportives
d'intérêt régional et modification de lois régionales en ma-
tière de tourisme et de transports, telles qu'elles figurent à
l'annexe de la présente délibération, dont elle fait partie in-
tégrante et substantielle ;

2) Les critères et les paramètres sur la base desquels une
infra-structure est classée d'intérêt régional au sens du troi-
sième alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 16 du 29 juin
2007 sont appliqués aux nouvelles infrastructures ; la pro-
cédure de classement des infrastructures en service à la date

toria per la classificazione delle stesse è attivata direttamente dalla struttura regionale competente, tenendo conto, in particolare, dell'attività svolta e delle ricadute socio-economiche complessive sul territorio;

3. di far pubblicare la presente deliberazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 2221 DEL 10.08.2007

LEGGE REGIONALE 29 GIUGNO 2007, N. 16
«NUOVE DISPOSIZIONI PER LA REALIZZAZIONE DI INFRASTRUTTURE RICREATIVO-SPORTIVE DI INTERESSE REGIONALE. MODIFICAZIONI DI LEGGI REGIONALI IN MATERIA DI TURISMO E TRASPORTI»

DISPOSIZIONI ATTUATIVE

Criteri e parametri per la classificazione di un'infrastruttura tra quelle di interesse regionale (art. 2, comma 3)

Con riferimento agli elementi di cui all'art. 2, comma 3, della legge, si stabiliscono, per le infrastrutture da realizzare, i seguenti criteri:

- a) la quantificazione e l'analisi della domanda che si intende soddisfare: la valutazione deve essere eseguita con riferimento alla popolazione residente, a quella turistica e a quella dei praticanti interessati;
- b) le motivazioni di carattere socio-economico che giustificano l'iniziativa: devono essere valutate le ricadute (dirette e indirette) dell'iniziativa sul contesto locale e regionale;
- c) le peculiarità delle attività che vi si possono praticare: devono essere elencate le discipline praticate, evidenziando se ve ne sono di particolari, per tipo o per rilevanza;
- d) il radicamento nel territorio delle discipline sportive che vi si praticano: deve essere verificata l'effettiva coerenza dell'iniziativa proposta con le discipline più praticate e diffuse sul territorio valdostano;
- e) le infrastrutture sportive e ricreative già esistenti: deve essere valutata l'esistenza e l'eventuale interferenza/concorrenza con strutture similari per sport praticati e bacino d'utenza;
- f) l'ammontare previsto dell'investimento: le modalità di stima dell'opera devono essere analoghe a quelle previste per la progettazione preliminare;

d'approbation de la présente délibération est effectuée directement par la structure régionale compétente, compte tenu, en particulier, de l'activité et des retombées socio-économiques sur le territoire ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 2221 DU 10 AOÛT 2007

LOI RÉGIONALE N° 16 DU 29 JUIN 2007
NOUVELLES DISPOSITIONS POUR LA RÉALISATION D'INFRASTRUCTURES RÉCRÉATIVES ET SPORTIVES D'INTÉRÊT RÉGIONAL ET MODIFICATION DE LOIS RÉGIONALES EN MATIÈRE DE TOURISME ET DE TRANSPORTS

DISPOSITIONS D'APPLICATION

Critères et paramètres pour la classement d'une infrastructure d'intérêt régional (troisième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 16/2007)

Aux termes des dispositions du troisième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 16/2007, il y a lieu d'établir, pour les infrastructures devant être réalisées, les critères indiqués ci-après :

- a) La définition de la quantité et l'analyse des besoins que l'on entend satisfaire : l'évaluation doit être effectuée compte tenu des résidents, des touristes et des usagers ;
- b) Les raisons socio-économiques qui justifient l'initiative : il y a lieu d'évaluer les retombées (directes et indirectes) de l'initiative sur le contexte local et régional ;
- c) Les particularités des activités pouvant être pratiquées dans le cadre de l'infrastructure : il y a lieu d'énumérer les disciplines pratiquées et d'indiquer, le cas échéant, les disciplines d'importance ou de type particulier ;
- d) L'enracinement sur le territoire des disciplines sportives pratiquées dans le cadre de l'infrastructure : il faut vérifier la cohérence de l'initiative proposée avec les disciplines les plus pratiquées et répandues sur le territoire valdôtain ;
- e) Les infrastructures sportives et récréatives existantes : il est nécessaire d'évaluer l'éventuelle interférence/concurrence avec les structures analogues du point de vue des sports pratiqués et des usagers ;
- f) Le montant présumé de l'investissement : les modalités d'estimation de l'ouvrage doivent être les mêmes que celles prévues pour l'établissement de l'avant-projet ;

- g) le modalità di gestione dell'infrastruttura e di copertura dei relativi costi: deve essere indicata la tipologia del soggetto gestore e sviluppato un piano economico almeno quinquennale, che riporti la previsione delle principali voci di spesa e di ricavo;
- h) le modalità di fruizione dell'infrastruttura da parte dell'utenza interessata, tenuto conto delle esigenze rappresentate dagli enti promotori e finanziatori: devono essere indicate, se previste, particolari forme di agevolazione e/o di accesso per determinate categorie di utenza;
- i) le caratteristiche di polifunzionalità dell'impianto: devono essere evidenziati i punti di forza derivanti dalla possibilità di esplicare più funzioni e quindi ottimizzare la gestione dell'impianto;
- j) la coerenza con gli strumenti urbanistici vigenti: la tipologia d'intervento deve essere confrontata con il vigente P.R.G.C.;
- k) i vantaggi derivanti da possibili cofinanziamenti o disponibilità di aree e terreni: nel quadro generale di spesa e nelle valutazioni sui costi di gestione devono essere riportate eventuali incidenze favorevoli dovute a condizioni particolari.

Convenzione tipo tra Regione
e gestori dei campi da golf
(art. 5, comma 2)

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

CONVENZIONE PER L'APPLICAZIONE DI TARIFFE RIDOTTE AI SENSI DELL'ARTICOLO 5, COMMA 2 DELLA LEGGE REGIONALE N. 16/2007 RECANTE «NUOVE DISPOSIZIONI PER LA REALIZZAZIONE DI INFRASTRUTTURE RICREATIVO-SPORTIVE DI INTERESSE REGIONALE. MODIFICAZIONI DI LEGGI REGIONALI IN MATERIA DI TURISMO E TRASPORTI»

TRA

La Regione Autonoma Valle d'Aosta, di seguito definita Regione, codice fiscale 80002270074, rappresentata da _____ dell'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti, _____, a ciò autorizzato per delega del Presidente della Regione n. _____, prot. _____ ed in esecuzione della delibera di Giunta regionale n. __, in data _____

E

la Società «_____», Partita IVA _____, avente sede in _____, rappresentata dal Signor _____, in qualità di _____, affiliata alla Federazione Italiana Golf e titolare della ge-

- g) Les modalités de gestion de l'infrastructure et de couverture des coûts y afférents : il y a lieu de préciser le type de gestionnaire et de développer un plan économique d'une durée d'au moins cinq ans, avec l'indication des principales dépenses et recettes prévues ;
- h) Les modalités d'utilisation de l'infrastructure par les usagers intéressés, compte tenu des exigences des organismes promoteurs et financeurs : il faut indiquer, s'il y a lieu, les facilités d'accès réservées à certaines catégories d'usagers ;
- i) Les caractéristiques de multifonctionnalité de l'installation : il est nécessaire de préciser les points de force dérivant du fait que l'installation puisse remplir plusieurs fonctions et, donc, que la gestion de celle-ci puisse être optimisée ;
- j) La conformité aux documents d'urbanisme en vigueur : le type d'action doit être comparé au PRGC en vigueur ;
- k) Les avantages dérivant des possibles cofinancements ou de la disponibilité d'espaces et de terrains : dans le tableau général des dépenses et dans les évaluations des coûts de gestion, il y a lieu d'indiquer les éventuels avantages dérivant de conditions particulières.

Modèle de convention entre la Région
et les gestionnaires des terrains de golf
(deuxième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 16/2007)

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

CONVENTION POUR L'APPLICATION DE TARIFS RÉDUITS AU SENS DU DEUXIEME ALINÉA DE L'ART. 5 DE LA LOI RÉGIONALE N° 16/2007 PORTANT NOUVELLES DISPOSIZIONI POUR LA RÉALISATION D'INFRASTRUCTURES RÉCRÉATIVES ET SPORTIVES D'INTÉRÊT RÉGIONAL ET MODIFICATION DE LOIS RÉGIONALES EN MATIÈRE DE TOURISME ET DE TRANSPORTS

ENTRE

La Région autonome Vallée d'Aoste, ci-après dénommée « Région », code fiscal 800022700074, en la personne de M./Mme _____ de l'Assessorat du tourisme, du sport, des commerces et des transports, délégué(e) par l'acte du président de la Région n° _____ du _____, réf. n° _____, et en application de la délibération du Gouvernement régional n° _____ du _____, d'une part,

et

La société _____, n° d'immatriculation IVA _____, ayant son siège à _____, affiliée à la *Federazione Italiana Golf* et titulaire de la gestion du terrain de golf

stione del campo di golf _____ sito nel Comune di _____

PREMESSO CHE

- l'articolo 5 della legge regionale n. 16/2007 prevede la concessione da parte della Regione di contributi sulle spese relative al ripristino funzionale ed alla manutenzione straordinaria dei campi da golf;
- beneficiari di tali contributi sono i soggetti che assicurano la gestione dei campi stessi;
- il comma 2 dell'articolo 5 della legge medesima subordina la concessione dei contributi all'applicazione, da parte dei gestori dei campi, di tariffe ridotte a favore di particolari fasce di utenti, stabilite in apposita convenzione con la Regione.

SI CONVIENE E STIPULA
QUANTO SEGUE

la Società «_____» si impegna a praticare, nei confronti dei residenti in Valle d'Aosta frequentatori del proprio circolo, le seguenti tariffe ridotte:

A. Iscrizione al circolo:

- Ragazzi (sino al compimento del 22° anno di età) sconto 65%
- Prima iscrizione federale (esclusi i ragazzi) sconto 50%
- Giovani (da 22 anni al compimento del 26° anno di età) sconto 30%
- Anziani (dal compimento del 65° anno di età) sconto 30%

B. Ingresso giornaliero:

- Green fee per i soci di club valdostani affiliati alla FIG: sconto 30%
- Green fee per i soci di club valdostani aggregati alla FIG: sconto 10%

Tali riduzioni possono essere cumulate con altre iniziative promozionali effettuate dal circolo.

I rapporti tra la Regione e la Società saranno tenuti, di regola, per il tramite di _____ dell'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti.

Per la Regione Valle d'Aosta

_____, situé dans la commune de _____, représentée par M./Mme _____, en sa qualité de _____, d'autre part,

CONSIDÉRANT :

- que l'art. 5 de la loi régionale n° 16/2007 établit que la Région octroie des subventions aux organismes gestionnaires des terrains de golf pour les dépenses relatives au réaménagement fonctionnel et à l'entretien extraordinaire desdits terrains ;
- que les bénéficiaires des subventions en cause sont les organismes gestionnaires desdits terrains ;
- que le deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale susmentionnée prévoit qu'afin de pouvoir bénéficier des subventions en question, les gestionnaires des terrains de golf doivent appliquer les tarifs réduits prévus pour des groupes particuliers d'usagers et fixés dans une convention ad hoc passée avec la Région,

IL EST CONVENU ET
ARRÊTÉ CE QUI SUIT :

La société _____ s'engage à appliquer, aux résidents en Vallée d'Aoste qui fréquent son cercle, les tarifs réduits indiqués ci-après :

A. Inscription au cercle :

- juniors (jusqu'à 22 ans révolus) réduction de 65 p. 100
- première inscription à la fédération (juniors exclus) réduction de 50 p. 100
- jeunes (de 22 à 26 ans révolus) réduction de 30 p. 100
- seniors (plus de 65 ans) réduction de 30 p. 100

B. Entrée journalière :

- green fee pour les associés de clubs valdôtains affiliés à la FIG réduction de 30 p. 100
- green fee pour les associés de clubs valdôtains agréés à la FIG réduction de 10 p. 100

Lesdites réductions peuvent être cumulées aux d'autres initiatives promotionnelles effectuées par le cercle.

Les relations entre la Région et la société sont tenues, en règle générale, par l'intermédiaire de _____ de l'Assessorat du tourisme, du sport, des commerces et des transports.

Pour la Région autonome Vallée d'Aoste,

Per la Società _____

*Erogazione dei contributi per il
ripristino funzionale e la manutenzione
straordinaria dei campi da golf
(art. 7, comma 1)*

I contributi sono concessi secondo le seguenti modalità:

- a) una somma non superiore a euro 0,30 per ogni metro quadrato del campo; i metri quadrati sono calcolati moltiplicando la lunghezza del campo, omologata dalla Federazione Italiana Golf, per una larghezza media di quarantacinque metri;
- b) una somma non superiore a euro 5.970,00 per ogni mese o frazione di mese superiore a venti giorni di effettivo funzionamento del campo da golf e delle strutture complementari indispensabili alla sua funzionalità, fermo restando l'obbligo di apertura del campo da golf per un periodo non inferiore a due mesi all'anno sopra i 1200 metri e per quattro mesi alle altitudini inferiori.

I soggetti interessati devono presentare, entro il termine del 31 gennaio di ogni anno, domanda alla struttura regionale competente, corredata di:

- a) planimetria con indicazione dei metri quadrati, calcolati come sopra indicato;
- b) documento da cui risulti l'omologazione del campo;
- c) dichiarazione dalla quale risulti:
 - 1) il periodo di effettivo funzionamento del campo da golf;
 - 2) il rispetto delle tariffe previste nella convenzione con la Regione.

L'istruttoria delle domande si conclude entro la fine del mese di marzo di ogni anno.

I finanziamenti sono concessi dalla Giunta regionale con propria deliberazione, con le seguenti modalità:

- entro il termine di 45 giorni dalla data di apertura della struttura golfistica, un acconto pari al 60% del contributo complessivo;
- l saldo del contributo è erogato entro 45 giorni dalla data di chiusura della struttura golfistica, previa verifica del periodo di effettivo funzionamento e dell'applicazione delle tariffe previste nella convenzione con la

Pour la société _____,

*Octroi des subventions pour le
réaménagement fonctionnel et l'entretien
extraordinaire des terrains de golf
(premier alinéa de l'art. 7 de la LR n° 16/2007)*

Les subventions sont accordées suivant les modalités indiquées ci-après :

- a) 0,30 euro au maximum pour chaque mètre carré de terrain ; les mètres carrés sont calculés comme suit : longueur du terrain (homologuée par la *Federazione Italiana Golf*) multipliée par une largeur moyenne de quarante-cinq mètres ;
- b) 5 970,00 euros au maximum pour chaque mois _ ou fraction de mois supérieure à vingt jours _ d'exploitation effective du terrain de golf et des structures complémentaires indispensables à celle-ci, sans préjudice de l'obligation d'ouverture du terrain de golf pendant au moins deux mois (pour les terrains situés à une hauteur de plus de 1 200 mètres) ou quatre mois (pour les terrains situés à une hauteur inférieure).

Les intéressés doivent présenter à la structure régionale compétente, au plus tard le 31 janvier de chaque année, une demande assortie des documents indiqués ci-après :

- a) Plan de masse avec l'indication des mètres carrés, calculés suivant les modalités ci-dessus ;
- b) Document attestant l'homologation du terrain de golf ;
- c) Déclaration attestant :
 - 1) La période d'exploitation effective du terrain de golf ;
 - 2) Le respect des tarifs prévus par la convention passée avec la Région.

La procédure d'instruction des demandes s'achève au plus tard à la fin du mois de mars de chaque année.

Les subventions sont octroyées par une délibération du Gouvernement régional suivant les modalités figurant ci-dessous :

- un acompte correspondant à 60 p. 100 de la subvention globale est versé dans les 45 jours qui suivent la date d'ouverture du terrain de golf ;
- le solde est versé dans les 45 jours qui suivent la date de fermeture du terrain de golf, sur contrôle de la période d'exploitation effective de celui-ci et de l'application des tarifs prévus par la convention passée avec la

Regione, salvo il recupero di eventuali somme non spettanti.

I contributi non sono cumulabili con quelli previsti da altre leggi regionali per gli stessi interventi.

Deliberazione 13 marzo 2009, n. 654.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di pista trattabile in località Borbey nel Comune di AYAS, proposto dai sigg. Enrico FAVRE e Franco COMMOD, di AYAS.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dai sigg. i FAVRE Enrico e COMMOD Franco di AYAS, di realizzazione di pista trattabile in località Borbey nel Comune di AYAS;

2. di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

- la gestione del cantiere sia effettuata attuando le misure di mitigazione degli impatti sul suolo, vegetazione, e acque descritte nel parere della Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali citato nelle premesse;
- la sezione della pista sia ridotta a 2.50 m di larghezza (banchina compresa);
- il tracciato sia previsto con fondo in misto stabilizzato compattato, con cunetta in terra a margine per la raccolta e lo smaltimento delle acque;
- sia verificata in sede esecutiva la necessità di realizzare le murature di sostegno con la Direzione tutela beni paesaggistici e architettonici dell'Assessorato istruzione e cultura e la Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali;

3. di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentano particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4. di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture regionali:

- Servizio valutazione impatto ambientale dell'Assessorato territorio e ambiente (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di provvedere ai controlli previsti dalla normativa

Région et sans préjudice du recouvrement des éventuelles sommes non dues.

Les subventions ne peuvent être cumulées avec celles prévues par des lois régionales au même titre.

Délibération n° 654 du 13 mars 2009,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par MM. Enrico FAVRE et Franco COMMOD d'AYAS, en vue de la réalisation d'une piste à tracteur à Borbey, dans la commune d'AYAS.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par MM. Enrico FAVRE et Franco COMMOD d'AYAS, en vue de la réalisation d'une piste à tracteur à Borbey, dans la commune d'AYAS ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des conditions indiquées ci-après :

- Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire et de l'environnement (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Direction des forêts et des infrastructures de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite direction le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci

vigente in materia di vincolo idrogeologico;

5. di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 13 marzo 2009, n. 655.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista di sci Vieille nel Comune di TORGNON, proposto dalla Società S.I.R.T. S.p.A. con sede nel Comune di TORGNON.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società S.I.R.T. S.p.A. con sede nel Comune di TORGNON, di realizzazione della pista di sci Vieille nel Comune di TORGNON;

2. di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza della prescrizione di garantire che la gestione del cantiere sia effettuata attuando le misure di mitigazione degli impatti sul suolo, vegetazione, e acque descritte nel parere della Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali citato nelle premesse;

3. di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4. di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture regionali:

- Servizio valutazione impatto ambientale dell'Assessorato territorio e ambiente (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico;

5. di limitare l'efficacia della presente valutazione posi-

puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques ;

5. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 655 du 13 mars 2009,

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « SIRT SpA » de TORGNON, en vue de la réalisation de la piste de ski dénommée « Vieille », dans la commune de TORGNON.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la société « SIRT SpA » de TORGNON, en vue de la réalisation de la piste de ski dénommée « Vieille », dans la commune de TORGNON ;

2. Le présent avis positif est accordé à condition que, pour ce qui est de la gestion du chantier, soient appliquées les mesures de réduction des impacts sur le sol, la végétation et les eaux indiquées dans la lettre de la Direction des forêts et des infrastructures de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles visée au préambule ;

3. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre la pollution, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures suivantes :

- Service de l'évaluation de l'impact environnemental de l'Assessorat du territoire et de l'environnement (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Direction des forêts et des infrastructures de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite direction le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques ;

5. La validité du présent avis positif quant à la compati-

tiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

6. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 20 marzo 2009, n. 688.

Approvazione di integrazioni all'allegato alla DGR n. 2221 in data 10 agosto 2007 relativamente alle modalità di determinazione dei contributi per il ripristino funzionale e la manutenzione straordinaria dei campi di golf, di cui all'articolo 5 della L.R. 16/2007.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le integrazioni all'allegato alla DGR n. 2221 in data 10 agosto 2007 avente ad oggetto «Approvazione delle disposizioni attuative di cui alla l.r. 29 giugno 2007, n. 16 recante: "Nuove disposizioni per la realizzazione di infrastrutture ricreativo-sportive di interesse regionale. Modificazioni di leggi regionali in materia di turismo e trasporti"», di cui all'allegato alla presente deliberazione e della stessa facenti parte integrante e sostanziale;

2) di disporre, ai sensi dell'articolo 7, comma 2, della L.R. 16/2007, la pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 688 IN DATA 20.03.2009

INTEGRAZIONI ALL'ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 2221 IN DATA 10 AGOSTO 2007, RELATIVAMENTE ALLA DETERMINAZIONE DEI CONTRIBUTI PER IL RIPRISTINO FUNZIONALE E LA MANUTENZIONE STRAORDINARIA DEI CAMPI DI GOLF, DI CUI ALL'ARTICOLO 5 DELLA L.R. 16/2007.

Alla lettera b) del punto concernente «Erogazione dei contributi per il ripristino funzionale e la manutenzione straordinaria dei campi da golf (art. 7, comma 1)» dell'Allegato alla DGR n. 2221 in data 10 agosto 2007, dopo le parole: «sopra i 1200 metri e per quattro mesi alle altitudini inferiori.», sono aggiunte, in fine, le seguenti: «Per i campi pratica e per quelli aventi un numero di buche inferiore a 9, l'importo base di euro 5.970,00 di cui al precedente periodo, è ridotto in misura proporzionale al rapporto

bilità avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

6. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 688 du 20 mars 2009,

modifiant l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2221 du 10 août 2007 pour ce qui est des modalités de détermination des subventions relatives au réaménagement fonctionnel et à l'entretien extraordinaire des terrains de golf et visées à l'art. 5 de la LR n° 16/2007.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les modifications de l'annexe de la DGR n° 2221 du 10 août 2007 portant approbation des dispositions d'application de la loi régionale n° 16 du 29 juin 2007 (Nouvelles dispositions pour la réalisation d'infrastructures récréatives et sportives d'intérêt régional et modification de lois régionales en matière de tourisme et de transports), telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération, dont elle fait partie intégrante et substantielle ;

2) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 7 de la LR n° 16/2007, la présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 688 DU 20 MARS 2009

MODIFICATION DE L'ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 2221 DU 10 AOÛT 2007 POUR CE QUI EST DES MODALITÉS DE DÉTERMINATION DES SUBVENTIONS RELATIVES AU RÉAMÉNAGEMENT FONCTIONNEL ET À L'ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE DES TERRAINS DE GOLF ET VISÉES À L'ART. 5 DE LA LR N° 16/2007.

À la lettre b) du paragraphe « Octroi des subventions pour le réaménagement fonctionnel et l'entretien extraordinaire des terrains de golf (premier alinéa de l'art. 7 de la LR n° 16/2007) » de l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 2221 du 10 août 2007, après les mots « (pour les terrains situés à une hauteur de plus de 1 200 mètres) ou quatre mois (pour les terrains situés à une hauteur inférieure). » sont ajoutés les mots « En cas de terrain de pratique et de terrain de moins de 9 trous, le mon-

tra la dimensione superficiale del campo considerato, calcolata secondo quanto previsto alla lettera a), e la dimensione superficiale media, parimenti calcolata ai sensi della lettera a), degli altri campi a 9 o più buche ammessi a contributo.»

Deliberazione 20 marzo 2009, n. 707.

Ridefinizione dei criteri di applicazione afferenti la gestione ed il funzionamento dei consorzi di miglioramento fondiario, delle consorterie e degli altri enti gestori di opere irrigue, ai sensi dell'art. 67, comma 1, lettera b) della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare i nuovi criteri applicativi dell'articolo 67, comma 1, lettera b) della legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 secondo le disposizioni dell'allegato che costituisce parte integrante della presente deliberazione:

«A) Criteri di applicazione per la concessione di contributi relativi alla gestione ed al funzionamento dei consorzi di miglioramento fondiario, delle consorterie e degli altri enti gestori di opere irrigue»;

2) di stabilire che i criteri di cui alla presente deliberazione si applicano ai procedimenti per la concessione dei contributi nelle spese di gestione degli Enti in parola, a decorrere dal 2009;

3) di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta, come stabilito dall'art. 75, comma 2 della l.r. 32/2007.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 707 DEL 20.03.2009

ALLEGATO A)

CRITERI DI APPLICAZIONE PER LA CONCESSIONE DI CONTRIBUTI RELATIVI ALLA GESTIONE ED AL FUNZIONAMENTO DEI CONSORZI DI MIGLIORAMENTO FONDIARIO, DELLE CONSORTERIE E DEGLI ALTRI ENTI GESTORI DI OPERE IRRIGUE

Ambito d'applicazione

Legge regionale 12 dicembre 2007 n. 32, art. 67, com-

tant de 5 970,00 euros susmentionné est réduit au prorata du rapport entre la surface du terrain en question, calculée suivant les modalités visées à la lettre a ci-dessus, et la surface moyenne des autres terrains de golf de 9 trous ou plus financés, calculée suivant les mêmes modalités. »

Délibération n° 707 du 20 mars 2009,

portant nouvelle définition des critères d'application de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 67 de la loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007, relative à la gestion et au fonctionnement des consortiums d'amélioration foncière, des consorteries et autres gestionnaires d'ouvrages d'irrigation.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés les nouveaux critères d'application de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 67 de la loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007, tels qu'ils figurent à l'annexe indiquée ci-après, qui fait partie intégrante de la présente délibération :

« A) Critères d'attribution des aides à la gestion et au fonctionnement des consortiums d'amélioration foncière, des consorteries et autres gestionnaires d'ouvrages d'irrigation » ;

2) Les critères visés à la présente délibération s'appliquent aux procédures d'attribution des aides à la gestion des organismes en cause à compter de 2009 ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, au sens du deuxième alinéa de l'art. 75 de la LR n° 32/2007.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 707 DU 20 MARS 2009

ANNEXE A)

CRITÈRES D'ATTRIBUTION DES AIDES À LA GESTION ET AU FONCTIONNEMENT DES CONSORTIUMS D'AMÉLIORATION FONCIÈRE, DES CONSORTERIES ET AUTRES GESTIONNAIRES D'OUVRAGES D'IRRIGATION

Domaine d'application

Lettre b) du premier alinéa de l'art. 67 (Gestion des

ma 1, lettera b) – Gestione dei consorzi di miglioramento fondiario, delle consorzierie e degli altri enti gestori di opere irrigue.

Tipologia di contributo

1. I presenti criteri di applicazione disciplinano i contributi per l'attività di gestione e di funzionamento dei consorzi di miglioramento fondiario, delle consorzierie e degli enti gestori di opere irrigue.

2. Si intendono per spese di gestione, le spese per il funzionamento generale degli enti e quelle correlate alla gestione delle infrastrutture.

Beneficiari

1. Possono beneficiare dei contributi i consorzi di miglioramento fondiario, costituiti o riconosciuti ai sensi del regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215 e successive modificazioni ed integrazioni e della legge regionale 8 gennaio 2001, n. 3, le consorzierie riconosciute ai sensi della legge regionale 5 aprile 1973, n. 14 nonché gli enti gestori di opere irrigue aventi personalità giuridica pubblica.

Intensità del contributo

1. Il contributo è fissato nella misura massima del 100 per cento della spesa ritenuta ammissibile tenendo conto degli abbattimenti di percentuale indicati nella tabella delle voci e dei parametri per la quantificazione dei contributi, allegata ai presenti criteri fatto salvo il contributo per gli enti gestori che è pari al 50% della spesa ritenuta ammissibile.

2. Il contributo può essere erogato in via anticipata fino alla misura massima del 40% e nel limite di 20.000 euro annui per i primi tre anni a decorrere dalle spese relative all'anno 2008. Per gli anni successivi non potranno essere concessi anticipi.

3. Il contributo in via anticipata è concesso unicamente ai consorzi di miglioramento fondiario.

4. L'anticipo è calcolato con riferimento alla spesa ammessa dell'anno precedente o sulla base della presentazione del bilancio preventivo.

5. Nel caso di consorzi di nuova costituzione, il contributo può essere erogato in via anticipata per i primi tre anni a decorrere dalla data del decreto di costituzione su presentazione del bilancio preventivo.

6. Il contributo non viene erogato per spese ammissibili inferiori a 250,00 euro.

7. Il contributo è concesso in funzione della disponibilità finanziaria dello stanziamento del bilancio regionale assegnato.

8. Nel caso in cui lo stanziamento iscritto nell'apposito capitolo del bilancio regionale risulti insufficiente per erogare i contributi nella misura massima, sarà operata una ri-

consortiums d'amélioration foncière, des consorzieries et autres gestionnaires d'ouvrages d'irrigation) de la loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007.

Type d'aides

1. Les présents critères réglementent les aides à la gestion et au fonctionnement des consortiums d'amélioration foncière, des consorzieries et autres gestionnaires d'ouvrages d'irrigation.

2. L'on entend par « frais de gestion », les frais liés au fonctionnement général des organismes en cause et à la gestion des infrastructures y afférentes.

Bénéficiaires

1. Peuvent bénéficier des aides en question les consortiums d'amélioration foncière constitués ou reconnus au sens du décret du roi n° 215 du 13 février 1933 modifié et complété et de la loi régionale n° 3 du 8 janvier 2001, les consorzieries reconnues au sens de la loi régionale n° 14 du 5 avril 1973, ainsi que les gestionnaires d'ouvrages d'irrigation dotés de la personnalité morale publique.

Intensité de l'aide

1. Le plafond de l'aide est fixé à 100 p. 100 de la dépense jugée éligible, sans préjudice des abattements indiqués au tableau des postes et des paramètres pour la quantification des aides annexé aux présents critères et de l'aide destinée aux gestionnaires, qui s'élève à 50 p. 100 de la dépense jugée éligible.

2. Une avance peut être versée jusqu'à concurrence de 40 p. 100 maximum et de 20 000 euros par an au titre des trois premières années (en 2009, sur la base des dépenses supportées en 2008). Aucune avance ne peut être accordée au titre des années suivantes.

3. L'avance est accordée uniquement aux consortiums d'amélioration foncière.

4. L'avance est calculée compte tenu de la dépense jugée éligible au titre de l'année précédente ou sur la base du budget prévisionnel.

5. En cas de nouveaux consortiums, l'avance est accordée au titre des trois premières années qui suivent la date de l'arrêté de constitution, sur la base du budget prévisionnel.

6. L'aide n'est pas accordée si la dépense au titre de laquelle elle est demandée est inférieure à 250 euros.

7. L'aide est accordée en fonction des crédits inscrits à cet effet au budget régional.

8. Si les crédits inscrits au chapitre compétent du budget régional ne suffisent pas au versement de la totalité du montant des aides, celles-ci sont réduites du pourcentage li-

duzione percentuale lineare su tutti i predetti contributi, in modo da rientrare nei limiti delle disponibilità di bilancio, con apposito provvedimento dirigenziale.

9. L'importo non concesso per l'esaurirsi delle disponibilità finanziarie nell'esercizio di riferimento non può essere riconsiderato nell'esercizio successivo.

Termini e modalità di presentazione delle domande

1. Al fine della concessione del contributo previsto, gli enti dovranno inoltrare apposita istanza a firma del legale rappresentante.

2. Il termine per la presentazione delle domande di ammissibilità al contributo e richiesta di erogazione di un anticipo è fissato al 31 gennaio di ciascun anno.

3. Il termine per la presentazione della domanda di erogazione del contributo ovvero del saldo unitamente alla rendicontazione delle spese è fissato al 30 giugno dell'anno successivo alla chiusura della gestione.

4. Le domande pervenute oltre i termini indicati nei precedenti commi 2 e 3, non saranno prese in considerazione e saranno archiviate d'ufficio.

5. Le domande possono essere presentate anche a mezzo lettera o a mezzo fax. Nel caso di domande inviate mediante raccomandata postale, fa fede la data di presentazione all'ufficio postale.

Documentazione di rendicontazione delle spese da presentare

1. Per i consorzi di miglioramento fondiario:

- a) copia del verbale di deliberazione dell'organo assembleare di approvazione del bilancio consuntivo per l'esercizio di riferimento;
- b) bilancio consuntivo relativo all'esercizio di riferimento, debitamente firmato in originale o in copia conforme dai membri del consiglio direttivo e dai revisori dei conti;
- c) relazione al bilancio consuntivo degli organi di amministrazione e di controllo ovvero verbali del consiglio direttivo e del collegio dei revisori dei conti recante approvazione del conto consuntivo per i consorzi di miglioramento fondiario con tenuta della contabilità per spese e ricavi;
- d) documentazione di spesa in regola con le vigenti leggi fiscali e debitamente pagata e quietanzata (in ogni caso dovrà essere fornita evidenza bancaria dei pagamenti effettuati);
- e) copia conforme all'originale dell'atto costitutivo e dello statuto, qualora non siano già in possesso dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali;

néaire nécessaire pour que le plafond des crédits disponibles soit respecté, et ce, par un acte du dirigeant compétent.

9. La partie d'aide non versée du fait de l'insuffisance des crédits au cours de l'exercice de référence n'est pas prise en considération au titre de l'exercice suivant.

Délais et modalités de présentation des demandes

1. Pour pouvoir bénéficier de l'aide en cause, tout organisme intéressé doit présenter une demande signée par son représentant légal.

2. Le délai de dépôt des demandes d'aide et de versement de l'avance est fixé au 31 janvier de chaque année.

3. Le délai de dépôt des demandes de versement de la totalité de l'aide ou du solde, ainsi que de dépôt du compte rendu des dépenses, est fixé au 30 juin de l'année suivant la clôture de la gestion.

4. Les demandes déposées après l'expiration des délais visés aux points 2 et 3 ci-dessus ne sont pas prises en considération et sont classées.

5. Les demandes en cause peuvent également parvenir par la voie postale ou par fax. Pour les demandes envoyées sous pli recommandé, c'est le cachet du bureau postal de départ qui fait foi.

Documentation à présenter à titre de compte rendu des dépenses

1. Les consortiums d'amélioration foncière sont tenus de produire :

- a) Une copie de la délibération de l'assemblée approuvant les comptes de l'exercice de référence ;
- b) L'original ou une copie certifiée conforme des comptes de l'exercice de référence, dûment signés par les membres du Conseil de direction et par les commissaires aux comptes ;
- c) Le rapport sur les comptes rédigé par les organes d'administration et de contrôle ou bien les procès-verbaux du Conseil des commissaires aux comptes et du Conseil de direction portant approbation des comptes, pour ce qui est des consortiums d'amélioration foncière qui tiennent une comptabilité des dépenses et des recettes ;
- d) Les pièces de dépense conformes aux lois en vigueur en matière fiscale, dûment acquittées (en tout état de cause, les reçus bancaires attestant les paiements doivent être présentés) ;
- e) Une copie conforme à l'original de l'acte constitutif et des statuts, si l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles n'en dispose pas déjà ;

f) prospetto riassuntivo delle spese in relazione alle quali si chiede l'erogazione del contributo, a firma del legale rappresentante dell'ente.

2. Per le consorzierie:

- a) copia del decreto del riconoscimento giuridico ai sensi della legge regionale 5 aprile 1973, n. 14;
- b) copia del verbale di deliberazione dell'organo assembleare di approvazione del conto consuntivo per l'esercizio di riferimento;
- c) conto consuntivo dell'esercizio di riferimento debitamente firmato in originale o in copia conforme;
- d) rapporto dei revisori sul conto consuntivo dell'esercizio finanziario di riferimento;
- e) documentazione di spesa in regola con le vigenti leggi fiscali e debitamente pagata e quietanzata (in ogni caso dovrà essere fornita evidenza bancaria dei pagamenti effettuati);
- f) prospetto riassuntivo delle spese in relazione alle quali si chiede l'erogazione del contributo, a firma del legale rappresentante dell'ente;
- g) copia dello statuto, qualora non sia già agli atti dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali;
- h) dichiarazione sostitutiva di atto di notorietà del legale rappresentante circa le superfici adibite a pascolo.

3. Per gli enti gestori di opere irrigue:

- a) copia del verbale di deliberazione del competente organo di approvazione delle voci di spesa ammissibili al contributo;
- b) prospetto riassuntivo delle spese in relazione alle quali si chiede l'erogazione del contributo, a firma del legale rappresentante dell'ente;
- c) documentazione di spesa in regola con le vigenti leggi fiscali e debitamente pagata e quietanzata;
- d) copia dell'atto amministrativo ovvero regolamento di gestione del canale da cui risulti la competenza, in capo all'ente, della gestione irrigua, qualora non siano già in possesso dell'assessorato dell'agricoltura e risorse naturali;
- e) deliberazione recante affidamento dei servizi di gestione e manutenzione dell'opera irrigua.

Criteri di ammissibilità

1. La spesa ammissibile è determinata sulla base dei costi di gestione per l'esercizio di riferimento.

f) Le récapitulatif des dépenses au titre desquelles l'aide est demandée, signé par le représentant légal.

2. Les consorzieries sont tenues de produire :

- a) Une copie de l'arrêté de reconnaissance juridique au sens de la loi régionale n° 14 du 5 avril 1973 ;
- b) Une copie de la délibération de l'assemblée approuvant les comptes de l'exercice de référence ;
- c) L'original ou une copie conforme des comptes de l'exercice de référence dûment signé ;
- d) Le rapport des commissaires aux comptes relatif aux comptes de l'exercice de référence ;
- e) Les pièces de dépense conformes aux lois en vigueur en matière fiscale, dûment acquittées (en tout état de cause, les reçus bancaires attestant les paiements doivent être présentés) ;
- f) Le récapitulatif des dépenses au titre desquelles l'aide est demandée, signé par le représentant légal ;
- g) Une copie des statuts, si l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles n'en dispose pas déjà ;
- h) Une déclaration du représentant légal tenant lieu d'acte de notoriété et attestant les surfaces consacrées au pâturage.

3. Les gestionnaires d'ouvrages d'irrigation sont tenus de produire :

- a) Une copie de la délibération de l'organe compétent approuvant les dépenses susceptibles d'être éligibles à l'aide ;
- b) Le récapitulatif des dépenses au titre desquelles l'aide est demandée, signé par le représentant légal ;
- c) Les pièces de dépense conformes aux lois en vigueur en matière fiscale, dûment acquittées ;
- d) Une copie de l'acte administratif ou du règlement de gestion du canal attestant que le demandeur dispose du pouvoir de gérer ledit ouvrage, si l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles n'en dispose pas déjà ;
- e) La délibération portant attribution des services de gestion et d'entretien de l'ouvrage d'irrigation en cause.

Critères d'éligibilité

1. La dépense éligible est déterminée sur la base des coûts de gestion de l'exercice de référence.

2. Al fine dell'ottenimento del contributo, gli enti debbono presentare documentazione da cui risulti che gli organi sono validamente insediati ed operativi.

3. La spesa ammissibile è riferita alle attività istituzionalmente proprie svolte dagli Enti in questione. Sono in ogni caso escluse le spese imputabili ad eventuali attività aventi natura commerciale.

Criteri per la concessione dei benefici

1. La concessione del contributo è disposta con provvedimento del dirigente competente. Del mancato accoglimento sarà data comunicazione per iscritto.

2. Entro 10 giorni dalla data del provvedimento conclusivo del procedimento, il richiedente ha facoltà di presentare al Dirigente della Struttura competente richiesta di riesame. Entro 20 giorni dal ricevimento della richiesta di riesame, il Dirigente della Struttura competente si esprime in merito.

3. Nel caso di mancato rispetto degli obblighi previsti dall'attuale normativa legislativa in fatto di attestazioni non veritiere, oltre ad incorrere nelle responsabilità di legge, l'agevolazione regionale sarà immediatamente revocata.

Procedimento amministrativo

1. Il Dirigente della struttura competente è il responsabile del procedimento.

2. Il tecnico istruttore della pratica è il responsabile dell'istruttoria.

3. L'ufficio presso il quale è possibile prendere visione degli atti del procedimento è l'ufficio consorzi.

4. Il personale tecnico assegnato alla struttura competente provvede all'istruttoria delle pratiche inerenti le autorizzazioni preventive di cui alla tabella delle voci e dei parametri per la quantificazione dei contributi, parte II.

5. L'ufficio competente deve dar corso alle istanze di ammissibilità al contributo e richiesta di erogazione dell'anticipo entro il 30 marzo ed alle richieste di erogazione saldo entro il 30 novembre di ciascun anno. In caso di inerzia dell'Amministrazione, è possibile proporre ricorso al TAR fintanto che perdura l'inadempimento e, comunque, non oltre un anno dalla scadenza del termine per la conclusione del procedimento (articoli 2, comma 5, della legge 7 agosto 1990, n. 241, e n. 21bis della legge 6 dicembre 1971, n. 1034).

6. In caso di incompletezza della domanda, il responsabile del procedimento può assegnare al richiedente un termine, non inferiore a 10 giorni per l'integrazione della documentazione.

7. Qualora ritenuto necessario, il responsabile dell'istruttoria ha facoltà di richiedere la presentazione di una dichiarazione del legale rappresentante dell'organismo

2. Pour bénéficier de l'aide en cause, les organismes intéressés doivent présenter la documentation attestant que leurs organes sont valablement installés et opérationnels.

3. La dépense éligible se rapporte aux activités institutionnelles exercées par les organismes en question. Les dépenses relatives aux éventuelles activités de nature commerciale ne sont pas prises en considération.

Critères d'attribution de l'aide

1. L'aide est attribuée par acte du dirigeant compétent. Le rejet de la demande est communiqué à l'intéressé par écrit.

2. Dans les 10 jours qui suivent la date de l'acte d'achèvement de la procédure, l'intéressé peut demander le réexamen de son dossier au dirigeant de la structure compétente, qui exprime son avis dans un délai de 20 jours.

3. En cas de non-respect des obligations prévues par la réglementation en vigueur en matière de déclarations mensongères, le défaillant encourt les sanctions visées à la loi et l'aide régionale lui est immédiatement retirée.

Procédure administrative

1. Le dirigeant de la structure compétente est le responsable de la procédure.

2. Le technicien chargé de l'instruction est le responsable de celle-ci.

3. Les actes de la procédure peuvent être consultés au Bureau des consortiums.

4. Le personnel technique affecté à la structure compétente assure l'instruction des dossiers relatifs aux autorisations préalables visées au tableau des postes de dépenses et des paramètres de quantification de l'aide (2^e partie).

5. Le bureau compétent doit répondre aux demandes d'aide et de versement d'une avance au plus tard le 30 mars de chaque année et aux demandes de versement du solde au plus tard le 30 novembre de chaque année. En cas d'inaction de l'Administration, un recours peut être introduit devant le TAR au cours de l'année qui suit l'expiration du délai d'achèvement de la procédure (cinquième alinéa de l'art. 2 de la loi n° 241 du 7 août 1990 et art. 21 bis de la loi n° 1034 du 6 décembre 1971).

6. Si la demande est incomplète, le responsable de la procédure peut accorder au demandeur un délai d'au moins 10 jours pour produire la documentation requise.

7. Si cela s'avère nécessaire, le responsable de l'instruction a la faculté de demander au représentant légal de l'organisme demandeur une déclaration précisant les dépenses

beneficiario di precisazione delle spese sostenuta, entro il termine dallo stesso fissato.

8. Trascorso il termine di cui al comma 6 senza alcun riscontro, la pratica è archiviata d'ufficio.

*Provvedimento di revoca totale o parziale e
procedura di restituzione dei contributi
a chi contravviene ai vincoli*

1. Il contributo è revocato qualora dai controlli effettuati risulti la non veridicità delle dichiarazioni e delle informazioni rese dai beneficiari al fine dell'ottenimento dello stesso.

2. La revoca comporta l'obbligo di restituire, entro sessanta giorni dalla comunicazione del relativo provvedimento l'intero ammontare del contributo in conto capitale percepito, maggiorato degli interessi calcolati con le modalità di cui al comma 4.

3. Gli interessi sono riferiti al periodo di beneficio dell'agevolazione, a decorrere dalla data di erogazione del contributo (data del mandato di pagamento) e la data del provvedimento di revoca, e sono calcolati sulla base della media ponderata del tasso ufficiale di riferimento.

4. Nel provvedimento di revoca sono fissate le eventuali condizioni di rateizzazione per un periodo comunque non superiore a ventiquattro mesi. In tal caso la somma da rimborsare è maggiorata di una quota di interessi calcolata al tasso legale in vigore.

TABELLA DELLE VOCI E DEI PARAMETRI
PER LA QUANTIFICAZIONE DEI CONTRIBUTI

Ai fini della determinazione del totale delle spese ammesse a contributo, saranno prese in considerazione le spese come appresso articolate.

PARTE I
SPESE DI FUNZIONAMENTO DEGLI ENTI

A. L'intervento regionale è fissato nella misura del 100% delle spese sostenute e ritenute ammissibili per il funzionamento generale degli enti, fatti salvi gli abbattimenti per le singole voci di spesa e per la parte eccedente ad € 5.000,00 il cui intervento regionale sarà ridotto al 60%.

1. MATERIALI DI CONSUMO

1.1 *Carburanti e lubrificanti*

Sono ammissibili al contributo esclusivamente le spese sostenute per il funzionamento della stazione di pompaggio al servizio degli impianti irrigui.

1.2 *Combustibili*

supportées, déclaration qui doit être produite dans le délai fixé à cet effet.

8. Passé inutilement le délai visé au point 6 ci-dessus, le dossier est classé.

*Acte de retrait total ou partiel de l'aide et procédure
de remboursement de celle-ci par les bénéficiaires
qui ne respectent pas les obligations prévues*

1. L'aide est retirée si les contrôles effectués font ressortir la non-véridicité des déclarations et des informations fournies par les bénéficiaires aux fins de son obtention.

2. Le retrait entraîne l'obligation de rembourser, dans les soixante jours qui suivent la date de la communication de l'acte y afférent, le montant total de l'aide en capital reçue, majoré des intérêts calculés suivant les modalités visées au point 4 ci-dessous.

3. Les intérêts se rapportent à la période au titre de laquelle l'organisme a bénéficié de l'aide en cause, soit à compter de la date de versement de celle-ci (date du mandat de paiement) jusqu'à la date de l'acte de retrait, et sont calculés sur la base de la moyenne pondérée du taux officiel de référence.

4. L'acte de retrait fixe les éventuelles conditions d'échelonnement du remboursement, qui ne peut, en tout état de cause, dépasser les vingt-quatre mois. En l'occurrence, la somme à rembourser est majorée des intérêts calculés au taux légal en vigueur.

TABLEAU DES POSTES ET DES PARAMÈTRES
POUR LA QUANTIFICATION DES AIDES

Aux fins de la détermination du total des dépenses éligibles, sont prises en comptes les dépenses indiquées ci-après.

1^{RE} PARTIE
DÉPENSES DE FONCTIONNEMENT

A. L'aide régionale s'élève à 100 p. 100 des dépenses de fonctionnement général supportées et jugées éligibles, sans préjudice de l'abattements à 60 p. 100 prévu pour certains postes et pour la partie de la dépense dépassant les 5 000,00 euros.

1. MATÉRIEL DE CONSOMMATION

1.1 *Carburants et lubrifiants*

Sont éligibles uniquement les dépenses de fonctionnement de la station de pompage desservant les ouvrages d'irrigation.

1.2 *Combustibles*

per riscaldamento sede consorziale

1.3 *Cancelleria e stampati*

2. CONTRIBUTI

2.1 *Contributi INPS*

2.2 *Contributi INAIL*

Sono ammissibili all'agevolazione esclusivamente i contributi previdenziali per la funzione del segretario e dell'acquiolo, a carico del consorzio, da calcolarsi sul compenso dei titolari di rapporti di collaborazione coordinata e continuativa a progetto.

3. SPESE AMMINISTRATIVE

3.1 *Compenso per servizi di segreteria*

Qualora il compenso sia superiore ad € 3.000,00 si applica, per la parte eccedente, la percentuale ridotta al 60%.

3.2 *Servizi telefonici, telegrafici e telefax*

3.3 *Consulenza e assistenza software*

3.4 *Consulenza e assistenza hardware*

3.5 *Aggiornamento catasto*

L'intervento regionale può consistere, inoltre, nella fornitura dei dati catastali aggiornati su supporto informatico, dati che verranno rilasciati dall'Amministrazione regionale all'Ente consortile.

3.6 *Consulenza e assistenza contabile e fiscale*

Qualora il compenso sia superiore ad € 1.000,00, si applica, per la parte eccedente, la percentuale ridotta al 60%.

3.7 *Gestione ruoli*

La spesa ammissibile verrà determinata tenendo conto del parametro individuato nel seguente modo:

Caricamento catasto utenti	€ 31,00/h
Elaborazione ruoli:	
fino a 300 utenti	€ 0,53/utente
da 301 a 1000	€ 0,37/utente
oltre 1000	€ 0,26/utente

3.8 *Aggi esattoriali*

con esclusione dall'ammissibilità al contributo dei rimborsi all'esattore in ordine a cartelle erroneamente emesse ed a ruoli non pagati dai consorziati.

3.9 *Consulenza paghe e stipendi*

3.10 *Contributi associativi*

Sont éligibles les dépenses pour l'achat du combustible nécessaire au chauffage des locaux.

1.3 *Matériel de bureau et imprimés*

2. COTISATIONS

2.1 *Cotisations INPS*

2.2 *Cotisations INAIL*

Sont éligibles uniquement les cotisations relatives au secrétaire et à l'ouvrier chargé de l'irrigation, à calculer sur la base du traitement des titulaires d'un contrat de collaboration coordonnée et continue sur projet.

3. DÉPENSES ADMINISTRATIVES

3.1 *Rémunération des services de secrétariat*

Si la rémunération en cause dépasse 3 000,00 euros, l'aide au titre de la partie excédentaire est réduite à 60 p. 100.

3.2 *Services téléphoniques, télégraphiques et de télécopie*

3.3 *Conseils et assistance logiciels*

3.4 *Conseils et assistance matériel*

3.5 *Mise à jour cadastrale*

L'aide régionale peut également consister en la fourniture par l'Administration régionale des données cadastrales mises à jour sur support informatique.

3.6 *Conseils et assistance comptable et fiscale*

Si la rémunération desdits services dépasse 1 000,00 euros, l'aide au titre de la partie excédentaire est réduite à 60 p. 100.

3.7 *Gestion des rôles*

La dépense éligible est déterminée comme suit :

Enregistrement au cadastre des usagers	31,00 €/h
Traitement des rôles :	
Jusqu'à 300 usagers	0,53 €/usager
De 301 à 1 000 usagers	0,37 €/usager
Plus de 1 000 usagers	0,26 €/usager

3.8 *Agios liés à la perception des impôts*

Ne sont pas éligibles les remboursements des sommes relatives aux feuilles d'impôt établies erronément et aux rôles des impôts non payés par les membres du consortium.

3.9 *Conseils en matière de salaires et de traitements*

3.10 *Droits d'adhésion*

È ammissibile a contributo esclusivamente la contribuzione relativa all'iscrizione ad associazioni di rappresentanza, assistenza e tutela dei consorzi di miglioramento fondiario.

3.11 *Postali ed affrancazioni*

3.12 *Assicurazioni diverse*

con esclusione dal contributo delle polizze fideiussorie.

3.13 *Servizi vari amministrativi*

con esclusione dall'ammissibilità al contributo dei ruoli di contribuzione da un consorzio ad un altro.

3.14 *Servizi catastali e ipotecari*

Con esclusione di qualsiasi spesa tecnica.

3.15 *Energia elettrica*

3.16 *Spese legali*

Con autorizzazione preventiva e per un importo di spesa non superiore ad euro 3.000,00 (IVA inclusa). Non rientrano i contenziosi in cui è parte la Regione.

3.17 *Spese analisi potabilità delle acque*

3.18 *Corsi per la tutela della salute e per la sicurezza dei lavoratori durante il lavoro*

4 CANONI, TRIBUTI E DIRITTI DI SEGRETERIA

4.1 *Canoni di locazione*

per la sede consorziale e per riunioni consorziali qualora la proprietà non sia della Regione o di altro ente pubblico.

4.2 *Canoni ed imposte comunali*

canoni fognatura, depuratore, acquedotto, smaltimento rifiuti per la sede consorziale, diritti di segreteria e diritti sulle pubbliche affissioni

4.3 *Canoni diversi di attraversamento o derivazione*

4.4 *Imposta di registro e tasse di concessioni governative*

con esclusione dall'ammissibilità al contributo dell'imposta di registro sui versamenti volontari dei consorziati.

4.5 *Imposta di bollo*

4.6 *Oneri e diritti di segreteria*

5. ONERI FINANZIARI

5.1 *Spese diverse bancarie*

5.2 *Spese diverse tesoreria*

Sont éligibles uniquement les droits d'adhésion à des associations de représentation, d'assistance et de protection des consortiums d'amélioration foncière.

3.11 *Frais postaux*

3.12 *Assurances*

Ne sont pas éligibles les dépenses relatives aux cautions.

3.13 *Services administratifs*

Ne sont pas éligibles les contributions des consortiums membres du consortium demandeur.

3.14 *Services cadastraux et hypothécaires*

Ne sont pas éligibles les frais techniques.

3.15 *Énergie électrique*

3.16 *Frais légaux*

Les frais légaux sont éligibles sur autorisation préalable et pour un montant ne dépassant pas 3 000 euros (IVA comprise). Les frais relatifs aux contentieux dans lesquels la Région est engagée ne sont pas pris en considération.

3.17 *Dépenses pour l'analyse de la potabilité des eaux*

3.18 *Cours en matière de protection de la santé et de sécurité des travailleurs sur les lieux de travail*

4. REDEVANCES, TAXES ET DROITS D'ACTE

4.1 *Locations*

Sont éligibles les dépenses pour la location du siège ou des locaux pour les réunions, lorsque le propriétaire n'est pas la Région ou une autre collectivité publique.

4.2 *Redevances et impôts communaux*

Sont éligibles les dépenses pour les redevances égouts, épuration, eau et déchets, les droits d'acte et les droits d'affichage.

4.3 *Redevances passage ou dérivation*

4.4 *Droits d'enregistrement et taxe de concession gouvernementale*

Ne sont pas éligibles les droits d'enregistrement relatifs aux versements volontaires des membres de l'organisme.

4.5 *Droit de timbre*

4.6 *Frais et droits d'acte*

5. CHARGES FINANCIÈRES

5.1 *Frais bancaires*

5.2 *Frais de trésorerie*

5.3 *Spese diverse conto corrente postale*

5.4 *Spese diverse per incasso ruoli*

6 SPESE DIVERSE

6.1 *Sopravvenienze passive*

Costi sostenuti nell'anno cui il bilancio si riferisce, relativi ad esercizi precedenti.

Sono ammissibili al contributo esclusivamente le voci che compaiono nel presente allegato.

B. L'intervento regionale è fissato nella misura del 60% delle spese ritenute ammissibili e con autorizzazione preventiva.

1. STUDI DI MASSIMA O DI FATTIBILITÀ FUNZIONALI ALLA REALIZZAZIONE DI OPERE COMPrensoriali

PARTE II
SPESE ATTRIBUITE ALLE ATTIVITÀ
DI MANUTENZIONE ED
ESERCIZIO DELLE OPERE

1. MANUTENZIONE E GESTIONE CANALI ED IMPIANTI IRRIGUI

A. L'intervento regionale è fissato nella misura dell'80% delle spese sostenute e ritenute ammissibili.

B. È fissato un massimale, determinato moltiplicando la superficie irrigata (con esclusione dei pascoli) di ciascun consorzio per la cifra forfetaria di euro 200,00/ha, il cui importo non può superare la cifra di € 20.000,00.

C. Qualora la spesa ammissibile sia superiore al massimale stabilito, per la parte eccedente l'intervento regionale sarà ridotto al 60%.

D. Gli Enti aventi spese di manutenzione degli impianti irrigui e dei canali, il cui importo sia superiore ad euro 5.000 devono richiedere, per ogni intervento, preventiva autorizzazione.

E. Agli interventi di cui al punto precedente non preventivamente autorizzati, si applica l'intensità di aiuto ridotto al 60%.

F. Non sono ammissibili al contributo le spese tecniche.

1.1 *Materiali manutenzione impianti irrigui e canali*

sono ammissibili al contributo solamente le spese per l'acquisto dei materiali che fanno parte integrante degli impianti irrigui e dei canali, con esclusione dei beni di consumo.

1.2 *Manutenzione da ditte per canali ed impianti irrigui*

5.3 *Frais pour la tenue du compte courant postal*

5.4 *Frais pour le recouvrement des rôles*

6. FRAIS DIVERS

6.1 *Éventuels passifs*

Il s'agit de dépenses supportées au cours de l'année à laquelle le budget se rapporte mais relatives aux exercices précédents.

Sont éligibles uniquement les dépenses figurant aux postes énumérés dans la présente annexe.

B. L'aide régionale s'élève à 60 p. 100 des dépenses jugées éligibles, sur autorisation préalable.

1. ÉTUDES GÉNÉRALES OU DE FAISABILITÉ SERVANT À LA RÉALISATION D'OUVRAGES D'AMÉLIORATION FONCIÈRE

2^E PARTIE
DÉPENSES LIÉES AUX ACTIVITÉS
D'ENTRETIEN ET DE GESTION DES OUVRAGES
D'AMÉLIORATION FONCIÈRE

1. ENTRETIEN ET GESTION DES CANAUX ET DES OUVRAGES D'IRRIGATION

A. L'aide régionale s'élève à 80 p. 100 des dépenses supportées et jugées éligibles.

B. Le plafond des dépenses correspond à la multiplication des hectares de surface irriguée (exception faite des pâturages) de chaque consortium par le chiffre forfaitaire de 200,00 €. Ledit plafond ne peut dépasser 20 000,00 euros.

C. Si la dépense éligible dépasse le plafond susmentionné, l'aide régionale au titre de la partie excédentaire est réduite à 60 p. 100.

D. Les organismes dont les frais d'entretien des systèmes d'irrigation et des canaux dépassent 5 000,00 euros doivent demander, pour chaque action, une autorisation préalable.

E. L'aide accordée au titre des actions visées au point précédent et non autorisées au préalable est réduite à 60 p. 100.

F. Les frais techniques ne sont pas éligibles.

1.1 *Matériel d'entretien des systèmes d'irrigation et des canaux*

Sont éligibles uniquement les dépenses pour l'achat du matériel faisant partie intégrante des systèmes d'irrigation et des canaux, exception faite des biens de consommation.

1.2 *Entretien des canaux et des ouvrages d'irrigation par des tiers*

- 1.3 *Manutenzione da ditte per acquedotti*
- 1.4 *Manutenzione da ditte per centralina*
sono ammissibili a contributo esclusivamente le opere correlate all'impianto irriguo.
- 1.5 *Collaborazioni coordinate e continuative a progetto per manutenzioni canali ed impianti irrigui*
- 1.6 *Prestazioni occasionali per manutenzione canali e impianti irrigui*
- 1.7 *Gestione da ditte per canali ed impianti irrigui*
- 1.8 *Collaborazioni coordinate e continuative a progetto acquaiolo*
- 1.9 *Prestazioni occasionali acquaiolo*

2. MANUTENZIONE STRADE INTERPODERALI

A. L'intervento regionale è fissato nella misura dell'80% delle spese sostenute e ritenute ammissibili.

B. È fissato un massimale, determinato moltiplicando i chilometri di strade interpoderali di pertinenza del CMF per la cifra forfetaria di euro 200,00/km, il cui importo non può superare la cifra di € 20.000,00.

C. Qualora la spesa ammissibile sia superiore al massimale stabilito, per la parte eccedente l'intervento regionale sarà ridotto al 60%.

D. Gli Enti aventi spese di manutenzione strade interpoderali, il cui importo sia superiore ad euro 2.500 devono richiedere, per ogni intervento, preventiva autorizzazione.

E. Agli interventi non preventivamente autorizzati, si applica l'intensità di aiuto ridotto al 60%.

F. Non sono ammissibili al contributo le spese tecniche.

3. MANUTENZIONE, REVISIONE E MESSA A NORMA TELEFERICHE E MONOROTAIE

A. L'intervento regionale è fissato nella misura del 100% delle spese sostenute e ritenute ammissibili.

B. È fissato un massimale determinato moltiplicando i chilometri di monorotaia o teleferica di pertinenza del CMF per la cifra forfetaria di euro 5.000,00.

C. Qualora la spesa ammissibile sia superiore al massimale stabilito, per la parte eccedente l'intervento regionale sarà ridotto al 60%.

D. Gli Enti aventi spese di manutenzione delle teleferiche e delle monorotaie, il cui importo sia superiore ad euro

- 1.3 *Entretien des réseaux d'adduction d'eau par des tiers*
- 1.4 *Entretien des micro-centrales par des tiers*
Sont éligibles uniquement les dépenses pour les travaux concernant les ouvrages d'irrigation
- 1.5 *Collaborations coordonnées et continues sur projet pour l'entretien des canaux et des systèmes d'irrigation*
- 1.6 *Prestations occasionnelles d'entretien des canaux et des systèmes d'irrigation*
- 1.7 *Gestion des canaux et des ouvrages d'irrigation par des tiers*
- 1.8 *Collaborations coordonnées et continues sur projet (ouvrier chargé de l'irrigation)*
- 1.9 *Prestations occasionnelles (ouvrier chargé de l'irrigation)*

2. ENTRETIEN DES CHEMINS RURAUX

A. L'aide régionale s'élève à 80 p. 100 des dépenses supportées et jugées éligibles.

B. Le plafond des dépenses correspond à la multiplication des kilomètres de chemin rural relevant du CAF par le chiffre forfaitaire de 200,00 €. Ledit plafond ne peut dépasser 20 000,00 euros.

C. Si la dépense éligible dépasse le plafond susmentionné, l'aide régionale au titre de la partie excédentaire est réduite à 60 p. 100.

D. Les organismes dont les frais d'entretien des chemins ruraux dépassent 2 500,00 euros doivent demander, pour chaque action, une autorisation préalable.

E. L'aide accordée au titre des actions visées au point précédent et non autorisées au préalable est réduite à 60 p. 100.

F. Les frais techniques ne sont pas éligibles.

3. ENTRETIEN, RÉVISION ET MISE AUX NORMES DES TÉLÉPHÉRIQUES ET DES MONORAILS

A. L'aide régionale d'élève à 100 p. 100 des dépenses supportées et jugées éligibles.

B. Le plafond des dépenses correspond à la multiplication des kilomètres de monorail ou de téléphérique relevant du CAF par le chiffre forfaitaire de 5 000,00 €.

C. Si la dépense éligible dépasse le plafond susmentionné, l'aide régionale au titre de la partie excédentaire est réduite à 60 p. 100.

D. Les organismes dont les frais d'entretien des téléphériques et des monorails dépassent 2 500,00 euros doivent

2.500 devono richiedere, per ogni intervento, preventiva autorizzazione.

E. Agli interventi non preventivamente autorizzati, si applica l'intensità di aiuto ridotto al 60%.

F. Non sono ammissibili al contributo le spese tecniche.

4. PRESTAZIONI DI LAVORO DIPENDENTE PER GESTIONE E MANUTENZIONE DEGLI IMPIANTI IRRIGUI E DEI CANALI

Contributi previdenziali ed assistenziali per lavoro dipendente per gestione e manutenzione impianti e canali irrigui

A. L'intervento regionale è fissato nella misura del 100% delle spese sostenute e ritenute ammissibili per le prestazioni effettuate dagli operai agricoli come da contratto nazionale o da accordi regionali.

B. Possono beneficiare dell'intervento, previa autorizzazione preventiva, i consorzi di miglioramento fondiario che hanno in gestione più di 100 ettari di superficie irrigata, ad esclusione dei pascoli, ovvero con comprensorio irrigato in zona fortemente urbanizzata.

C. È fissato un massimale in euro 20.000, cifra comprensiva dei contributi previdenziali ed assistenziali.

D. Qualora la spesa ammissibile sia superiore al massimale stabilito, per la parte eccedente, l'intervento regionale sarà ridotto al 60%.

DISPOSIZIONI GENERALI PER LA PARTE II

A. Per le opere e le forniture ammesse a contributo dovrà essere prodotta apposita certificazione rilasciata dal legale rappresentante dell'ente di adempimento alle disposizioni vigenti in materia di appalti. Qualora gli enti non ottemperino a quanto sopra stabilito, si revocherà il contributo.

B. Su un campione che rappresenti almeno il 5% degli enti, saranno effettuati controlli al fine di verificare l'esecuzione degli interventi di manutenzione e gestione delle infrastrutture con la relativa spesa sostenuta attraverso la misura dei documenti di spesa presentati.

C. Gli interventi non sono concedibili alle consorzierie legalmente riconosciute.

D. I documenti di spesa debbono recare in modo preciso la natura, la qualità e la quantità dei beni e materiali acquistati, dei servizi e delle opere rese al consorzio.

DISPOSIZIONI GENERALI PER LA PARTE I E II

A. Sono esclusi dall'ammissibilità al contributo le spese

demandar, pour chaque action, une autorisation préalable.

E. L'aide accordée au titre des actions visées au point précédent et non autorisées au préalable est réduite à 60 p. 100.

F. Les frais techniques ne sont pas éligibles.

4. PRESTATIONS SALARIÉES POUR LA GESTION ET L'ENTRETIEN DES SYSTÈMES D'IRRIGATION ET DES CANAUX

Cotisations sociales des salariés chargés de la gestion et de l'entretien des systèmes d'irrigation et des canaux

A. L'aide régionale s'élève à 100 p. 100 des dépenses supportées et jugées éligibles pour les prestations des ouvriers agricoles, au sens de la convention nationale ou des accords régionaux y afférents.

B. Ont vocation à bénéficier de l'aide, sur autorisation préalable, les consortiums d'amélioration foncière qui gèrent plus de 100 hectares de surface irriguée, exception faite des pâturages, ou bien dont la surface irriguée se trouve dans une zone à forte urbanisation.

C. Le plafond des dépenses en cause est fixé à 20 000,00 euros, y compris les cotisations sociales.

D. Si la dépense éligible dépasse le plafond susmentionné, l'aide régionale au titre de la partie excédentaire est réduite à 60 p. 100.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES RELATIVES À LA 2^E PARTIE

A. Pour les travaux et les fournitures susceptibles d'ouvrir droit à l'aide, tout demandeur doit produire une déclaration de son représentant légal attestant le respect des dispositions en vigueur en matière de marché public. En cas de non-présentation de ladite déclaration, l'aide est retirée.

B. Des contrôles seront effectués sur un échantillon d'au moins 5 p. 100 des organismes concernés aux fins de la vérification de l'exécution des travaux d'entretien et de gestion des infrastructures, ainsi que de la dépense y afférente, et ce, au moyen des pièces de dépense présentées.

C. L'aide ne peut être attribuée aux consorzieries légalement reconnues.

D. Les pièces de dépense doivent préciser la nature, la qualité et la quantité des biens matériels achetés, ainsi que des services et des travaux fournis au consortium.

DISPOSITIONS GÉNÉRALES RELATIVES À LA 1^{RE} ET À LA 2^E PARTIE

A. Ne sont pas éligibles les dépenses non documentées,

non documentate, gli oneri per gli organi statutari, le prestazioni per le gestioni e le manutenzioni degli impianti rese dai membri del consiglio direttivo, le spese di rappresentanza, gli interessi passivi, gli ammortamenti.

B. Dal calcolo della spesa ammissibile verranno detratti eventuali ricavi a copertura di voci di costo ammesse.

C. Il tetto di contributo massimo, erogabile per singolo consorzio, è determinato in € 60.000,00.

Deliberazione 20 marzo 2009, n. 716.

Autorizzazione al Comune di SAINT-VINCENT all'esercizio di attività sanitaria nella struttura dibita a stabilimento termale «Fons Salutis», sita nel Comune medesimo, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di autorizzare il Comune di SAINT-VINCENT, all'esercizio di un'attività sanitaria, nella struttura sita nel medesimo Comune ed adibita a stabilimento termale «Fons Salutis», ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2103/2004;

2. di stabilire che il rilascio dell'autorizzazione di cui al precedente punto 1. è subordinato al rispetto delle seguenti prescrizioni:

- a) l'obbligo di trasmettere, alla struttura competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, entro la fine del mese di luglio 2009, l'elenco del personale impiegato presso lo stabilimento termale «Fons Salutis» di cui trattasi, con l'indicazione delle relative qualifiche e dei corsi di formazione (primo soccorso) effettuati, nonché della documentazione attestante la dotazione, presso la struttura, di un elettrocardiografo e di un defibrillatore semiautomatico;
- b) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;
- c) il divieto di utilizzare i locali denominati «Cucina-Bar» per attività di produzione e somministrazione di alimenti – in considerazione della compartimentazione della zona dichiarata dal Servizio tecnico del Comune di SAINT-VINCENT in data 22 dicembre 2008, prot. n. 23941 – salvo l'ottenimento delle autorizzazioni prescritte dalle norme vigenti in materia;
- d) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e del-

les frais pour les organes statutaires, les prestations de gestion et d'entretien des installations fournies par les membres du conseil de direction, les frais de représentation, les intérêts passifs et les amortissements.

B. Sont déduites de la dépense éligible les dépenses qui figurent aux postes prévus par la présent annexe et sont couvertes par d'éventuelles recettes.

C. Le plafond de l'aide pouvant être attribuée à chaque consortium est fixé à 60 000,00 euros.

Délibération n° 716 du 20 mars 2009,

autorisant la Commune de SAINT-VINCENT à mettre en service une structure sanitaire auprès de l'établissement thermal « Fons Salutis », dans la commune de SAINT-VINCENT, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La Commune de SAINT-VINCENT est autorisée à mettre en service une structure sanitaire auprès de l'établissement thermal « Fons Salutis », dans la commune de SAINT-VINCENT, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 ;

2. L'autorisation visée au point 1 du dispositif de la présente délibération est accordée sous respect des prescriptions suivantes :

- a) La liste des personnels travaillant dans l'établissement thermal « Fons Salutis », portant l'indication des qualifications et des curricula (formation aux premiers secours) de ceux-ci, et la documentation attestant que la structure est dotée d'un électrocardiographe et d'un défibrillateur semi-automatique doivent être transmises, au plus tard le 31 juillet 2009, à la structure de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité ;
- b) Il est interdit de modifier, sans autorisation préalable de l'Administration régionale, la dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ;
- c) Considérant les décisions du Service technique de la Commune de SAINT-VINCENT en date du 22 décembre 2008 (réf. n° 23941), il est interdit d'utiliser les locaux dénommés « Cucina – Bar » pour la préparation et la fourniture d'aliments, sans préjudice de l'obtention des autorisations requises au sens des dispositions en vigueur en la matière ;
- d) Les bâtiments et les installations doivent être conformes

- le attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- e) il divieto all'uso di ulteriori apparecchi radiologici a qualunque scopo utilizzati senza la preventiva autorizzazione delle autorità competenti in materia;
- f) l'obbligo dell'insussistenza di cause di incompatibilità per il personale medico operante nella struttura di cui trattasi, secondo quanto previsto dal decreto legislativo 502/1992, come modificato dal decreto legislativo 229/1999, nonché dalla normativa e dalle disposizioni contrattuali vigenti in materia;
- g) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- h) l'obbligo dell'adozione delle misure informative e di pubblicità sanitaria in conformità a quanto stabilito dalla legge 5 febbraio 1992, n. 175 e dal decreto del Ministero della Sanità n. 657 in data 16 settembre 1994;
- i) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- j) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- k) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti di cui alle precedenti lettere g) e h) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- l) l'obbligo che il direttore sanitario sia designato quale responsabile dell'organizzazione e del coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno della struttura e di tutte le altre attività comunque ad esse annessi (come, ad esempio, la pubblicità sanitaria, l'acquisto di attrezzature e di presidi medico-chirurgici), ai sensi dell'articolo 5, comma 1, lettera d) e dell'articolo 14 della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004;
- m) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di autorizzazione e di accreditamento dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel
- aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- e) L'utilisation, quel qu'en soit le motif, d'appareils de radiologie est interdite sans autorisation préalable des autorités compétentes en la matière ;
- f) Le personnel médical œuvrant dans la structure en question ne doit se trouver dans aucun des cas d'incompatibilité visés au décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, ainsi qu'aux dispositions législatives et contractuelles en vigueur en la matière ;
- g) Toutes mesures contre la contamination des personnels par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990 ;
- h) Toutes les mesures d'information et de publicité sanitaire doivent être adoptées, conformément à la loi n° 175 du 5 février 1992 et à l'arrêté du ministre de la santé n° 657 du 16 septembre 1994 ;
- i) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- j) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;
- k) L'élimination finale des déchets visés aux lettres g et h ci-dessus doit être opérée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- l) Le directeur sanitaire est responsable de l'organisation et de la coordination des prestations sanitaires fournies dans ladite structure et de toutes les activités y afférentes (publicité sanitaire, achat d'équipements et de produits médicaux et chirurgicaux, etc.), aux termes de la lettre d du premier alinéa de l'art. 5 et de l'art. 14 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004
- m) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques so-

possessione dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;

3. di stabilire altresì che le attività e le prestazioni sanitarie erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;

4. di stabilire che l'autorizzazione di cui al precedente punto 1 non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

5. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione, almeno sei mesi prima della scadenza, di apposita istanza corredata della necessaria documentazione;

6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 13 della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

7. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio dell'attività sanitaria oggetto della presente deliberazione;

8. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-ter, commi 4 e 5, del decreto legislativo 502/1992, come modificato dal decreto legislativo 229/1999, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

9. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante ed al direttore sanitario della struttura di cui trattasi, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta e al Comune di SAINT-VINCENT.

Deliberazione 20 marzo 2009, n. 717.

Approvazione della proroga, fino al 30.09.2010, dell'accreditamento istituzionale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per le strutture e per le attività amministrative ed ospedaliere, site presso i presidi ospedalieri di Viale Ginevra, Beauregard ed ex maternità, in Comune di AOSTA, di cui alla DGR n. 821 del

ciales compétente en matière d'autorisation et d'accréditation ;

3. Le personnel œuvrant dans la structure susmentionnée doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations sanitaires qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature desdites prestations ;

4. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

5. Au sens de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande assortie de la documentation nécessaire ;

6. Au sens de l'art. 13 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, la présente autorisation peut être suspendue ou retirée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

7. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes, prévues par la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées ;

8. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes au sens du quatrième et du cinquième alinéa de l'art. 8-ter du décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, le titulaire de la structure faisant l'objet de la présente autorisation doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale ;

9. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

10. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité au représentant légal et au directeur sanitaire de la structure en cause, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et à la Commune de SAINT-VINCENT.

Délibération n° 717 du 20 mars 2009,

portant approbation de la reconduction, jusqu'au 30 septembre 2010, de l'accréditation institutionnelle de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, au titre des structures et des activités administratives et hospitalières relatives aux hôpitaux de l'avenue de Genève et du Beauregard ainsi qu'à l'ancienne Maternité, dans la

30.03.2007.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare la proroga, fino alla data del 30 settembre 2010, dell'accreditamento istituzionale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, per le strutture e per le attività amministrative e quelle ospedaliere site presso i presidi ospedalieri di Viale Ginevra, Beauregard ed ex maternità, in Comune di AOSTA, di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 821 del 30.3.2007, per le motivazioni indicate in premessa;

2. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, a cura dei competenti uffici del Servizio Risorse dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali;

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione – per estratto – sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Deliberazione 20 marzo 2009, n. 718.

Approvazione di linee di indirizzo regionali per le procedure relative agli accertamenti sanitari di assenza di tossicodipendenza o di assunzione di sostanze stupefacenti o psicotrope in lavoratori addetti a mansioni che comportano particolari rischi per la sicurezza, l'incolumità e la salute di terzi ai sensi dell'Intesa Stato, Regioni e Province Autonome di Trento e Bolzano del 18 settembre 2008.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di recepire l'Intesa sancita in sede di Conferenza Unificata tra lo Stato, le Regioni e le Province Autonome di Trento e Bolzano il 30 ottobre 2007 in materia di accertamento di assenza di tossicodipendenza nelle mansioni a rischio (Rep. Atti n. 99/CU) e l'Accordo sancito in sede di Conferenza Permanente tra lo Stato le Regioni e le Province Autonome di Trento e Bolzano, in data 18 settembre 2008, recante «Procedure per gli accertamenti sanitari di assenza di tossicodipendenza o di assunzione di sostanze stupefacenti o psicotrope in lavoratori addetti a mansioni che comportano particolari rischi per la sicurezza, l'incolumità e la salute di terzi»;

commune d'AOSTE, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 821 du 30 mars 2007.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée, pour les raisons visées au préambule, la reconduction, jusqu'au 30 septembre 2010, de l'accréditation institutionnelle de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, au titre des structures et des activités administratives et hospitalières relatives aux hôpitaux de l'avenue de Genève et du Beauregard ainsi qu'à l'ancienne Maternité, dans la commune d'AOSTE, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 821 du 30 mars 2007 ;

2. Les bureaux compétents du Service des ressources de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales transmettent la présente délibération à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ;

3. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Délibération n° 718 du 20 mars 2009,

portant approbation des lignes directrices régionales en matière de procédures relatives aux contrôles sanitaires visant à constater l'absence de toxicodépendance ou de consommation de substances stupéfiantes ou psychotropes chez les salariés qui, par la nature de leur travail, sont susceptibles de mettre en danger la sécurité, l'intégrité physique et la santé des tiers, au sens de l'Entente signée le 18 septembre 2008 entre l'État, les Régions et les Provinces autonomes de Trente et de Bolzano.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les dispositions de l'Entente relative aux contrôles sanitaires visant à constater l'absence de toxicodépendance chez les salariés affectés à des postes à risque signée le 30 octobre 2007 lors de la Conférence unifiée entre l'État, les Régions et les Provinces autonomes de Trente et de Bolzano (acte n° 99/CU) et de l'Accord intitulé « Procédures relatives aux contrôles sanitaires visant à constater l'absence de toxicodépendance ou de consommation de substances stupéfiantes ou psychotropes chez les salariés qui, par la nature de leur travail, sont susceptibles de mettre en danger la sécurité, l'intégrité physique et la santé des tiers », signé le 18 septembre 2008 lors de la Conférence permanente entre l'État, les Régions et les Provinces autonomes de Trente et de Bolzano, sont transposées dans la réglementation régionale ;

2. di approvare il documento allegato al presente atto che ne costituisce parte integrante e costitutiva, denominato «Procedure per gli accertamenti sanitari di assenza di tossicodipendenza o di assunzione di sostanze stupefacenti o psicotrope in lavoratori addetti a mansioni che comportano particolari rischi per la sicurezza, l'incolumità e la salute di terzi ai sensi dell'Intesa Stato/Regioni (Provvedimento n. 99/CU del 30.10.2007) e dell'Accordo Stato/Regioni (rep. atti n. 178 del 18 settembre 2008)»;

3. di impegnare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta ad attivare le procedure previste dal documento allegato nei termini e con le modalità in esso stabilite e a presentare all'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali – Servizio dipendenze patologiche, salute mentale e promozione della salute una relazione annuale sullo stato di attuazione delle disposizioni di cui al presente atto;

4. di prevedere una funzione di osservazione, monitoraggio e valutazione delle disposizioni di cui al presente atto a cura dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali – Servizio dipendenze patologiche, salute mentale e promozione della salute che si avvarrà a tal fine del Gruppo Tecnico/Consultivo Regionale per il Coordinamento degli Interventi di Politica Socio-Sanitaria delle Dipendenze Patologiche;

5. di stabilire in Euro 70,00, onnicomprensive, il corrispettivo delle prestazioni mediche specialistiche effettuate dal Ser.T. ed indicate al punto 3 del documento allegato;

6. di dare atto che le tariffe per le altre prestazioni diagnostiche e di laboratorio previste nel documento allegato sono riportate nel vigente Nomenclatore Tariffario Regionale;

7. di dare atto, altresì, che i costi per gli accertamenti sanitari previsti nel documento allegato sono a totale carico dei datori di lavoro e dei lavoratori secondo quanto nello stesso documento indicato;

8. di dare atto che le indicazioni previste dalla presente deliberazione potranno essere aggiornate e/o modificate in relazione agli sviluppi della relativa normativa nazionale di riferimento;

9. di trasmettere il presente provvedimento, per gli adempimenti di competenza, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;

10. di disporre la pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Allegati omissis.

Deliberazione 27 marzo 2009, n. 760.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per

2. Le document intitulé « Procédures relatives aux contrôles sanitaires visant à constater l'absence de toxicodépendance ou de consommation de substances stupéfiantes ou psychotropes chez les salariés qui, par la nature de leur travail, sont susceptibles de mettre en danger la sécurité, l'intégrité physique et la santé des tiers au sens de l'Entente État/Régions (acte n° 99/CU du 30 octobre 2007) et de l'Accord État/Régions (acte n° 178 du 18 septembre 2008) » et annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante et constitutive, est approuvé ;

3. L'Agence USL de la Vallée d'Aoste se doit d'engager les procédures prévues par le document annexé à la présente délibération selon les modalités et dans les délais fixés et de présenter au Service des dépendances pathologiques, de la santé mentale et de la promotion de la santé de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales un rapport annuel sur l'état d'application de la présente délibération ;

4. Le Service des dépendances pathologiques, de la santé mentale et de la promotion de la santé de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales donne mandat au groupe technico-consultatif régional chargé de coordonner les mesures de politique socio-sanitaire en matière de dépendances pathologiques institué par la DGR n° 3288/2002 d'assurer l'observation, le suivi et l'évaluation des dispositions de la présente délibération ;

5. Le tarif pour les prestations médicales spécialisées fournies par le Ser.T. et indiquées au point 3 du document annexé à la présente délibération est fixé à 70,00 euros, tout compris ;

6. Les tarifs pour les autres prestations diagnostiques et de laboratoire prévues dans le document annexé à la présente délibération figurent au Tarif régional ;

7. Le coût des contrôles sanitaires prévus dans le document annexé à la présente délibération est totalement à la charge des employeurs et des salariés, au sens des dispositions dudit document ;

8. Les dispositions de la présente délibération peuvent être actualisées et/ou modifiées en fonction de l'évolution de la législation nationale de référence ;

9. La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste aux fins de l'accomplissement des obligations qui lui incombent ;

10. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Les annexes sont omises.

Délibération n° 760 du 27 mars 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget plurian-

l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

nuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant au même objectif programmatique.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

VARIAZIONI TRA CAPITOLI APPARTENENTI AL MEDESIMO OBIETTIVO PROGRAMMATICO

obiettivo programmatico	capitolo	titolo	descrizione capitolo	richiesta	descrizione richiesta	importo in diminuzione e in aumento				struttura dirigenziale	numero obiettivo gestionale e relativa descrizione	MOTIVAZIONI
						2009 competenza	2009 cassa	2010 competenza	2011 competenza			
2.2.1.09	54130	2	Spese per la realizzazione degli interventi urgenti e prioritari nella prima fase dei piani di sub-ato				-5.000.000,00	-1.000.000,00	-			
				15405	Realizzazione degli interventi urgenti e prioritari nella prima fase dei piani di sub-ato di cui alla L.R. 27/99		-5.000.000,00	-	-			
2.2.1.09	54110	2	Spese per realizzazione degli interventi di completamento degli acquedotti, approvvigionamento idrico e estensione sistema di collettamento dei reflui idrici				-3.500.000,00	-1.000.000,00	-			
				15403	Completamento acquedotti Val d'Ayas, comprensoriale di Valsavarenche - Villeneuve - Introd - St. Pierre; approvvigionamento idrico piano di Aosta, collettamento reflui idrici consorzio di depurazione comuni di Aosta - Quart - St-Christophe fino ad Oysace		-3.500.000,00	-	-			
2.2.1.09	54120	2	Spese per realizzazione interventi mirati alla funzionalità delle reti e degli impianti idrici e ad assicurare un livello di qualità omogeneo in tutto il territorio regionale				-6.000.000,00	-1.744.800,00	-7.000.000,00			
				15404	Realizzazione di interventi mirati alla funzionalità delle reti e degli impianti idrici e ad assicurare un livello di qualità omogeneo in tutto il territorio regionale		-6.000.000,00	-	-7.000.000,00			
2.2.1.09	(N.1) 54125	2	(Programmazione regionale: 2.2.1.9 Codificazione: 2.1.2.5.2.3.8.16) Trasferimenti ad enti locali e consorzi di enti locali per realizzazione interventi mirati alla funzionalità delle reti e degli impianti idrici e ad assicurare un livello di qualità omogeneo in tutto il territorio regionale				14.500.000,00	3.744.800,00	7.000.000,00			
				(N.1) 15706	Trasferimenti ad enti locali e consorzi di enti locali per realizzazione interventi mirati alla funzionalità delle reti e degli impianti idrici e ad assicurare un livello di qualità omogeneo in tutto il territorio regionale		14.500.000,00	-	7.000.000,00			

Deliberazione 27 marzo 2009, n. 762.

Attribuzione alla competenza del bilancio di previsione per l'anno 2009 e pluriennale per il triennio 2009/2011 di trasferimenti statali e comunitari assegnati al bilancio della Regione per l'anno 2008, e non impegnati, ai sensi dell'articolo 2 della Legge regionale 12 dicembre 2007, n. 32 – Variazione al bilancio di previsione e conseguente modifica al bilancio di gestione.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di attribuire alla competenza del bilancio di previsione per l'anno 2009 e pluriennale per il triennio 2009/2011 e di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2009/2011 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali e di disposizioni applicative, approvando le variazioni in aumento per l'anno 2009 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di dare atto che il disequilibrio del bilancio di previsione per l'anno in corso sarà sanato con la legge di assestamento, mediante la destinazione di pari importo dell'avanzo di amministrazione, di cui all'art. 43 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 762 du 27 mars 2009,

portant inscription au budget prévisionnel 2009 et au budget pluriannuel 2009/2011 des crédits alloués à la Région en 2008 par l'État et par l'Union européenne et non engagés, au sens de l'art. 2 de la loi régionale n° 32 du 12 décembre 2007, ainsi que rectification dudit budget prévisionnel et du budget de gestion.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les crédits alloués à la Région en 2008 par l'État et par l'Union européenne et non engagés avant la fin de l'exercice budgétaire y afférent sont inscrits au budget prévisionnel 2009 et au budget pluriannuel 2009/2011 ; l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2009/2011 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application est modifiée et les augmentations figurant à l'annexe de la présente délibération sont approuvées au titre de 2009 ;

2) Le déséquilibre du budget prévisionnel de l'année en cours sera corrigé par une part correspondante de l'excédent budgétaire visé à la loi portant rajustement du budget, aux termes de l'art. 43 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

CAPITOLO	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2009 SUI CAPITOLI	RICHIESTA	DESCRIZIONE	UNITA DIRIGENZIALE	OBIETTIVO GESTIONALE	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2009 SULLE RICHIESTE
20060	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il finanziamento delle funzioni riguardanti le attività delle consigliere e dei consiglieri di parità	4.285,71						
			N.L. 12753	Fondi statali per il finanziamento delle attività delle consigliere e dei consiglieri di parità	07.0.0. Dipartimento politiche del lavoro e della formazione	070005	Attività di Consigliere di parità	4.285,71
26110	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per la fiscalizzazione del costo del lavoro per l'occupazione delle persone disabili	77.171,31						
			N.L. 10137	Fiscalizzazione del costo del lavoro per l'occupazione delle persone disabili	07.1.0 Direzione regionale del lavoro	N.L. 071004	Azioni di sostegno dell'inserimento lavorativo delle fasce svantaggiate del mercato del lavoro	77.171,31
26881	Spese sui fondi assegnati dallo stato per il potenziamento dei servizi per l'impiego - investimenti	231.760,80						
			N.L. 15526	Fondi statali per la progettazione e l'acquisto di arredi per il potenziamento dei servizi per l'impiego e l'occupazione	07.1.1 Servizi per l'impiego	071102	Gestione servizio di sostegno all'incontro tra domanda e offerta di lavoro e spese sui fondi assegnati dallo Stato per il potenziamento dei servizi per l'impiego	231.760,80
26910	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lo svolgimento di attività formative nell'ambito dei contratti di apprendistato	5.048,29						
			N.L. 8952	Attività formative nell'ambito dei contratti di apprendistato	07.1.0 Direzione regionale del lavoro	071001	Programmazione, attuazione e finanziamento di attività formative e di azioni di politica del lavoro nel quadro del piano regionale di politica del lavoro	5.048,29
26916	Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per lo svolgimento di attività formative e non nell'ambito dei contratti di apprendistato e dell'obbligo di frequenza di attività formative	415.936,00						

CAPITOLO	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2009 SUI CAPITOLI	RICHIESTA	DESCRIZIONE	UNITA DIRIGENZIALE	OBIETTIVO GESTIONALE	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2009 SULLE RICHIESTE
			N.L. 9966	Attività formative e non nell'ambito dei contratti di apprendistato e dell'obbligo di frequenza di attività formative	07.1.0 Direzione regionale del lavoro	071001	Programmazione, attuazione e finanziamento di attività formative e di azioni di politica del lavoro nel quadro del piano regionale di politica del lavoro	415.956,00
30058	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.2.18 Codificazione: 1.1.1.4.2.2.6.5 Spese per l'attuazione del progetto OLAF "Detecting and Correcting fraud in Valle d'Aosta and Bulgaria"	45.600,00	N.L. 15538	Attuazione del progetto OLAF "Detecting and Correcting fraud in Valle d'Aosta and Bulgaria"	07.1.0 Direzione regionale del lavoro	071001	Programmazione, attuazione e finanziamento di attività formative e di azioni di politica del lavoro nel quadro del piano regionale di politica del lavoro	45.600,00
30100	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato ad aziende per interventi di formazione continua, aggiornamento, riqualificazione e formazione professionale	446.974,61						
			N.L. 5844	Azioni di formazione continua per aziende 1.236/93 - azioni 1C	07.1.0 Direzione regionale del lavoro	071001	Programmazione, attuazione e finanziamento di attività formative e di azioni di politica del lavoro nel quadro del piano regionale di politica del lavoro	377.252,94
			N.L. 6500	Azioni di formazione continua di sistema 1.236/93 - azioni 1A	07.1.0 Direzione regionale del lavoro	071001	Programmazione, attuazione e finanziamento di attività formative e di azioni di politica del lavoro nel quadro del piano regionale di politica del lavoro	69.721,67
37800	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per attività di raccolta dati, analisi, monitoraggio, consulenze per la definizione delle aree a rischio idrogeologico	468.736,83	N.L. 12791	Realizzazione di studi di valutazione di aree a rischio idrogeologico ai sensi della l.r. 11/1998	16.1.0 Direzione idrogeologica dei bacini montani	161001	Gestione degli interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti ad eventi meteo avversi	8.546,96
			14073	Studi di valutazione del rischio idraulico e geologico sul territorio regionale	16.0.0 Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche	160002	Realizzazione, elaborazione e gestione di reti di rilevamento dei dati meteorologici e del centro funzionale	460.189,87

CAPITOLO	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2009 SUI CAPITOLI	RICHIESTA	DESCRIZIONE	UNITA DIRIGENZIALE	OBBIETTIVO GESTIONALE	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2009 SULLE RICHIESTE
37805	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la predisposizione e l'attuazione di misure di prevenzione e prevenzione di eventi calamitosi	54.871,16						
			N.I. 14074	Adeguamento e nuove installazioni dei sistemi di monitoraggio di fenomeni franosi	16.0.0 Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche	160002	Realizzazione, elaborazione e gestione di reti di rilevamento dei dati meteorologici e del centro funzionale	22.471,16
			N.I. 12446	Adeguamento strumentale sui principali fenomeni franosi della regione	16.0.1 Servizio geologico	160103	Programmazione, realizzazione, elaborazione, manutenzione e gestione di reti di monitoraggio dei movimenti franosi e per la difesa dalle valanghe	32.400,00
38815	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lo svolgimento delle funzioni conferite alle Regioni ai fini della conservazione e della difesa dagli incendi del patrimonio boschivo	59.649,86						
			N.I. 10934	Attuazione delle funzioni conferite alla regione ai fini della conservazione e della difesa dagli incendi del patrimonio boschivo	10.3.0 Comandante del Corpo forestale della Valle d'Aosta	103003	Azioni a difesa e tutela dei boschi dagli incendi	59.649,86
39681	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di interventi per la tutela della biodiversità nelle aree protette	160.000,00						
			N.I. 15299	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la riqualificazione naturalistica della riserva naturale "Marais" nei comuni di La Salle e di Morgex	10.1.1 Servizio aree protette	101103	Recupero e valorizzazione del comprensorio del Marais nei Comuni di Morgex e La Salle	160.000,00
40905	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi diretti alle attività di prevenzione e di emergenza nel settore della protezione civile regionale	121.129,28						
			13703	Attività di studio, progettazione, divulgazione, formazione e concorso alle iniziative di protezione civile sul territorio nazionale e all'estero finalizzate alla crescita professionale del personale effettivo e volontario e per altri scopi istituzionali	03.2.0 Direzione protezione civile	032003	Pianificazione di emergenza e attività di prevenzione	65.309,20

CAPITOLO	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2009 SUI CAPITOLI	RICHIESTA	DESCRIZIONE	UNITA DIRIGENZIALE	OBBIETTIVO GESTIONALE	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2009 SULLE RICHIESTE
			N.L. 14276	Studi, sperimentazioni e sviluppo di sistemi per la gestione delle emergenze di protezione civile	03.2.0 Direzione protezione civile	032003	Pianificazione di emergenza e attività di prevenzione	55.820,08
40910	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi diretti al potenziamento del sistema della protezione civile regionale	403.711,20						
			12807	Attività di potenziamento del magazzino della colonna mobile regionale e delle attrezzature per la gestione delle emergenze	03.2.0 Direzione protezione civile	032003	Pianificazione di emergenza e attività di prevenzione	38.573,83
			14077	Acquisito di attrezzatura, sistemi, dispositivi e mezzi per la Direzione Protezione civile e per il volontariato	03.2.0 Direzione protezione civile	032003	Pianificazione di emergenza e attività di prevenzione	4.669,52
			14534	Implemento della rete regionale di radiocomunicazioni	03.2.0 Direzione protezione civile	032003	Pianificazione di emergenza e attività di prevenzione	4.162,34
			N.L. 14951	Realizzazione di un'area di addestramento per attività di protezione civile	03.2.0 Direzione protezione civile	032003	Pianificazione di emergenza e attività di prevenzione	38.684,62
			14950	Realizzazione di interventi atti alla predisposizione di una struttura di addestramento del Corpo valdostano dei vigili del fuoco per le maxi emergenze in galleria	03.3.0 Direzione servizi antincendio e di soccorso	033005	Interventi finalizzati alla formazione ed addestramento del personale del Corpo valdostano dei vigili del fuoco e di altre organizzazioni di soccorso in previsione di grandi emergenze in luoghi confinanti	315.157,13
			14952	Acquisito attrezzature per interventi NBCR	03.3.0 Direzione servizi antincendio e di soccorso	033004	Potenziamento ed adeguamento della dotazione di mezzi, materiali ed attrezzature antincendio e di soccorso del Corpo valdostano dei vigili del fuoco	2.463,76
40912	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi diretti alla costituzione della Colonna mobile nazionale delle Regioni - capitolo mantenuto per la sola gestione dei residui	135.973,51						

CAPITOLO	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2009 SUI CAPITOLI	RICHIESTA	DESCRIZIONE	UNITA DIRIGENZIALE	OBBIETTIVO GESTIONALE	DESCRIZIONE	IMPORTI IN AUMENTO 2009 SULLE RICHIESTE
41755	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per interventi di miglioramento, di sviluppo e di sostegno nel settore agricolo	694.614,44	N.L. 14079	Acquisito attrezzature, strumentazioni e mezzi per la sostituzione della Colonna mobile nazionale delle Regioni	03.2.0 Direzione protezione civile	032003	Pianificazione di emergenza e attività di prevenzione	135.973,51
42865	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la banca dati relativa alla identificazione e alla registrazione degli animali	2.279,00	N.L. 11255	Contributi per interventi di miglioramento, di sviluppo e di sostegno nel settore agricolo	09.1.0 Direzione politiche comunitarie e miglioramenti fondiari	091001	Interventi finalizzati ai miglioramenti fondiari	694.614,44
47002	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.2.17 Codificazione: 2.1.2.8.0.3.10.32 Fondo per il finanziamento e la gestione di interventi oggetto di contributo del Fondo per le aree sottoutilizzate (FAS) in attuazione di Accordi di programma-quadro 2000-2006 tra lo Stato e la Regione	626.886,78	N.L. 11272	Spese per il sistema di identificazione e registrazione degli animali	09.0.0 Dipartimento agricoltura	090004	Iniziative tendenti al miglioramento della produzione zootecnica regionale e della meccanizzazione agricola	2.279,00
47003	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.2.17 Codificazione: 2.1.2.1.0.3.10.32 Spese relative agli interventi oggetto di contributo del Fondo per le aree sottoutilizzate (FAS) in attuazione di Accordi di programma-quadro 2000/2006 tra lo Stato e la Regione	111.867,20	N.L. 15693	Fondo per il finanziamento e la gestione di interventi oggetto di contributo del Fondo per le aree sottoutilizzate (FAS) in attuazione di Accordi di programma-quadro 2000/2006 tra lo Stato e la Regione	06.3.0. Direzione per la programmazione negoziata	063001	Programmazione, coordinamento e gestione degli interventi cofinanziati dal Fondo per aree sottoutilizzate (FAS)	626.886,78

CAPITOLO	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2009 SUI CAPITOLI	RICHIESTA	DESCRIZIONE	UNITA DIRIGENZIALE	OBBIETTIVO GESTIONALE	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2009 SULLE RICHIESTE
			N.L. 12628	Interventi per l'adeguamento ed il miglioramento del sistema di trasporto ferroviario Aosta-Torino, da realizzare nell'ambito di accordo di programma-quadro 2000/2006 tra lo Stato e la Regione	20.0.2. Servizio aeroporto e ferrovie	200204	Interventi per l'ammodernamento del sistema ferroviario	11.867,20
47008	Fondo per il finanziamento del Programma Competitività regionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	4.762.076,20		Fondo per il finanziamento del Programma Competitività regionale 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale	06.1.0 Direzione programmi per lo sviluppo regionale	061001	Programmazione e gestione di programmi a valere sui fondi comunitari e statali	4.762.076,20
47835	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per la riqualificazione e il potenziamento dei sistemi e degli apparati di sicurezza nelle piccole e medie imprese commerciali	75.002,91		Contributi ad imprese commerciali relativi alla riqualificazione e al potenziamento dei sistemi e degli apparati di sicurezza in regime di cofinanziamento	19.2.0 Direzione alberghi, strutture ricettive e extralberghiere e commercio	192001	Riqualificazione e potenziamento delle strutture ricettive turistiche e commerciali	75.002,91
49310	Spese sui fondi assegnati dall'Autorità per la vigilanza sui lavori pubblici per il funzionamento della banca dati della sezione regionale dell'Osservatorio dei lavori pubblici	95.192,47		Funzionamento della banca dati - osservatorio dei lavori pubblici	15.0.0. Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale	150001	Gestione e funzionamento del Dipartimento Opere Pubbliche e Edilizia residenziale	95.192,47
50900	Fondo regionale per le Politiche Abitative	775.561,59		Risorse statali per le politiche abitative	15.0.1 Servizio edilizia residenziale	150101	Gestione delle sovvenzioni e delle agevolazioni a favore dell'edilizia residenziale pubblica	775.561,59

CAPITOLO	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2009 SUI CAPITOLI	RICHIESTA	DESCRIZIONE	UNITA DIRIGENZIALE	OBBIETTIVO GESTIONALE	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2009 SULLE RICHIESTE
51840	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per le attività di competenza del Nuvv e delle strutture di riferimento del Nuvvop e del Nuvval, nonché della struttura deputata alla tenuta dei rapporti con gli organismi dello Stato e con la rete del Nuvv.	413.729,37	N.L. 9799	Spese per la tenuta dei rapporti tra il Nuvv e lo Stato, per la mappatura delle opere pubbliche e altre attività residuali - cofinanziamento statale	15.0.0.0. Dipartimento opere pubbliche e edilizia residenziale	150002	Programmazione, valutazione e verifica opere pubbliche	113.430,46
			N.L. 13303	Spese per l'elaborazione di studi di fattibilità di cui alla DGR 4123/2001, l'individuazione delle opere di rilevante interesse regionale disciplinate dalla l.r. 21/2004	15.1.0. Direzione programmazione e valutazione investimenti	151002	Programmazione, coordinamento e monitoraggio di progetti di investimento	250.000,00
			N.L. 13448	Spese per il supporto tecnico necessario al coordinamento dell'integrazione tra programmi, progetti e altri strumenti di incentivazione dello sviluppo regionale	06.0.0 Dipartimento politiche strutturali e affari europei	060002	Epletamento delle funzioni di "Cabina di regia" della politica regionale di sviluppo	21.920,91
			N.L. 14201	Spese per il funzionamento del NUVVOP e delle relative strutture di supporto - cofinanziamento statale	15.1.0. Direzione programmazione e valutazione investimenti	151002	Programmazione, coordinamento e monitoraggio di progetti di investimento	28.378,00
52145	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di interventi di sistemazione idraulica e di consolidamento versanti sul territorio regionale	144.648,68						
			N.L. 13351	Spese per interventi di sistemazione idraulica del torrente Pellaud in comune di Rhemes-Notre Dame	16.1.0. Direzione assetto idrogeologico dei bacini montani	161003	Programmazione e realizzazione degli interventi di sistemazione di aste torrentizie, di zone franose e opere di difesa da valanghe	92.239,04
			N.L. 11122	Completamento ed integrazione opere di difesa spondale sulla Dora Baltea nell'ambito del piano fasce fluviali	16.0.2 Servizio opere idrauliche	160201	Programmazione e realizzazione degli interventi strutturali e non strutturali necessari a garantire il corretto regime delle acque nei corpi idrici di competenza dell'Assessorato Opere Pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica	52.409,64
52200	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di interventi urgenti per la prevenzione del rischio idrogeologico	475.870,00						

CAPITOLO	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2009 SUI CAPITOLI	RICHIESTA	DESCRIZIONE	UNITA DIRIGENZIALE	OBBIETTIVO GESTIONALE	DESCRIZIONE	IMPORTI IN AUMENTO 2009 SULLE RICHIESTE
			N.L. 12011	Studio e monitoraggio del fenomeno franoso ed esecuzione interventi urgenti in loc. Ronc de Vacca del comune di Donnas	16.1.0. Direzione idrogeologico dei bacini montani	161003	Programmazione e realizzazione degli interventi di sistemazione di aste torrentizie, di zone franose e opere di difesa da valanghe	41.928,00
			N.L. 12012	Lavori di sistemazione degli impluvi di versante nelle loc. Praz de Moulin, Mortiraz e Pra Sec in comune di Courmayeur	16.1.0. Direzione idrogeologico dei bacini montani	161003	Programmazione e realizzazione degli interventi di sistemazione di aste torrentizie, di zone franose e opere di difesa da valanghe	433.942,00
52205	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi operativi per situazioni di emergenza connesse a fenomeni idrogeologici e idraulici	75.395,93						
			N.L. 13898	Realizzazione di interventi operativi per situazioni di emergenza connesse a fenomeni idrogeologici e idraulici	16.0.2 Servizio idrauliche	160202	Gestione degli interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti ad eventi meteo avversi	75.395,93
52555	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi previsti dall'accordo di programma quadro per la tutela delle acque e gestione delle risorse idriche integrate	1.176.140,09						
			N.L. 14000	Interventi finalizzati al ripristino e alla tutela dei corpi idrici pregiati - potenziamento impianto depurazione di Cogne e costruzione rete fognaria Val Vény	16.0.3 Servizio gestione demanio e risorse idriche	160301	Programmazione e realizzazione delle opere di raccolta e depurazione delle acque reflue per il completamento dello schema regionale di trattamento delle acque	1.176.140,09
52650	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per attività di monitoraggio e studio destinati alla tutela delle acque	70.618,19						
			N.L. 15262	Spese per attività di monitoraggio e studio nell'ambito delle acque e del servizio idrico integrato	16.0.0 Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche	160001	Gestione e funzionamento del dipartimento difesa del suolo e risorse idriche	70.618,19
55165	Trasferimento fondi statali alle istituzioni scolastiche regionali di dotazioni straordinarie per percorsi in alternanza scuola-lavoro	28.689,53						

CAPITOLO	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2009 SUI CAPITOLI	RICHIESTA	DESCRIZIONE	UNITA DIRIGENZIALE	OBBIETTIVO GESTIONALE	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2009 SULLE RICHIESTE
			N.L. 13920	Trasferimento fondi statali alle istituzioni scolastiche regionali di dotazioni straordinarie per percorsi in alternanza scuola-lavoro	13.2.0 Direzione educative	132003	Funzionamento amministrativo e didattico delle scuole di ogni ordine e grado dipendenti dalla Regione	28.689,53
55550	Trasferimenti sul Fondo integrativo statale per la concessione dei prestiti d'onore e l'erogazione di borse di studio a studenti dell'Università della Valle d'Aosta	64.918,65						
			N.L. 12438	Gestione fondo integrativo statale per la concessione dei prestiti d'onore e l'erogazione di borse di studio a studenti dell'università della Valle d'Aosta	13.2.0 Direzione educative	132002	Diritto allo studio ordinario universitario	64.918,65
55605	Trasferimento di assegnazioni statali alle istituzioni scolastiche per la fornitura gratuita di libri di testo	526.537,00						
			N.L. 14477	Trasferimento di assegnazioni statali alle istituzioni scolastiche per la fornitura gratuita di libri di testo per gli alunni che adempiono all'obbligo scolastico	13.2.0 Direzione educative	132002	Diritto allo studio ordinario universitario	406.636,00
			N.L. 14478	Trasferimento di assegnazioni statali alle istituzioni scolastiche per la fornitura gratuita di libri di testo per gli alunni che frequentano la scuola superiore	13.2.0 Direzione educative	132002	Diritto allo studio ordinario universitario	119.901,00
55610	Trasferimento fondi statali per la concessione di prestiti fiduciari a studenti	5.714,96						
			N.L. 14485	Trasferimento di assegnazioni statali per la concessione di prestiti fiduciari a studenti	13.2.0 Direzione educative	132002	Diritto allo studio ordinario universitario	5.714,96
59650	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per interventi a favore dell'apicoltura	11.743,04						

CAPITOLO	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2009 SUI CAPITOLI	RICHIESTA	DESCRIZIONE	UNITA DIRIGENZIALE	OBIETTIVO GESTIONALE	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2009 SULLE RICHIESTE
59656	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.2.5 Codificazione: 2.1.2.1.0.3.10.10 Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di strutture e impianti per la lotta al randagismo	50.000,00	N.I. 14621	Contributi per interventi a favore dell'apicoltura	09.0.0 Dipartimento agricoltura	090004	Iniziative tendenti al miglioramento della produzione zootecnica regionale e della meccanizzazione agricola	11.743,04
			N.I. 15699	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di strutture e impianti per la lotta al randagismo	15.2.0 Direzione opere edili	152001	Costruzione e ristrutturazione degli immobili di proprietà regionale o in uso alla stessa	50.000,00
59905	Trasferimento di fondi all'Unita' Sanitaria Locale derivanti dal recupero di somme a carico delle Aziende Farmaceutiche per mancata applicazione dello sconto sui prezzi di vendita dei prodotti farmaceutici	390.462,11	N.I. 14464	Trasferimento di fondi all'Unita' Sanitaria Locale derivanti dal recupero di somme a carico delle Aziende Farmaceutiche per mancata applicazione dello sconto sui prezzi di vendita dei prodotti farmaceutici	17.1.2 Servizio sanitario territoriale	171203	Restituzione somme ad aziende farmaceutiche	390.462,11
59990	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per iniziative, ricerche o sperimentazioni in materia sanitaria	2.500,00						
			N.I. 15527	Spese per Progetto Sostegno funzioni interfaccia Regione/CCM	17.1.3 Servizio dipendenze patologiche, salute mentale e promozione della salute	171303	Igiene pubblica e promozione della salute	2.500,00
60005	Spese sui fondi assegnati dallo Stato - Dipartimento per l'innovazione e le tecnologie - per l'attuazione del progetto cofinanziato finalizzato alla realizzazione di contenuti digitali di interesse turistico per il Portale nazionale Italia.it	764.515,88	N.I. 14915	Progetto "Portale Nazionale Italia.it"	19.1.0 Direzione promozione e marketing	191005	Realizzazione di progetti e iniziative speciali per la promozione dell'offerta turistica regionale	764.515,88

CAPITOLO	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2009 SUI CAPITOLI	RICHIESTA	DESCRIZIONE	UNITA DIRIGENZIALE	OBIETTIVO GESTIONALE	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2009 SULLE RICHIESTE
60020	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la prevenzione, cura e riabilitazione degli stati di tossicodipendenza	45.417,95	N.I. 14526	Trasferimenti all'U.S.L. per l'assistenza sanitaria ai detenuti tossicodipendenti	17.1.3 Servizio patologie, salute mentale e promozione della salute	171302	Trasferimenti all'U.S.L. per la gestione di servizi a favore di disabili psichici, alcool dipendenti e tossicodipendenti	45.417,95
60035	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attivazione, l'implementazione e la gestione dei Registri regionali ed interregionali delle malattie rare	7.458,00	N.I. 15115	Spese per l'attivazione, l'implementazione e la gestione dei Registri regionali ed interregionali delle malattie rare	17.1.2 Servizio sanità territoriale	N.I. 171204	Attivazione, implementazione e la gestione dei Registri regionali ed interregionali delle malattie rare	7.458,00
60040	(nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.3.1 Codifica: 1.1.1.5.7.2.8.8 Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di una strategia per l'offerta attiva del vaccino contro l'infezione da papilloma virus (HPV)	46.113,73	N.I. 15700	Finanziamento all'Azienda USL per l'attività di informazione, educazione sanitaria, formazione degli operatori e monitoraggio nell'ambito dell'attività di vaccinazione da papilloma virus (HPV)	17.1.4 Servizio igiene e sanità pubblica, veterinaria e degli ambienti di lavoro	171402	Realizzazione di interventi in materia di igiene e sanità pubblica	46.113,73
60960	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per iniziative di prevenzione e di educazione alla salute per i soggetti affetti da celiachia	14.177,64	N.I. 14587	Spese per iniziative di prevenzione e di educazione alla salute a favore di soggetti affetti da celiachia	17.1.4 Servizio igiene e sanità pubblica, veterinaria e degli ambienti di lavoro	171402	Realizzazione di interventi in materia di igiene e sanità pubblica	14.177,64
61320	Acquisito di materie prime e di prodotti di consumo per i centri socio-educativi e delle strutture educative di formazione orientamento per disabili (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)	1.970,00						

CAPITOLO	DESCRIZIONE	IMPOR TO IN AUMENTO 2009 SUI CAPITOLI	RICHIESTA	DESCRIZIONE	UNITA DIRIGENZIALE	OBBIETTIVO GESTIONALE	DESCRIZIONE	IMPOR TO IN AUMENTO 2009 SULLE RICHIESTE
			N.I. 13336	Acquisito di materie prime e di prodotti di consumo per i centri socio-educativi e delle strutture educative di formazione orientamento per disabili (comprende interventi rilevanti ai fini L.V.A.)	17.2.2 Servizio disabili	172202	Gestione degli interventi per lo sviluppo e l'integrazione sociale delle persone disabili	1.970,00
61520	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per le politiche famigliari	279.955,00						
			N.I. 15514	Iniziativa per l'abbattimento dei costi dei servizi per le famiglie numerose, progetti per la riorganizzazione dei consultori familiari e per la qualificazione del lavoro delle assistenti personali	17.2.1 Servizio famiglia e politiche giovanili	172102	Attivazione di interventi tecnico-professionali da parte del servizio sociale	279.955,00
61530	Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo nazionale per le politiche sociali	947.304,56						
			N.I. 10262	Oneri per lo sviluppo delle politiche sociali regionali	17.2.0 Direzione politiche sociali	172001	Sviluppo del sistema socio-assistenziale regionale	947.304,56
61531	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di interventi per iniziative concernenti l'immigrazione a valere sul Fondo Nazionale per le Politiche migratorie	172.550,00						
			N.I. 15703	Interventi per iniziative concernenti l'immigrazione a valere sul Fondo Nazionale per le Politiche migratorie	30.0.0 Giunta regionale	300001	Risorse da assegnare	172.550,00
61625	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per attività di informazione e formazione in materia di servizio civile nazionale	140.201,14						
			N.I. 13599	Attività di informazione e formazione in materia di servizio civile	07.0.1 Servizio per la mobilità geografica e servizio civile volontario	070101	Gestione e coordinamento delle attività riguardanti il servizio civile volontario e la mobilità geografica	140.201,14

CAPITOLO	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2009 SUI CAPITOLI	RICHIESTA	DESCRIZIONE	UNITA DIRIGENZIALE	OBBIETTIVO GESTIONALE	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2009 SULLE RICHIESTE
61735	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per la non autosufficienza	975.611,38						
			N.I. 15178	Interventi a favore di soggetti non autosufficienti	17.2.0 Direzione politiche sociali	172001	Sviluppo del sistema socio-assistenziale regionale	975.611,38
61765	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato a valere sul fondo per le politiche giovanili	30.000,00						
			N.I. 15058	Contributi per lo sviluppo delle politiche giovanili	17.2.1 Servizio famiglia e politiche giovanili	172102	Attivazione di interventi tecnico-professionali da parte del servizio sociale	30.000,00
61768	Spese sui fondi assegnati dallo Stato a valere sul fondo delle politiche giovanili	23.318,00						
			N.I. 15059	Spese per lo sviluppo delle politiche giovanili	17.2.1 Servizio famiglia e politiche giovanili	172102	Attivazione di interventi tecnico-professionali da parte del servizio sociale	23.318,00
64958	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per interventi di cofinanziamento a favore dei sistemi turistici locali per i progetti di sviluppo che interessino ambiti interregionali o sovraregionali	59.959,00						
			N.I. 15110	Progetto "itinerari storico-culturali tra centri urbani, ville e castelli"	19.1.0 Direzione promozione e marketing	191005	Realizzazione di progetti e iniziative speciali per la promozione dell'offerta turistica regionale	59.959,00
65228	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per migliorare la qualità dell'offerta turistica (attività turistico-ricettive)	416.271,92						

CAPITOLO	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2009 SUI CAPITOLI	RICHIESTA	DESCRIZIONE	UNITA DIRIGENZIALE	OBBIETTIVO GESTIONALE	DESCRIZIONE	IMPORTO IN AUMENTO 2009 SULLE RICHIESTE
			N.L. 11357	Contributi a favore di strutture ricettive alberghiere ed extralberghiere e complessi turistici all'aperto	19.2.0 Direzione strutture extralberghiere e commercio	192001	Riqualificazione e potenziamento delle strutture ricettive turistiche e commerciali	416.271,92
65905	Spese sui fondi assegnati dallo Stato per il recupero e la conservazione dei beni culturali, archeologici, storici e artistici	322.560,00						
			N.L. 15702	Interventi su beni immobili di interesse architettonico, archeologico, artistico e storico non di proprietà regionale	14.3.0 Direzione restauro e valorizzazione	143002	Programmazione e gestione degli interventi finalizzati al restauro, alla conservazione e alla valorizzazione dei beni architettonici	100.000,00
			N.L. 9488	Interventi su beni immobili di interesse architettonico, artistico e storico di proprietà regionale	14.3.0 Direzione restauro e valorizzazione	143002	Programmazione e gestione degli interventi finalizzati al restauro, alla conservazione e alla valorizzazione dei beni architettonici	222.560,00
	TOTALE	17.358.680,90					TOTALE	17.358.680,90

Deliberazione 27 marzo 2009, n. 763.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da tabella allegata alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 763 du 27 mars 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent au tableau annexé à la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié tel qu'il appert aux annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio di previsione e gestione 2009/2011 per l'iscrizione di assegnazioni statali o comunitarie

ENTRATA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	importo in aumento						MOTIVAZIONE
			2009		2010		2011		
			competenza	cassa	competenza	cassa	competenza	cassa	
2.04 Assegnazioni e trasferimenti di fondi dal bilancio dello Stato per funzioni proprie	5585	(nuova istituzione) Codifica generale: 3.2 Contributi sul Fondo di rotazione statale di cui alla legge n. 183/1987 per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transnazionale Spazio Alpino 2007/2013	114.403,00	114.403,00	102.370,00		45.694,00		Iscrizione di contributi sul fondo di rotazione per l'attuazione del programma di cooperazione Spazio Alpino 2007/2013 e di contributi provenienti dal FESR per l'attuazione del programma di cooperazione Spazio Alpino 2007/2013. Il "Programme Committee, organismo deputato all'approvazione dei progetti, riunitosi a Lione in data 18 e 20 giugno 2008, ha approvato i seguenti progetti a partecipazione regionale: Capacities, AdaptAlp, Permanet, ClimAlpTour e Econect. Conformemente alla decisione della Commissione Europea C(2007), n. 4296 del 20/09/2007 che approva il Programma operativo di cooperazione territoriale transnazionale Spazio Alpino 2007/2013, il FESR finanzia il 76% del costo totale degli interventi, mentre la quota restante del 24% è coperta dal Fondo di rotazione ex legge 183/97.
3.12 - Rieperti, rimborsi e concorsi	9946	(nuova istituzione) Codifica generale: 3.4.2 Codifica regionale: 3.12 Contributi provenienti dal Fondo europeo di sviluppo regionale FESR per l'attuazione del programma di cooperazione territoriale transnazionale Spazio Alpino 2007/2013	362.657,00	362.657,00	324.580,00		143.906,00		
		TOTALE IN AUMENTO	477.060,00	477.060,00	426.950,00		189.600,00		

SPESA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento						n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2009		2010		2011			
						competenza	cassa	competenza	cassa	competenza	cassa		
2.2.2.17 Programmi comunitari cofinanziati	47035	2	Spese per l'attuazione del Programma territoriale transnazionale Spazio Alpino 2007/2013 oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale			477.060,00	477.060,00	426.950,00		189.600,00			Iscrizione di contributi sul fondo di rotazione per l'attuazione del programma di cooperazione Spazio Alpino 2007/2013 e di contributi provenienti dal FESR per l'attuazione del programma di cooperazione Spazio Alpino 2007/2013. Il "Programme Committee, organismo deputato all'approvazione dei progetti, riunitosi a Lione in data 18 e 20 giugno 2008, ha approvato i seguenti progetti a partecipazione regionale: Capacities, AdaptAlp, Permanet, ClimAlpTour e Econect. Conformemente alla decisione della Commissione Europea C(2007), n. 4296 del 20/09/2007 che approva il Programma operativo di cooperazione territoriale transnazionale Spazio Alpino 2007/2013, il FESR finanzia il 76% del costo totale degli interventi, mentre la quota restante del 24% è coperta dal Fondo di rotazione ex legge 183/97.

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento				n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione		
						2009		2010				2011	
						competenza	cassa	competenza	competenza			competenza	competenza
				15691	(di nuova istituzione) Spese per l'attuazione del progetto "Capacities" nell'ambito del programma di cooperazione territoriale transnazionale Spazio Alpino 2007/2013	118.000,00	-	151.000,00	71.000,00	18 2 0 - Direzione ambiente	182001 - Interventi per la tutela, il recupero e la valorizzazione dell'ambiente		
				15692	(di nuova istituzione) Spese per l'attuazione del progetto "AdaptAlp" nell'ambito del programma di cooperazione territoriale transnazionale Spazio Alpino 2007/2014	13.400,00		31.850,00	47.750,00	16 0 0 - Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche	160001 - Gestione e funzionamento del "AdaptAlp" finanziato nell'ambito del programma Spazio Alpino 2007/2014		
				15694	(di nuova istituzione) Spese per l'attuazione del progetto "Permanet" nell'ambito del programma di cooperazione territoriale transnazionale Spazio Alpino 2007/2015	140.900,00		120.100,00	43.350,00	18 2 0 - Direzione ambiente	182001 - Interventi per la tutela, il recupero e la valorizzazione dell'ambiente		
				15695	(di nuova istituzione) Spese per l'attuazione del progetto "ClimAlpTour" nell'ambito del programma di cooperazione territoriale transnazionale Spazio Alpino 2007/2016	110.000,00				20 0 0 - Dipartimento trasporti	200006 (nuova istituzione) Interventi per l'attuazione di "ClimAlpTour" finanziato nell'ambito del programma Spazio Alpino 2007/2016		
				15697	(di nuova istituzione) Spese per l'attuazione del progetto "ClimAlpTour" nell'ambito del programma di cooperazione territoriale transnazionale Spazio Alpino 2007/2017	26.000,00		51.000,00	20.500,00	18 2 0 - Direzione ambiente	182001 - Interventi per la tutela, il recupero e la valorizzazione dell'ambiente		
				15698	(di nuova istituzione) Spese per l'attuazione del progetto "Ecoconnect" nell'ambito del programma di cooperazione territoriale transnazionale Spazio Alpino 2007/2018	68.760,00		73.000,00	7.000,00	10 1 1 - Servizio aree protette	101102 - Organizzazione, gestione, tutela, valorizzazione e promozione delle risorse naturali, delle aree naturali protette e dei parchi		
					TOTALE IN AUMENTO	477.060,00	477.060,00	426.950,00	189.600,00				

Deliberazione 27 marzo 2009, n. 819.

Comune di MONTJOVET: approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, di una variante della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane e alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni, deliberata con provvedimento consiliare n. 12 del 24.11.2008, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 23.12.2008.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la variante della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane e alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni, deliberata dal comune di MONTJOVET con provvedimento consiliare n. 12 del 24 novembre 2008, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 23 dicembre 2008;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta delle indicazioni del Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione della variante della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane e alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni, con decisione n. 06/09 nel corso della riunione del 5 marzo 2009;

Ai sensi dell'art. 38, comma 2 della legge regionale 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2009/2011 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lettera e) e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/1995, sulla presente proposta di deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio e ambiente, Manuela ZUBLENA;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di approvare, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. 11/1998, la variante della cartografia degli ambiti inedificabili relativa alla delimitazione dei terreni sedi di frane e alla delimitazione dei terreni a rischio di inondazioni, deliberata dal comune MONTJOVET con provvedimento consiliare n. 12 del 24 novembre 2008, trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 23 dicembre 2008, e composta dagli elaborati seguenti:

Délibération n° 819 du 27 mars 2009,

portant approbation, avec modifications, au sens du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, d'une variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébroués et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par la délibération du Conseil communal de MONTJOVET n° 12 du 24 novembre 2008 et soumise à la Région le 23 décembre 2008.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Rappelant la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébroués et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par la délibération du Conseil communal de MONTJOVET n° 12 du 24 novembre 2008 et soumise à la Région le 23 décembre 2008 ;

Considérant que la Conférence de planification a exprimé, par sa décision n° 06/09 du 5 mars 2009 et suivant les indications du Département de la protection des sols et des ressources hydriques, un avis positif sous condition quant à l'approbation de la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébroués et de terrains exposés au risque d'inondation ;

Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2009/2011 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation des dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de la lettre e du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire et à l'environnement, Manuela ZUBLENA ;

À l'unanimité,

délibère

1) Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, est approuvée la variante de la cartographie des espaces inconstructibles du fait de terrains ébroués et de terrains exposés au risque d'inondation, adoptée par la délibération du Conseil communal de MONTJOVET n° 12 du 24 novembre 2008 et soumise à la Région le 23 décembre 2008. Ladite variante est composée des pièces suivantes :

• Relazione tecnica;

- F5 Carta ambiti inedificabili su base CTR scala 1:10.000;
- F5 tavola A Carta ambiti inedificabili su base CTR e catastale scala 1:5.000;
- F5 tavola B Carta ambiti inedificabili su base CTR e catastale scala 1:5.000;
- F5 tavola A Carta ambiti inedificabili su base catastale scala 1:2.000;
- F5 tavola B Carta ambiti inedificabili su base catastale scala 1:2.000;
- F5 tavola C Carta ambiti inedificabili su base catastale scala 1:2.000;
- A3 Carta ambiti inedificabili su base CTR scala 1:10.000;
- A3 tavola A Carta ambiti inedificabili su base CTR e catastale scala 1:5.000;
- A3 tavola B Carta ambiti inedificabili su base CTR e catastale scala 1:5.000;
- A3 tavola A Carta ambiti inedificabili su base catastale scala 1:2.000;
- A3 tavola B Carta ambiti inedificabili su base catastale scala 1:2.000;
- A3 tavola D Carta ambiti inedificabili su base catastale scala 1:2.000.

con le seguenti modificazioni:

et subit les modifications suivantes :

- la Relazione tecnica deve essere modificata e integrata così come richiesto dal Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche, con nota prot. n. 1911/DDS del 18 febbraio 2009;

2. di demandare al Comune l'adeguamento della Relazione Tecnica alle modificazioni apportate in sede di approvazione. La Relazione Tecnica adeguata dovrà essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposta per una formale verifica alla struttura regionale competente (Dipartimento difesa del suolo e risorse idriche), che dovrà provvedervi entro i 60 giorni successivi; il supporto informatico di consegna degli elaborati dovrà quindi essere completato con la Relazione tecnica e di calcolo e le relazioni prescrittive in formato pdf;

3. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 3 aprile 2009, n. 845.

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione – aggiornamento programma FoSPI 2001/2003 relativamente al progetto n. 23 del Comune di HÔNE e aggiornamento programma FoSPI 2005/2007 relativamente al progetto n. 41 del Comune di HÔNE.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

2) La Commune de MONTJOVET est tenue de modifier le rapport technique et de le soumettre, dans les 60 jours qui suivent la réception de la présente délibération, à la structure régionale compétente (à savoir le Département de la protection des sols et des ressources hydriques), afin que celle-ci procède sous 60 jours aux contrôles y afférents ; il y a lieu d'inclure dans le dossier informatique présenté le rapport technique et de calcul et les prescriptions en format pdf ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 845 du 3 avril 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de la mise à jour des plans FoSPI, relativement aux projets n° 23 de la Commune de HÔNE (plan 2001/2003) et n° 41 de la Commune de HÔNE (plan 2005/2007).

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié tel qu'il appert à l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

ALLEGATO FOSPI

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	n. struttura dirigenziale e descrizione				n. obiettivo gestionale e descrizione	motivazione
						2009 competenza	2009 cassa	2010 competenza	2011 competenza		
2.1.1.3. - Speciali interventi	21245	2	Fondo per l'attuazione di programmi triennali (relativi al fondo per speciali programmi di investimento)				26.481,29	26.481,29			
				4672	Spese per l'aggiornamento dei programmi Frio e Fospi		26.481,29			151001 - Programmazione e coordinamento di speciali programmi regionali di investimento a favore di Enti locali	
2.1.1.3. - Speciali interventi	21285	2	Trasferimento agli enti locali per opere di ripristino e riqualificazione ambientale a valere sui FOSPI				26.481,29	26.481,29			
				15708	(nuova istituzione) Comune di Hone: riqualificazione ambientale della piazza del Municipio, della zona lungo la sinistra orografica del torrente Ayasse e del parcheggio di Via Clevez		3.874,65			152003 - Realizzazione degli interventi FOSPI	Aggiornamento del programma fospi 2001/2003 relativamente alla dotazione finanziaria dell'intervento n. 23 del comune di Hone necessario per la copertura dell'incremento di spese tecniche individuato a fine lavori, esaminato con esito positivo da parte degli esperti del NUVVOP
				15709	(nuova istituzione) Comune di Hone: ripristino e riqualificazione ambientale di via Collard e di alcuni spazi pubblici compresi nelle località Clou Marchet, Courtales e Crocetta		22.606,64			153004 - Realizzazione interventi FOSPI	Aggiornamento del programma fospi 2005/2007 relativamente alla dotazione finanziaria dell'intervento n. 41 del comune di Hone necessario per la copertura dell'incremento di spese tecniche individuato a fine lavori, esaminato con esito positivo da parte degli esperti del NUVVOP

Deliberazione 3 aprile 2009, n. 846.

Variazione allo stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di somme provenienti dal fondo borse di studio Ugo e Liliana Brivio da destinare all'erogazione di nuove borse di studio.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e pluriennale per il triennio 2009/2011, come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 846 du 3 avril 2009,

rectifiant la dotation de certains chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2009, du budget pluriannuel 2009/2011 et du budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de sommes provenant du fonds des bourses d'études Ugo et Liliana Brivio, en vue du versement de nouvelles bourses d'études.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent au tableau annexé à la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié tel qu'il appert aux annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

Allegato alla deliberazione di variazioni al bilancio 2009/2011 su capitoli di contabilità speciali

ENTRATA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	importo in aumento			
			2009		2010	
			competenza	cassa	competenza	competenza
6.21. Contabilità speciali	13300	Gestione fondo borse di studio Ugo e Lilliana Brivio	13.191,37	13.191,37	-	-
		TOTALE IN AUMENTO	13.191,37	13.191,37	-	-

SPESA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
					2009		2010		
					competenza	cassa	competenza		
4.2. Contabilità speciali	72650	Gestione fondo borse di studio Ugo e Lilliana Brivio			13.191,37	13.191,37	-		
			14264	Gestione fondo borse di studio Ugo e Lilliana Brivio	13.191,37		-	13.2.0 - Direzione politiche educative	132002 - Diritto allo studio ordinario e universitario
		TOTALE IN AUMENTO		TOTALE IN AUMENTO	13.191,37	13.191,37	-		

Deliberazione 3 aprile 2009, n. 847.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali e comunitarie per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro e del relativo cofinanziamento regionale per l'anno 2009.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011, attribuendo alla competenza del bilancio di previsione per l'anno in corso i fondi statali e comunitari non impegnati entro il termine dell'esercizio finanziario 2008 e di iscrivere il relativo cofinanziamento regionale, come da tabella allegata alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 847 du 3 avril 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et par l'Union européenne en vue de la réalisation des actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi, ainsi que du cofinancement régional au titre de 2009.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région, l'inscription audit budget prévisionnel 2009 des crédits alloués à la Région par l'État et par l'Union européenne et non engagés avant la fin de l'exercice budgétaire 2008 et l'inscription du cofinancement régional y afférent, comme il appert du tableau annexé à la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié tel qu'il appert aux annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989.

ALLEGATO

OBIETTIVO PROGRAMMATICO	CAP.	TITOLO	DESCRIZIONE	RICH.	DESCRIZIONE	UNITA DIRIGENZIALE	OBIETT. GESTION.	DESCRIZIONE	IMPORTI IN DIMINUIZIONE 2009	IMPORTI IN DIMINUIZIONE 2009
2.2.2.18	30057	1	Spese per il cofinanziamento regionale di interventi formativi e di politica del lavoro oggetto di contributo comunitario, del F.S.E. e dei fondi di rotazione statali 2007/2013	14126	Interventi formativi e di politica del lavoro oggetto di contributo comunitario, dell'agenzia regionale del F.S.E. e dei fondi di rotazione statali a valere sulla programmazione 2007/2013; cofinanziamento regionale	07.1.0 - Direzione	071001	attuazione e finanziamento di attività formative e di azioni di politica del lavoro nel quadro del piano regionale di politica del lavoro	384.427,56	384.427,56
TOTALE										
			TOTALE IN DIMINUIZIONE						384.427,56	
OBIETTIVO PROGRAMMATICO	CAP.	TITOLO	DESCRIZIONE	RICH.	DESCRIZIONE	UNITA DIRIGENZIALE	OBIETT. GESTION.	DESCRIZIONE	IMPORTI IN AUMENTO 2009 PER QUOTA COFINANZ. REGIONALE	IMPORTO TOTALE IN AUMENTO 2009
2.2.2.18	30055	1	Spese per l'attuazione di interventi oggetto di contributo del Fondo Sociale Europeo (FSE) del Fondo di Rotazione statale e del cofinanziamento regionale - Programma Obiettivo 2 Occupazione 2007/2013	15343	Asse 1 adattabilità - spese	07.1.0 - Direzione	071001	attuazione e finanziamento di attività formative e di azioni di politica del lavoro nel quadro del piano regionale di politica del lavoro	206.324,22	1.473.744,44
									1.267.420,22	
										1.473.744,44
				15343	Asse 1 adattabilità - spese	07.1.0 - Direzione	071001	attuazione e finanziamento di attività formative e di azioni di politica del lavoro nel quadro del piano regionale di politica del lavoro	45.170,08	322.643,43
				15344	Asse 2 Occupabilità - spese	07.1.0 - Direzione	071001	attuazione e finanziamento di attività formative e di azioni di politica del lavoro nel quadro del piano regionale di politica del lavoro	98.610,95	704.363,95
				15345	Asse 3 Integrazione sociale - spese	07.1.0 - Direzione	071001	attuazione e finanziamento di attività formative e di azioni di politica del lavoro nel quadro del piano regionale di politica del lavoro	13.898,48	99.274,90
				15346	Asse 4 Capitale umano - spese	07.1.0 - Direzione	071001	attuazione e finanziamento di attività formative e di azioni di politica del lavoro nel quadro del piano regionale di politica del lavoro	31.271,60	223.368,53

OBBIETTIVO PROGRAMMATICO	CAP.	TITOLO	DESCRIZIONE	RICHL.	DESCRIZIONE	UNITA DIRIGENZIALE	OBBIETT. GESTION	DESCRIZIONE	IMPORTI IN AUMENTO 2009 PER QUOTA COFINANZ. REGIONALE	IMPORTI IN AUMENTO 2009 PER ASSEGNAZ. STATALE	IMPORTI IN AUMENTO 2009 TOTALE IN AUMENTO 2009
2.2.2.18	30056	1	Contributi per l'attuazione di interventi oggetto di contributo del Fondo Sociale Europeo (FSE) del Fondo di Rotazione statale e del cofinanziamento regionale - Programma Obiettivo 2 Occupazione 2007/2013	15348	Asse 5 Transnazionalità e interregionalità spese	07.1.0 - Direzione agenzia regionale del lavoro	071001	Programma; attuazione e finanziamento di attività formative e di azioni di politica del lavoro nel quadro del piano regionale di politica del lavoro	6.949,24	42.688,21	49.637,45
				15349	Asse 6 Assistenza Tecnica - spese	07.1.0 - Direzione agenzia regionale del lavoro	071001	Programma; attuazione e finanziamento di attività formative e di azioni di politica del lavoro nel quadro del piano regionale di politica del lavoro	10.423,87	64.032,31	74.456,18
									19.868,34	122.048,35	141.916,69
				15350	Asse 1 adattabilità - contributi	07.1.0 - Direzione agenzia regionale del lavoro	071001	Programma; attuazione e finanziamento di attività formative e di azioni di politica del lavoro nel quadro del piano regionale di politica del lavoro	5.563,13	34.173,54	39.736,67
				15351	Asse 2 Occupabilità - contributi	07.1.0 - Direzione agenzia regionale del lavoro	071001	Programma; attuazione e finanziamento di attività formative e di azioni di politica del lavoro nel quadro del piano regionale di politica del lavoro	8.146,02	50.039,82	58.185,84
				15352	Asse 3 Integrazione sociale - contributi	07.1.0 - Direzione agenzia regionale del lavoro	071001	Programma; attuazione e finanziamento di attività formative e di azioni di politica del lavoro nel quadro del piano regionale di politica del lavoro	1.589,47	9.763,87	11.353,34
				15354	Asse 4 Capitale umano - contributi	07.1.0 - Direzione agenzia regionale del lavoro	071001	Programma; attuazione e finanziamento di attività formative e di azioni di politica del lavoro nel quadro del piano regionale di politica del lavoro	3.774,98	23.189,19	26.964,17
				15355	Asse 5 Transnazionalità e interregionalità contributi	07.1.0 - Direzione agenzia regionale del lavoro	071001	Programma; attuazione e finanziamento di attività formative e di azioni di politica del lavoro nel quadro del piano regionale di politica del lavoro	794,74	4.881,93	5.676,67

OBIETTIVO PROGRAMMATICO	CAP.	TITOLO	DESCRIZIONE	RICL.	DESCRIZIONE	UNITA DIRIGENZIALE	OBIETT. GESTION.	DESCRIZIONE	IMPORTI IN AUMENTO 2009 PER ASSEGNAZ. STATALE	IMPORTI IN AUMENTO 2009 PER QUOTA COFINANZ. REGIONALE	IMPORTO TOTALE IN AUMENTO 2009
2.2.2.18	30220	1	Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo sociale europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e di politica del lavoro - obiettivo 3 POR FSE 2000/2006						1.280.265,00	158.235,00	1.438.500,00
				9680 n.i.	C3 formazione superiore POR - 1999 IT 053 PO009 - Ob. 3 FSE spese	07.1.0 - Direzione agenzia regionale del lavoro	071001	Programmazione, attuazione e finanziamento di attività formative e di azioni di politica del lavoro nel quadro del piano regionale di politica del lavoro	445.000,00	55.000,00	500.000,00
				9681 n.i.	C4 formazione permanente POR - 1999 IT 053 PO009 - Ob. 3 FSE spese	07.1.0 - Direzione agenzia regionale del lavoro	071001	Programmazione, attuazione e finanziamento di attività formative e di azioni di politica del lavoro nel quadro del piano regionale di politica del lavoro	445.000,00	55.000,00	500.000,00
				9683 n.i.	D2 adeguamento delle competenze della pubblica amministrazione POR - 1999 IT 053 PO009 - Ob. 3 FSE spese	07.1.0 - Direzione agenzia regionale del lavoro	071001	Programmazione, attuazione e finanziamento di attività formative e di azioni di politica del lavoro nel quadro del piano regionale di politica del lavoro	220.720,00	27.280,00	248.000,00
				9685 n.i.	D4 miglioramento delle risorse umane nel settore della ricerca e sviluppo tecnologico POR - 1999 IT 053 PO009 - Ob. 3 FSE spese	07.1.0 - Direzione agenzia regionale del lavoro	071001	Programmazione, attuazione e finanziamento di attività formative e di azioni di politica del lavoro nel quadro del piano regionale di politica del lavoro	169.545,00	20.955,00	190.500,00
TOTALE IN AUMENTO									2.669.733,57	384.427,56	3.054.161,13

Deliberazione 3 aprile 2009, n. 848.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2009 e a quello pluriennale per il triennio 2009/2011 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'iscrizione di assegnazioni statali.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2009 e pluriennale 2009/2011 come da tabella allegata alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato negli allegati alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3830 in data 30 dicembre 2008;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 848 du 3 avril 2009,

rectifiant le budget prévisionnel 2009, le budget pluriannuel 2009/2011 et le budget de gestion de la Région, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2009 et du budget pluriannuel 2009/2011 de la Région telles qu'elles figurent au tableau annexé à la présente délibération ;

2) Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3830 du 30 décembre 2008 est modifié tel qu'il appert aux annexes de la présente délibération ;

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il résulte de l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio di previsione e gestione 2009/2011 per l'iscrizione di assegnazioni statali

ENTRATA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	importo in aumento			MOTIVAZIONE
			2009	2010	2011	
2.04. Assegnazioni e trasferimenti di fondi dal bilancio dello stato per funzioni proprie	4635	Fondi per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul fondo nazionale per le politiche sociali	competenza 988.706,74	competenza 988.706,74	competenza	
		TOTALE IN AUMENTO	988.706,74	988.706,74	-	

SPESA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	MOTIVAZIONE
						2009	2010	2011			
2.2.3.04 - servizi sociali	61529	1	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul fondo nazionale per le politiche sociali			competenza 660.000,00	competenza 660.000,00	competenza			
				N.I. 15179	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul fondo nazionale per le politiche sociali	660.000,00	-	-	17.2.0. - Direzione politiche sociali	172001 - Sviluppo del sistema socio-assistenziale regionale	Iscrizione di un'assegnazione statale quale quota rimanente del riparto del Fondo Nazionale per le Politiche Sociali per l'anno 2008 - decreto del Ministero del lavoro, della Salute e delle Politiche Sociali del 19 novembre 2008 e lettera prot. N. 18/0000235 del 21 gennaio 2009
2.2.3.04 - servizi sociali	61530	1	Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo nazionale per le politiche sociali			328.706,74	328.706,74	-			
				10262	Oneri per lo sviluppo delle politiche sociali regionali	328.706,74	-	-	17.2.0. - Direzione politiche sociali	172001 - Sviluppo del sistema socio-assistenziale regionale	
			TOTALE IN AUMENTO		TOTALE IN AUMENTO	988.706,74	988.706,74	-			

ENTRATA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	importo in aumento				MOTIVAZIONE
			2009 competenza	2009 cassa	2010 competenza	2011 competenza	
2.04. Assegnazioni e trasferimenti di fondi dal bilancio dello stato per funzioni proprie	4626	Fondi per la realizzazione di prestazioni e servizi assistenziali a favore di persone non autosufficienti	977.967,97	977.967,97	-	-	
		TOTALE IN AUMENTO	977.967,97	977.967,97	-	-	

SPESA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento				n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione	MOTIVAZIONE
						2009 competenza	2009 cassa	2010 competenza	2011 competenza			
2.2.3.04 - servizi sociali	61736	1	(di nuova istituzione) Programma regionale: 2.2.3.04 Codificazione: 1.1.1.4.2.8.7. Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la non autosufficienza	N.I. 15712	Spese per la realizzazione delle politiche per la non autosufficienza	977.967,97	977.967,97	-	-	17.2.0 - Direzione politiche sociali	172001 - Sviluppo del sistema socio-assistenziale regionale	Iscrizione di un'assegnazione statale destinata alla realizzazione di prestazioni e servizi assistenziali a favore di persone non autosufficienti - decreto Ministero del lavoro e salute e solidarietà sociale del 6 agosto 2008
			TOTALE IN AUMENTO		TOTALE IN AUMENTO	977.967,97	977.967,97	-	-			

ENTRATA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	descrizione capitolo	importo in aumento			MOTIVAZIONE
			2009 competenza	2010 competenza	2011 competenza	
2.04. - Assegnazioni e trasferimenti di fondi dal bilancio dello stato per funzioni proprie	4595	Fondi per la realizzazione di interventi per le politiche giovanili	348.000,00	348.000,00	-	
		TOTALE IN AUMENTO	348.000,00	348.000,00	-	

SPESA

n. obiettivo programmatico e descrizione	capitolo	titolo	descrizione capitolo	n. richiesta	descrizione richiesta	importo in aumento			n. struttura dirigenziale e descrizione	n. obiettivo gestionale e descrizione
						2009 competenza	2010 competenza	2011 competenza		
2.2.3.04 - servizi sociali	61765	1	Contributi sui fondi assegnati dallo Stato a valere sul fondo delle politiche giovanili	15058	Contributi per lo sviluppo delle politiche giovanili	110.000,00	110.000,00	110.000,00	172102 - Servizio famiglia e politiche giovanili	172102 - Attivazione tecnico professionali da parte del servizio sociale
2.2.3.04 - servizi sociali	61768	1	Spese sui fondi assegnati dallo Stato a valere sul fondo delle politiche giovanili	15059	Spese per lo sviluppo delle politiche giovanili	238.000,00	238.000,00	238.000,00	172102 - Servizio famiglia e politiche giovanili	172102 - Attivazione tecnico professionali da parte del servizio sociale
			TOTALE IN AUMENTO		TOTALE IN AUMENTO	348.000,00	348.000,00	348.000,00		

Deliberazione 3 aprile 2009, n. 921.

Preso d'atto, ai sensi della L.R. 11/1998 e dell'All.to B) alla DGR n. 469/2008, della possibilità di pervenire all'accordo di programma promosso dal Comune di COURMAYEUR per la realizzazione, su iniziativa assunta da soggetti privati, di un nuovo complesso alberghiero, denominato «Gran Hotel Imperiale», nel medesimo Comune. Individuazione della struttura regionale responsabile del procedimento e delle altre strutture competenti per quanto attiene alla partecipazione della Regione all'accordo stesso.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prendere atto, per le motivazioni esposte in premessa, della possibilità di pervenire all'accordo di programma promosso dal Sindaco del Comune di COURMAYEUR per la realizzazione, su iniziativa assunta da «GHC S.r.l.», con sede legale nel Comune di CHARVENSOD in Loc. Pont Suaz n. 83, da «PHT Investimenti S.r.l.», con sede legale nel Comune di GENOVA in Via A. Cecchi n. 4/4 sc. A e da «Immobiliare Miramonti S.r.l.», con sede legale nel Comune di COURMAYEUR in Viale Monte Bianco n. 45, congiuntamente rappresentate dal procuratore speciale Arch. Gian Luca TORRE, di un nuovo complesso ricettivo alberghiero denominato «Gran Hotel Imperiale», costituito da 3 alberghi, denominati «Family Hotel» (in ipotesi, a 5 stelle), «Hotel de Charme» (in ipotesi, a 4 stelle) e «Gran Hotel Imperiale» (in ipotesi, a 5 stelle), ubicato in Viale Monte Bianco nel Comune di COURMAYEUR (ex area «Miramonti» – mq 8868);

2) di prendere atto che l'accordo di programma di cui al precedente punto 1) comporta la necessità di definizione o realizzazione di opere, interventi o programmi d'intervento, di carattere pubblico o di interesse pubblico ed in particolare:

- a) la realizzazione di un complesso ricettivo alberghiero connotato da capacità ricettiva (circa 330 posti letto) e standard qualitativi elevati in coerenza con le politiche turistiche del Comune di COURMAYEUR e della Regione autonoma Valle d'Aosta;
- b) la riqualificazione non solo dell'ex area «Miramonti» ma anche dell'intero Viale Monte Bianco del Comune di COURMAYEUR, con sistemazione di vari spazi a verde e dell'arredo urbano, con conseguente riordino di un'area attualmente in grave stato di abbandono e miglioramento della qualità urbana complessiva;
- c) la creazione di circa 60 nuovi posti di lavoro stanziali in ambito turistico ricettivo;
- d) la realizzazione di un nuovo polo formativo di elevata qualità in materia turistico-ricettiva alberghiera;

Délibération n° 921 du 3 avril 2009,

portant constatation de la possibilité de conclure un accord de programme, sur proposition de la Commune de COURMAYEUR, en vue de la réalisation, à l'initiative de particuliers, d'un nouvel ensemble hôtelier dénommé « Gran Hôtel Imperiale », dans la commune de COURMAYEUR, et désignation de la structure régionale responsable de la procédure y afférente ainsi que des autres structures compétentes relativement à la participation de la Région audit accord, au sens des dispositions de la LR n° 11/1998 et de l'annexe B de la DGR n° 469/2008.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Pour les raisons visées au préambule, il est pris acte de la possibilité de conclure un accord de programme, sur proposition du syndic de la Commune de COURMAYEUR, en vue de la réalisation – à l'initiative des sociétés « GHC Srl », ayant son siège social à CHARVENSOD, 83, Pont-Suaz, « PHT Investimenti Srl », ayant son siège social à GÈNES, via A. Cecchi, n. 4/4, sc. A, et « Immobiliare Miramonti Srl », ayant son siège social à COURMAYEUR, 45, avenue du Mont-Blanc, représentées conjointement par Gian Luca TORRE, agissant en vertu d'une procuration spéciale – d'un nouvel ensemble hôtelier dénommé « Gran Hôtel Imperiale » et composé de trois hôtels dénommés respectivement « Family Hôtel » (classe prévue : 5 étoiles), « Hôtel de Charme » (classe prévue : 4 étoiles) et « Gran Hôtel Imperiale » (classe prévue : 5 étoiles), avenue du Mont-Blanc (ancien site Miramonti, 8868 m²), dans la commune de COURMAYEUR ;

2) L'accord de programme visé au point 1 ci-dessus comporte la définition ou la réalisation de travaux, d'actions ou de plans d'actions à caractère public ou d'intérêt public et notamment :

- a) La réalisation d'un ensemble hôtelier ayant une capacité d'accueil (330 lits environ) et des standards qualitatifs élevés, conformément aux politiques touristiques de la Commune de COURMAYEUR et de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- b) La requalification non seulement de l'ancien site Miramonti, mais également de toute l'avenue du Mont-Blanc, avec l'aménagement de coins verts et de mobilier urbain et, partant, la remise en état d'une aire gravement dégradée et l'amélioration globale de la qualité urbaine ;
- c) La création de quelque 60 nouveaux emplois dans le secteur touristique et hôtelier ;
- d) La réalisation d'un nouveau pôle de formation de pointe dans le secteur touristique et hôtelier ;

3) di individuare, pertanto, per quanto attiene alla partecipazione della Regione all'accordo di cui trattasi:

- a) la Direzione alberghi, strutture ricettive extralberghiere e commercio, quale struttura regionale responsabile del procedimento;
- b) la Direzione urbanistica, limitatamente agli aspetti e agli adempimenti relativi all'accordo di programma rientranti nelle materie di competenza;
- c) la Direzione tutela beni paesaggistici e architettonici, limitatamente agli aspetti e agli adempimenti relativi all'accordo di programma rientranti nelle materie di competenza;
- d) il Dipartimento politiche del lavoro e della formazione, limitatamente agli aspetti e agli adempimenti relativi all'accordo di programma rientranti nelle materie di competenza;
- e) ogni altra struttura dell'Amministrazione regionale eventualmente interessata, limitatamente agli aspetti e agli adempimenti relativi all'accordo di programma rientranti nelle materie di competenza;

4) di stabilire che la struttura regionale responsabile del procedimento, come individuata al precedente punto 3), curi il coordinamento delle azioni di competenza dell'Amministrazione regionale nell'ambito delle modalità di partecipazione della Regione all'accordo di programma;

5) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione e trasmessa a tutti i partecipanti all'accordo di programma, così come previsto dall'allegato b) alla DGR 469/2008;

6) di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 9).

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che i Sigg. Barbara e Andrea MOCHETTAZ di AOSTA, in qualità di proponenti, hanno provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al Piano Urbanistico di Dettaglio di iniziativa privata «Albergo Mochettaz» in Corso Ivrea n. 107, nel comune di AOSTA.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 9 della legge regionale

3) Les structures chargées des formalités relatives à la participation de la Région à l'accord en cause sont les suivantes :

- a) Direction des hôtels, des structures d'accueil para-hôtelières et du commerce, en tant que structure responsable de la procédure ;
- b) Direction de l'urbanisme, limitativement aux aspects et aux tâches relatifs à l'accord de programme relevant de son ressort ;
- c) Direction de la protection des biens paysagers et architecturaux, limitativement aux aspects et aux tâches relatifs à l'accord de programme relevant de son ressort ;
- d) Département des politiques du travail et de la formation, limitativement aux aspects et aux tâches relatifs à l'accord de programme relevant de son ressort ;
- e) Toute autre structure régionale éventuellement concernée, limitativement aux aspects et aux tâches relatifs à l'accord de programme relevant de son ressort ;

4) La structure régionale responsable de la procédure, telle qu'elle est définie au point 3 ci-dessus, veille à la coordination des actions du ressort de la Région, conformément aux modalités de participation de celle-ci à l'accord de programme en cause ;

5) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise à toutes les parties à l'accord en cause, aux termes des dispositions de l'annexe B de la délibération du Gouvernement régional n° 469/2008 ;

6) La présente délibération ne comporte aucune dépense à la charge du budget de la Région.

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 9).

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que Andrea e Barbara MOCHETTAZ de AOSTE, en leur qualité de proponenti, ont déposé une étude d'impact concernant le P.U.D. privé «Auberge Mochettaz» e Avenue Ivrea n° 107, dans la commune de AOSTE.

Aux termes du 3^e alinéa de l'art. 9 de la loi régionale

n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di ISSIME. Deliberazione 11 marzo 2009, n. 18.

Declassificazione e sdemanializzazione di tratto della strada vicinale in località Plane Superiore.

LA GIUNTA COMUNALE

Omissis

delibera

1. La declassificazione e sdemanializzazione del tratto di strada vicinale in località Plane superiore, distinta al Catasto terreni del Comune di ISSIME al Foglio 25 mappali nn. 540 e 541, di superficie complessiva pari a 201 mq, come da relazione redatta dall'ufficio tecnico comunale in data 02.02.2009.

2. Trasferire l'immobile censito al Foglio 25 mappali nn. 540 e 541 dal patrimonio demaniale al patrimonio disponibile dell'Ente.

3. Approvare la relazione di perizia di stima degli immobili redatta dall'ufficio tecnico convenzionato della Comunità Montana Walser, nella persona del geom. BRINGHEN Alessandro, in data 11.03.2009 in copia allegata.

4. Procedere a trattativa privata con il Signore BUSSO Walter per la permuta del terreno ubicato al Foglio 25 mappale 540, di proprietà del Comune di ISSIME e i terreni ubicati al Foglio 24 mappali nn. 856 e 163, di proprietà del Signor BUSSO, aventi pari valore, fissato in € 957,00 dalla perizia di stima.

5. Procedere a trattativa privata con il Signore STEVENIN Alberto per l'alienazione dell'immobile di proprietà dell'ente, distinto al Catasto al Foglio 25 mappale 541, al prezzo complessivo di € 260,58.

n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune d'ISSIME. Délibération n° 18 du 11 mars 2009,

portant déclassement et désaffectation d'un tronçon du chemin rural de Plane-Dessus.

LA JUNTE COMMUNALE

Omissis

délibère

1. Le tronçon de chemin rural situé à Plane-Dessus et inscrit à la feuille n° 25, parcelles n°s 540 et 541 (201 m² au total) du cadastre des terrains de la Commune d'ISSIME, est déclassé et désaffecté, au sens du rapport rédigé le 2 février 2009 par le Bureau technique communal ;

2. L'immeuble inscrit à la feuille n° 25, parcelles n°s 540 et 541, est transféré du domaine au patrimoine disponible de la Commune.

3. L'expertise de l'immeuble en cause, effectuée le 11 mars 2009 par le géomètre Alessandro BRINGHEN du Bureau technique de la Communauté de montagne Walser et annexée à la présente délibération, est approuvée ;

4. Il est procédé à un marché de gré à gré avec M. Walter BUSSO aux fins de l'échange du terrain inscrit à la feuille n° 25, parcelle n° 540, propriété de la Commune d'ISSIME, avec les terrains inscrits à la feuille n° 24, parcelles n°s 856 et 163, propriété de M. BUSSO, ayant une valeur égale, estimée à 957,00 € par l'expertise susmentionnée ;

5. Il est procédé à un marché de gré à gré avec M. Alberto STÉVENIN aux fins de l'aliénation de l'immeuble inscrit au cadastre à la feuille n° 25, parcelle n° 541, propriété de la Commune d'ISSIME, au prix de 260,58 € ;

6. Introitare dal Signor STEVENIN la somma di € 260,58 alla risorsa 4.4102 «alienazione di beni immobili», gestione competenza (acc. n. 19/09) del bilancio pluriennale 2009/2011, a saldo dell'acquisto dell'immobile distinto in catasto al Foglio 25 mappale n. 541.

7. Dare atto che ogni onere derivante e consequenziale alla permuta e all'alienazione di cui ai precedenti punti 4 e 5, comprese le spese notarili, è posto a carico dei Signori BUSSO e STEVENIN.

8. Autorizzare il segretario comunale alla sottoscrizione degli atti di permuta e di compravendita con gli interessati.

Comune di PONT-SAINT-MARTIN. Deliberazione 31 marzo 2009, n. 8.

Lavori di realizzazione di piazzale parcheggio in via E. Chanoux: approvazione della variante non sostanziale n. 30 al vigente P.R.G.C.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Dare atto che a seguito della pubblicazione della variante di cui trattasi non sono pervenute osservazioni di merito da parte di cittadini;

2. Dare atto dell'avvenuta concertazione ai sensi degli art. 16 e 31 della L.R. 11/1998 e della presenza di n. 1 prescrizione nell'autorizzazione della Direzione tutela beni paesaggistici e architettonici;

3. Approvare la variante non sostanziale n. 30 al vigente P.R.G.C., relativa alla realizzazione di un piazzale parcheggio in via E. Chanoux;

4. Dare atto che la presente variante non sostanziale risulta conforme alla bozza di variante sostanziale generale al vigente piano regolatore del Comune di PONT-SAINT-MARTIN;

5. Dare atto che la succitata variante non sostanziale al P.R.G.C. assumerà efficacia dalla data di pubblicazione della presente deliberazione sul Bollettino Ufficiale della Regione;

6. Dare atto che la presente deliberazione, con gli atti della variante non sostanziale, dovrà essere trasmessa alla struttura regionale competente in materia di urbanistica nei successivi trenta giorni dalla data di pubblicazione sul B.U.R.;

7. Incaricare quale responsabile del procedimento di cui al presente atto il Sig. BENETAZZO Arch. Alessandro.

6. La somme de 260,58 €, versée par M. Alberto STÉVENIN en tant que solde de l'achat de l'immeuble inscrit au cadastre à la feuille n° 25, parcelle n° 541, est inscrite, au titre de l'exercice budgétaire (ac. n° 19/09), au poste n° 4.4102 « Aliénation de biens immeubles » du budget pluriannuel 2009/2011.

7. L'ensemble des dépenses de quelque nature que ce soit dérivant de l'échange et de l'aliénation visés aux points 4 et 5 de la présente délibération, y compris les honoraires du notaire, sont à la charge de MM. BUSSO et STÉVENIN ;

8. Le secrétaire communal est autorisé à signer les actes d'échange et de vente en cause.

Commune de PONT-SAINT-MARTIN. Délibération n° 8 du 31 mars 2009,

portant approbation de la variante non substantielle n° 30 du PRGC en vigueur, relative aux travaux de réalisation d'un parking rue É. Chanoux.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Aucune observation de fond n'a été présentée par les citoyens, après la publication de la variante en cause ;

2. La procédure de concertation au sens des articles 16 et 31 de la LR n° 11/1998 a été achevée et la Direction de la protection des biens paysagers et architecturaux a formulé, dans son autorisation, une prescription;

3. La variante non substantielle n° 30 du PRGC en vigueur, relative aux travaux de réalisation d'un parking rue É. Chanoux, est approuvée ;

4. La variante non substantielle en cause est conforme à l'ébauche de la variante substantielle générale du plan régulateur de la Commune de PONT-SAINT-MARTIN en vigueur ;

5. La variante non substantielle du PRGC en cause déploie ses effets à compter de la date de publication de la présente délibération au Bulletin officiel de la Région ;

6. La présente délibération, assortie des actes de la variante, est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme dans les trente jours qui suivent la date de sa publication au Bulletin officiel de la Région ;

7. Le responsable de la procédure visée à la présente délibération est l'architecte Alessandro BENETAZZO.

Comune di VALTOURNENCHE. Decreto 8 aprile 2009, n. 1.

Acquisizione al demanio comunale dei beni immobili di proprietà privata, utilizzati senza valido provvedimento ablativo, per i lavori di sistemazione della strada del Cielo Alto, ai sensi dell'art. 43 del D.P.R. 327 del 08.06.2001.

IL RESPONSABILE
DELL'UFFICIO PER LE ESPROPRIAZIONI

Omissis

delibera

1) sono acquisiti, ai sensi e per gli effetti dell'art. 43 del D.P.R. 8 giugno 2001, n. 327, al demanio del Comune di VALTOURNENCHE (cod. fis. 81002630077), gli immobili di seguito descritti in forza dell'irreversibile occupazione degli stessi utilizzati dal Comune di VALTOURNENCHE, modificati in assenza di un valido ed efficace provvedimento d'esproprio o dichiarativo della pubblica utilità, ed è disposto come segue il risarcimento del danno a favore degli aventi diritto:

COMUNE CENSUARIO DI VALTOURNENCHE

1. **IMPRESA COSTRUZIONI RESIDENZIALI SRL**, con sede in TORINO (TO), per 1/1
C.F. 02387510015
Catasto fabbricati
F. 7 – map. 1395 di mq. 149 – area urbana – zona PEC3
F. 7 – map. 1396 di mq. 174 – area urbana – zona PEC3
F. 7 – map. 1397 di mq. 53 – area urbana – zona PEC3
Catasto terreni:
F. 7 – map. 1398 di mq. 264 – incolto produttivo – zona PEC3
F. 7 – map. 1399 di mq. 352 – incolto produttivo – zona PEC3
F. 7 – map. 1392 di mq. 446 – incolto produttivo – zona PEC3
F. 7 – map. 1393 di mq. 109 – incolto produttivo – zona PEC3
F. 7 – map. 1394 di mq. 874 – incolto produttivo – zona PEC3
F. 7 – map. 802 di mq. 4843 – incolto produttivo – zona PEC3
F. 7 – map. 1400 di mq. 397 – incolto produttivo – zona PEC3
F. 7 – map. 1401 di mq. 200 – incolto produttivo – zona PEC3
F. 7 – map. 1402 di mq. 364 – incolto produttivo – zona PEC3
F. 7 – map. 1406 di mq. 263 – incolto produttivo – zona PEC3

2) Il presente atto d'acquisizione, comporta il passaggio del diritto di proprietà a favore del Comune di VALTOURNENCHE.

Commune de VALTOURNENCHE. Acte n° 1 du 8 avril 2009,

portant intégration au patrimoine de la Commune de VALTOURNENCHE des biens immeubles concernés par les travaux de remise en état de la route « Cielo Alto », appartenant à des particuliers et utilisés sans qu'aucun acte ait été pris en vue du transfert du droit de propriété y afférent, au sens de l'art. 43 du DPR n° 327 du 8 juin 2001.

LE RESPONSABILE
DU BUREAU DES EXPROPRIATIONS

Omissis

décide

1) Les biens immeubles indiqués ci-après, utilisés par la Commune de VALTOURNENCHE et modifiés sans qu'aucun acte portant expropriation ou déclaration d'utilité publique ait été pris, sont intégrés au patrimoine de ladite Commune (CF 81002630077), au sens de l'art. 43 du DPR n° 237 du 8 juin 2001, du fait de leur occupation irréversible ; les ayants droits sont dédommagés comme suit :

COMMUNE DE VALTOURNENCHE

- F. 7 – map. 1407 di mq. 250 – incolto produttivo – zona PEC3
F. 7 – map. 1408 di mq. 68 – incolto produttivo – zona PEC3
F. 7 – map. 1409 di mq. 669 – incolto produttivo – zona PEC3
F. 7 – map. 1413 di mq. 200 – incolto produttivo – zona PEC3
Importo risarcimento danno: € 0,00
 2. **EUROTOURING CERVINIA SPA**, con sede in TORINO (TO), per 1/1
C.F. 00191720077
Catasto terreni:
F. 7 – map. 1403 di mq. 770 – incolto produttivo – zona PEC3
F. 7 – map. 1405 di mq. 1339 – incolto produttivo – zona PEC3
F. 7 – map. 1410 di mq. 872 – incolto produttivo – zona PEC3
F. 7 – map. 707 di mq. 37 – incolto produttivo – zona PEC3
F. 7 – map. 961 di mq. 45 – incolto produttivo – zona PEC3
F. 7 – map. 962 di mq. 265 – incolto produttivo – zona PEC3
Importo risarcimento danno: € 0,00
- 2) Le présent acte entraîne le transfert du droit de propriété des biens immeubles concernés en faveur de la Commune de VALTOURNENCHE ;

3) Il presente atto sarà notificato a cura del Comune di VALTOURNENCHE a tutti i proprietari nelle forme degli atti processuali civili oppure pubblicato all'albo pretorio cura del Comune di VALTOURNENCHE, nel caso in cui i proprietari od i loro eredi risultano essere sconosciuti od irreperibili e depositato senza indugio, per la registrazione presso l'ufficio delle entrate per la registrazione, per la trascrizione presso la competente l'Agenzia del Territorio – Servizio Pubblicità Immobiliare e presso la competente Agenzia del Territorio per la voltura catastale, il tutto a cura e spese del Comune di VALTOURNENCHE.

4) Di trasmettere il presente atto, all'ufficio regionale per l'espropriazioni, ai sensi dell'art. 16 della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11 ed ai sensi dell'art. 14, comma 1 del D.P.R. 327/2001 e successive modificazioni ed integrazioni.

Valtournenche, 8 aprile 2009.

Il Responsabile
dell'Ufficio espropriazioni
BENZO

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

AVVISO

Si rende noto che il giorno 28 maggio 2009 alle ore 9,00, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta in Via Guido Rey, n. 3 – Ufficio concorsi – 1° piano – AOSTA, verrà effettuato, ai sensi e con le modalità previste dall'art. 6 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483, il sorteggio di componenti della Commissione esaminatrice dei sottoindicati concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta la cui composizione è prevista dal sopra richiamato D.P.R. 483/97 – art. 5:

h. 9,00 concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di medicina e chirurgia d'urgenza e accettazione da destinare al dipartimento di emergenza;

h. 9,05 concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 6 posti di dirigente sanitario medico ap-

3) Le présent acte est notifié, par les soins de la Commune de VALTOURNENCHE, aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile ou publié au tableau d'affichage de la Commune au cas où les propriétaires ou les héritiers de ceux-ci seraient inconnus ou non joignables ; il est par ailleurs transmis, sans délai, à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire d'Aoste (Service de la publicité foncière) en vue de sa transcription et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété, par les soins et aux frais de la Commune de VALTOURNENCHE ;

4) Le présent acte est transmis au bureau régional chargé des expropriations, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004 et du premier alinéa de l'art. 14 du DPR n° 327/2001 modifié et complété.

Fait à Valtournenche, le 8 avril 2009.

Le responsable
du Bureau des expropriations,
Cristina BENZO

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Avis de tirage au sort des membres du jury des concours externes, sur titres et épreuves, organisés en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

AVIS

est donné du fait que le 28 mai 2009, à 9 h, auprès de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – Bureau des concours, 3, rue Guido Rey (1^{er} étage), AOSTE – il sera procédé, aux termes de l'art. 6 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, au tirage au sort des membres du jury des concours externes, sur titres et épreuves, organisés en vue de pourvoir les postes vacants de l'organigramme de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste indiqués ci-après, jury dont la composition est prévue par l'art. 5 du DPR n° 483/1997 susmentionné :

9 h : Concorso externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine et spécialités médicales – Médecine et chirurgie de l'accueil et des urgences), à affecter au Département d'urgence ;

9 h 05 : Concorso externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de six directeurs sanitaires – médecins

partenente all'area della medicina diagnostica e dei
servizi – disciplina di anestesia e rianimazione.

Il Direttore
RICCARDI

(secteur Médecine diagnostique et services –
Anesthésie et réanimation).

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Comune di POLLEIN.

Estratto bando di concorso pubblico, per soli esami, finalizzato all'assunzione a tempo pieno ed indeterminato di n. 1 funzionario, cat. D, da inquadrarsi nell'area tecnico- manutentiva.

Titolo di studio richiesto: laurea in architettura o ingegneria, come specificato nel bando integrale.

È altresì ammesso il personale degli enti di cui all'articolo 59 del regolamento regionale 11 dicembre 1996, n. 6 che abbia un'anzianità minima di cinque anni nella cat. C pos. C2 con profilo professionale attinente con il posto messo a concorso, ai sensi del vigente C.C.R.L., e in possesso del seguente titolo di studio: diploma di «geometra».

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul bollettino Ufficiale della Regione, e cioè entro le ore 12:00 del giorno 28 maggio 2009.

PROVE D'ESAME

Prova preliminare: conoscenza della lingua francese o italiana secondo le modalità stabilite con provvedimenti della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002.

Prova scritta:

Legislazione regionale e nazionale in materia di:

- appalti pubblici di lavori, forniture e servizi;
- edilizia ed urbanistica;
- espropriazione per pubblica utilità.

Prova teorico-pratica:

Elaborazione di documentazione tecnico-amministrativa funzionale alla realizzazione di un progetto relativo a opere edilizie attinenti al settore pubblico e privato.

Predisposizione e sviluppo di elaborato o studio in materia urbanistica.

Prova orale:

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Commune de POLLEIN.

Extrait d'un avis de concours externe, sur preuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée et à temps plein, d'un cadre, catégorie D, à affecter à l'aire technique et d'entretien.

Titre d'études requis : maîtrise en ingénierie et/ou en architecture, tel qu'il est indiqué dans l'avis de concours intégral.

Peuvent participer au concours les personnels des organismes visés à l'art. 59 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 justifiant d'une ancienneté de cinq ans au moins dans la catégorie C, position C2, dans un profil professionnel ayant un rapport avec le poste à pourvoir, au sens de la CCRT en vigueur, ainsi que du diplôme de géomètre.

Délai de présentation des actes de candidature : les actes de candidature doivent parvenir dans les 30 jours qui suivent la date de publication du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit le 28 mai 2009.

ÉPREUVES DU CONCOURS

Épreuve préliminaire : les candidats doivent passer une épreuve préliminaire d'italien ou de français suivant les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002.

Épreuve écrite :

Dispositions régionales et étatiques en matière de :

- marchés publics de travaux, fournitures et services ;
- bâtiment et urbanisme ;
- expropriation pour cause d'utilité publique.

Épreuve théorico-pratique :

Rédaction de documents techniques et administratifs nécessaires à la réalisation d'un projet relatif à des œuvres concernant les secteurs public et privé.

Établissement d'un document ou d'une étude en matière d'urbanisme.

Épreuve orale :

- a) legislazione regionale e nazionale in materia di:
- appalti pubblici di lavori, forniture e servizi;
 - edilizia ed urbanistica;
 - tutela ambientale e paesaggistica;
 - espropriazioni per pubblica utilità;
- b) legislazione regionale concernente l'ordinamento degli enti locali della Valle d'Aosta;
- c) nozioni di diritto amministrativo;
- d) codice di comportamento del personale appartenente al comparto unico regionale, come da testo di accordo sottoscritto dall'A.R.R.S. e dalle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative in data 6 marzo 2003.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Per ulteriori informazioni è possibile rivolgersi all'Ufficio di segreteria del Comune di POLLEIN dal lunedì al venerdì, 8.30 – 13.00 (telefono 0165/254915).

Il Segretario Comunale
YOCCOZ

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 81

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami per la copertura a tempo indeterminato di n. 6 posti di collaboratore amministrativo – professionale (personale amministrativo), categoria D, presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta, di cui n. 2 posti riservati al personale di cui all'articolo 25 della Legge Regionale 15 aprile 2008, n. 9.

Articolo 1

Si rende noto che, in esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta n. 593 in data 30 marzo 2009, è indetto un concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura a tempo indeterminato di n. 6 posti di collaboratore amministrativo – professionale (personale amministrativo), categoria D, presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta, di cui n. 2 posti riservati al personale di cui all'articolo 25 della Legge Regionale 15 aprile 2008, n. 9.

In particolare la riserva opera nei confronti del personale elencato nella deliberazione del Direttore Generale

- a) Dispositions régionales et étatiques en matière de :
- marchés publics de travaux, fournitures et services ;
 - bâtiment et urbanisme ;
 - protection de l'environnement et du paysage ;
 - expropriation pour cause d'utilité publique ;
- b) Dispositions régionales en matière d'ordre juridique des collectivités locales de la Vallée d'Aoste ;
- c) Notions en matière de droit administratif ;
- d) Code de conduite des personnels relevant du statut unique régional (texte signé par l'ARRS et par les organisations syndicales les plus représentatives le 6 mars 2003).

Les candidats ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, lors de l'épreuve orale ils doivent utiliser l'autre langue pour une matière de leur choix.

Pour toute information, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune de POLLEIN (tél.0165 254915), du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 13 h.

Le secrétaire communal,
Eliana YOCCOZ

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 81

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de 6 collaborateurs administratifs professionnels (personnel administratif), catégorie D, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, dont 2 personnels visés à l'art. 25 de la loi régionale n° 9 du 15 avril 2008.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de 6 collaborateurs administratifs professionnels (personnel administratif), catégorie D, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, dont 2 personnels visés à l'art. 25 de la loi régionale n° 9 du 15 avril 2008, en application de la délibération du directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste n° 593 du 30 mars 2009.

En particulier, les postes réservés sont destinés aux collaborateurs administratifs professionnels visés à la délibéra-

dell'Azienda USL della Valle d'Aosta n. 1677 in data 22.09.2008 sotto la voce «collaboratore professionale amministrativo».

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 27 marzo 2001, n. 220.

Sono fatte salve, inoltre, le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

Articolo 2

Il trattamento economico e giuridico è quello previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale di Lavoro del Comparto Sanità.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione. Per i cittadini dei Paesi dell'Unione Europea si applicano le norme del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174 e del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n.165;
- b) età non inferiore agli anni 18. Non possono inoltrare domanda di partecipazione al concorso coloro che hanno superato il limite di età per il collocamento a riposo d'ufficio;
- c) idoneità fisica all'impiego: l'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Azienda USL, prima dell'immissione in servizio. È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da pubbliche amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761;
- d) diploma di laurea in giurisprudenza o scienze politiche o economia e commercio o equipollenti (vecchio ordinamento) ovvero laurea o laurea specialistica nelle corrispondenti discipline, di cui ai Decreti Ministeriali del 04.08.2000 e del 28.11.2000.

Il titolo di studio conseguito all'estero deve essere riconosciuto in Italia.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione ovvero licenziati a decorrere dalla data di entrata in vigore del primo contratto collettivo.

I requisiti di cui alle lettere a), b) e d), devono essere

tion du directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste n° 1677 du 22 septembre 2008.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 220 du 27 mars 2001.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés demeurent valables.

Article 2

Lesdits collaborateurs bénéficient du statut et du traitement prévus par la convention collective nationale du travail des personnels de la santé.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi, ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie. En cette dernière occurrence, il est fait application des dispositions du DPCM n° 174 du 7 février 1994 et du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 ;
- b) Avoir 18 ans révolus. Ne peuvent présenter leur acte de candidature les personnes ayant dépassé la limite d'âge prévue pour la mise à la retraite d'office ;
- c) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ; La vérification de l'aptitude physique des lauréats – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par l'Agence USL avant l'entrée en fonction de ceux-ci. Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;
- d) Être titulaire d'une maîtrise dans les domaines du droit, des sciences politiques ou de l'économie et du commerce ou d'un titre équivalent (ancienne organisation pédagogique) ou d'une licence/licence spécialisée dans l'un des domaines susdits au sens des décrets ministériels du 4 août 2000 et du 28 novembre 2000.

Tout titre d'études obtenu à l'étranger doit avoir été reconnu en Italie.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique ou bien licenciées à compter de la date d'entrée en vigueur de la première convention collective.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées

posseduti, a pena di esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice e corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Azienda USL della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora presentata alla Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta oppure spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovato dal bollo a data che, a cura della Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, è apposto su di essa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti, le cui domande siano presentate o spedite dopo tale termine. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta – Via G. Rey, 1 – 11100 AOSTA, l'aspirante dovrà dichiarare, ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni ed integrazioni, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi, oppure la cittadinanza di uno dei paesi dell'Unione Europea;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime. I cittadini di uno dei paesi dell'Unione Europea devono dichiarare di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o provenienza (D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174);

aux lettres a, b et d à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication d'un extrait du présent avis au journal officiel. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est présenté au secrétariat de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui présentent ou qui envoient leur acte de candidature après ledit délai de rigueur sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Article 5

Dans l'acte de candidature, à adresser au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 1, rue G. Rey – 11100 AOSTE – l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié et complété, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date, lieu de naissance et résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi, ou qu'il est citoyen d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ; aux termes du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits civils et politiques dans leur État d'appartenance ou de provenance ;

- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'esenzione da condanne penali;
- e) possesso del diploma di laurea in giurisprudenza o scienze politiche o economia e commercio o equipollenti (vecchio ordinamento) ovvero laurea o laurea specialistica nelle corrispondenti discipline, di cui ai Decreti Ministeriali del 04.08.2000 e del 28.11.2000;
- f) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- g) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione o dispensa dai precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- h) in quale lingua (italiana o francese) intende sostenere le prove del concorso;
- i) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana, specificando il motivo dell'esonero ed eventualmente in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo;
- j) in quale lingua (inglese o spagnolo o tedesco) intende sostenere la verifica della conoscenza della lingua straniera nell'ambito della prova orale;
- k) (se portatore di handicap) la necessità di eventuale ausilio per l'espletamento delle prove, in relazione al proprio handicap, nonché la necessità di eventuali tempi aggiuntivi;
- l) i titoli che danno diritto a usufruire di riserve, precedenza o preferenze;
- m) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione, vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda, a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni ed integrazioni non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g), h) e j), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine perentorio che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda USL. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata

- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;
- e) Qu'il justifie d'une maîtrise dans les domaines du droit, des sciences politiques ou de l'économie et du commerce ou d'un titre équivalent (ancienne organisation pédagogique) ou d'une licence/licence spécialisée dans l'un des domaines susdits au sens des décrets ministériels du 4 août 2000 et du 28 novembre 2000 ;
- f) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- g) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique – et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents – ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique ;
- h) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- i) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours ou sélection il a réussi ladite épreuve ;
- j) Qu'il souhaite utiliser l'anglais, l'espagnol ou l'allemand lors de l'entretien en langue étrangère dans le cadre de l'épreuve orale ;
- k) Les aides et le temps supplémentaire qui lui sont nécessaires, compte tenu du handicap dont il est atteint (pour les handicapés) ;
- l) Les titres qui lui donnent droit aux postes réservés, à des priorités ou à des préférences ;
- i) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a du présent article.

À la suite de l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a, b, c, d, e, f, g, h et j du présent article est admis au concours sous réserve. En l'occurrence, le candidat peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu du concours.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque

oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegate tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria; nonché gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina. I titoli devono essere prodotti in originale o in copia legale o in copia autentica ai sensi di legge ovvero autocertificati nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente.

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di Euro 3,87 non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'Azienda U.S.L. della Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AOSTA, precisando la causale del versamento;
- b) un elenco, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;
- c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso Aziende sanitarie deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo, da allegare alla domanda di partecipazione al concorso, comporterà l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione Europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana

ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportuno de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des priorités ou des préférences en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être produites en original ou en copie légale ou en copie certifiée conforme aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 3,87 euros – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;
- b) Liste, sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;
- c) Curriculum vitæ signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les agences sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre a) du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c) de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent passer une épreuve préliminaire d'italien.

Aux fins de l'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de

verrà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione esaminatrice integrata, con un esperto di lingua italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Regione Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza nella prova di accertamento della lingua italiana, non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 8

Ai sensi delle deliberazioni di Giunta Regionale n. 4660 in data 3 dicembre 2001 e n. 1501 in data 29 aprile 2002, nonché ai sensi della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della Legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dall'art. 11 della Legge Regionale 4 settembre 2001, n. 18.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

L'accertamento, conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25.1.2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore ed in relazione alla qualifica dirigenziale.

L'accertamento consiste in una prova scritta ed in una prova orale così strutturate:

1. PROVA SCRITTA (3 ore 30 minuti)

Comprende due fasi: comprensione (riassunto di un testo) e produzione (sviluppo argomentato di una tesi).

1.1 COMPRESIONE SCRITTA

1.1.1 *Natura della prova*

Riassunto: riduzione di un testo a un terzo della sua lunghezza.

français, le jury est complété par un expert en langue italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à l'épreuve préliminaire d'italien ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Article 8

Aux termes des délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002 et de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Les candidats ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, ils doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue. La connaissance de la langue française ou de l'italien est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit :

1. ÉPREUVE ÉCRITE (3 heures 30 minutes)

Elle comporte deux phases: compréhension (résumé d'un texte) et production (développement argumenté d'une thèse).

1.1. COMPRÉHENSION ÉCRITE

1.1.1. *Nature de l'épreuve*

Résumé: réduction d'un texte au tiers de sa longueur.

1.1.2 *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a:

- comprendere e analizzare un testo;
- restituirne le idee direttrici e le articolazioni logiche;
- riformulare queste idee variando il lessico e la sintassi;
- utilizzare una lingua articolata correttamente dal punto di vista logico-sintattico e precisa dal punto di vista lessicale.

1.1.3 *Natura del supporto*

Il candidato deve redigere un riassunto a partire da un testo di 600/650 parole, che dovrà essere sintetizzato in 200/220 parole (corrispondenti a un terzo).

Il testo deve:

- appartenere al genere espositivo e/o argomentativo, essere tratto da riviste, quotidiani, testi di divulgazione, saggi;
- presentare un lessico astratto e una struttura testuale e sintattica complessa;
- evitare di introdurre tematiche fortemente polemiche.

1.1.4 *Condizioni di svolgimento della prova*

- Il candidato deve indicare obbligatoriamente il numero di parole impiegate, ogni due righe.
- Può utilizzare un dizionario monolingue.
- Può lavorare sul documento da riassumere.
- Questo foglio (fotocopia), deve essere restituito obbligatoriamente alla fine della prova, contemporaneamente all'elaborato, ma separatamente.

1.1.5 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

Il riassunto (comprensione scritta) è calcolato su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale all'80% di tale punteggio.

ATTENZIONE! Due penalità possono essere applicate:

1.1.2. *Objectif de l'épreuve*

Évaluation de la capacité du candidat à :

- comprendre et analyser un texte;
- dégager les idées directrices et les articulations logiques ;
- reformuler ces idées en utilisant un autre lexique et une autre syntaxe ;
- utiliser une langue correctement articulée du point de vue logico-syntaxique et précise du point de vue lexical.

1.1.3. *Nature du texte*

Le candidat doit rédiger un résumé à partir d'un texte de 600 à 650 mots, qui devra être réduit à 200/220 mots (soit à un tiers).

Le texte doit :

- appartenir au genre expositif et/ou argumentatif, tiré de revues, magazines, quotidiens, textes de vulgarisation, essais ;
- présenter un lexique abstrait et une structure textuelle et syntaxique complexe ;
- éviter d'introduire des questions fortement polémiques.

1.1.4. *Conditions de déroulement de l'épreuve*

- Le candidat doit impérativement indiquer, toutes les deux lignes, le nombre de mots employés.
 - Il peut utiliser un dictionnaire monolingue.
 - Il peut travailler sur le document à résumer.
- Ce dernier (photocopie) doit impérativement être remis, à la fin de l'épreuve, en même temps que la production écrite, mais séparément.

1.1.5. *Critères et modalités d'évaluation*

Le résumé (compréhension écrite) est évalué sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 80 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

ATTENTION! Deux pénalités peuvent être appliquées:

- l'una, di 0,5 punti, relativa al non rispetto del margine di tolleranza previsto (cfr. 1.1.3),
- l'altra, di 0,5 punti, per l'assenza dell'indicazione del numero di parole utilizzate ogni due righe (cfr. 1.1.4).

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella:

- l'une, de 0,5 point, pour le non-respect de la marge de tolérance prévue (cf. 1.1.3) ;
- l'autre, de 0,5 point, pour l'absence d'indication du nombre de mots utilisés toutes les deux lignes (cf. 1.1.4).

Les critères d'attribution et la répartition des points apparaissent dans le tableau ci-dessous.

Criteri per la comprensione scritta: riassunto	Descrizione	Ripartizione dei punti
	Capacità del candidato a:	
Comprensione - riformulazione	- reperire le idee principali contenute nel testo;	2,00
	- riformulare le idee reperite per mezzo di strutture e di un lessico differenti rispetto a quelli del testo di partenza;	1,50
	- organizzare il discorso in modo logico attraverso un uso corretto degli articolatori logico-sintattici e delle procedure di ripresa (anafore).	1,50
Critères – Compréhension écrite : résumé	Description	Points
	Capacité du candidat à:	
Compréhension - reformulation	- dégager les idées principales du texte;	2,00
	- reformuler les idées dégagées en utilisant des structures et un lexique différents ;	1,50
	- organiser le discours de façon logique en utilisant correctement les liaisons logico-syntaxiques et les procédés de reprise (anaphores).	1,50

1.2 PRODUZIONE SCRITTA

1.2.1 Natura della prova

Redazione di un testo argomentativo di 250/300 parole.

1.2.2 Obiettivo della prova

Valutare la capacità del candidato a:

- utilizzare l'enunciato-stimolo che gli viene fornito;
- sviluppare un punto di vista in modo argomentato;
- presentare il proprio ragionamento in una forma testuale coerente e per mezzo di forme logico-sintattiche rigorose;
- utilizzare forme lessicali precise;

1.2. PRODUCTION ÉCRITE

1.2.1. Nature de l'épreuve

Rédaction d'un texte argumentatif de 250 à 300 mots.

1.2.2. Objectif de l'épreuve

Évaluer la capacité du candidat à:

- traiter l'énoncé-stimulus donné ;
- développer un point de vue de façon argumentée ;
- présenter son raisonnement dans une forme textuelle cohérente et des formes logico-syntaxiques rigoureuses ;
- utiliser des formes lexicales précises ;

- scrivere in una lingua corretta dal punto di vista morfosintattico.

1.2.3 *Natura del supporto*

Un enunciato, tratto dal testo da riassumere, accompagnato da una domanda.

1.2.4 *Condizioni di svolgimento della prova*

- Il candidato deve indicare obbligatoriamente il numero di parole impiegate, ogni due righe.
- Il candidato può utilizzare un dizionario monolingue.

1.2.5 *Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti*

Il testo argomentativo (produzione scritta) è valutato su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

ATTENZIONE! Due penalità possono essere applicate:

- l'una, di 0,5 punti, relativa al non rispetto del margine di tolleranza previsto (cfr. 1.2.1),
- l'altra, di 0,5 punti, per l'assenza dell'indicazione del numero di parole utilizzate ogni due righe (cfr. 1.2.4).

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella:

- écrire correctement du point de vue morphosyntaxique.

1.2.3. *Nature du texte*

Énoncé tiré du texte à résumer, suivi d'une question.

1.2.4. *Conditions de déroulement de l'épreuve*

- Le candidat doit impérativement indiquer toutes les deux lignes le nombre de mots employés.
- Il peut utiliser un dictionnaire monolingue.

1.2.5. *Critères et modalités d'évaluation*

Le texte argumentatif (production écrite) est évalué sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

ATTENTION! Deux pénalités peuvent être appliquées :

- l'une, de 0,5 point, pour le non-respect de la marge de tolérance prévue (cf. 1.2.1) ;
- l'autre, de 0,5 point, pour l'absence d'indication du nombre de mots utilisés toutes les deux lignes (cf. 1.2.4).

Les critères d'attribution et la répartition des points apparaissent dans le tableau ci-dessous.

Criteri per la produzione scritta: testo argomentativo	Descrizione	Ripartizione dei punti
	Capacità del candidato a:	
1. Pertinenza	<ul style="list-style-type: none"> - servirsi dell'enunciato/stimolo fornito; - produrre un testo argomentativo sottolineando i punti salienti e confermando un punto di vista. 	1,00
2. Coerenza testuale	<ul style="list-style-type: none"> - utilizzare uno stile appropriato ed efficace con una struttura logica che aiuti il destinatario a individuare i punti fondamentali dell'argomentazione; - impiegare correttamente le forme linguistiche che assicurano la coesione del testo: articolatori logico/sintattici e procedure di ripresa. 	1,50
3. Correttezza	<ul style="list-style-type: none"> - utilizzare delle strutture sintattiche complesse, senza errori sintattici o morfosintattici che possano generare incomprensioni. <p><i>Attenzione!</i> L'esaminatore sarà attento alla presenza di errori ricorrenti e sistematici.</p>	1,50
4. Ricchezza lessicale	<ul style="list-style-type: none"> - padroneggiare un repertorio lessicale ricco per poter variare le formulazioni ed evitare ripetizioni frequenti; - sviluppare delle idee presentandole attraverso forme diverse e illustrandole con degli esempi. 	1,00

Critères – Production écrite : texte argumentatif	Description	Points
	Capacité du candidat à:	
1. Pertinence	<ul style="list-style-type: none"> - traiter l'énoncé-stimulus fourni ; - produire un texte argumentatif en dégagant les points principaux et en exposant un point de vue. 	1,00
2. Cohérence textuelle	<ul style="list-style-type: none"> - utiliser un style approprié et efficace avec une structure logique qui aide le destinataire à dégager les points fondamentaux de l'argumentation; - employer correctement les formes linguistiques qui assurent la cohésion du texte : liaisons logico-syntaxiques et procédés de reprise. 	1,50
3. Correction	<ul style="list-style-type: none"> - utiliser des structures syntaxiques complexes, en évitant les erreurs syntaxiques ou morphosyntaxiques pouvant entraîner des malentendus. <p><i>Attention!</i> Le correcteur relèvera les erreurs répétées et systématiques.</p>	1,50
4. Richesse du vocabulaire	<ul style="list-style-type: none"> - maîtriser un répertoire lexical riche pour varier les formulations et éviter des répétitions fréquentes; - développer des idées en les présentant sous plusieurs formes et en les illustrant par des exemples. 	1,00

1.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

Il voto complessivo della prova scritta, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (cfr. 1.1) e nella produzione (cfr. 1.2).

1.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

La note finale de l'épreuve écrite, exprimée sur 10 points, est obtenue par la somme des points totalisés aux épreuves de compréhension (cf. 1.1) et de production (cf. 1.2).

Il candidato è ammesso alla prova orale qualora riporti una votazione uguale o superiore a 6/10.

2. PROVA ORALE (55 minuti)

Comprende due fasi: comprensione e produzione.

2.1 COMPrensIONE ORALE (25 minuti)

2.1.1 *Natura della prova*

Comprensione del testo verificata attraverso domande del tipo:

- vero/falso;
- scelta multipla (3 opzioni);
- completamento;
- associazione;
- completamento di tabella.

ATTENZIONE! Il test prevede almeno 3 delle categorie di domande sopra riportate.

2.1.2. *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a capire un testo: comprensione globale e analitica.

2.1.3 *Natura del supporto*

Un documento, registrato su cassetta o videocassetta, della durata di 2 minuti e 30 secondi/3 minuti circa (o di un numero di parole compreso tra 300 e 350). Può trattarsi di:

- un dialogo;
- un'intervista;
- un dibattito;
- un sondaggio d'opinione;
- un racconto/un fatto di cronaca;
- un regolamento;
- un'autobiografia;
- un reportage;
- un saggio/rendiconto.

ATTENZIONE! La lettura del documento

Le candidat est admis à l'épreuve orale s'il obtient une note égale ou supérieure à 6 points sur 10.

2. ÉPREUVE ORALE (55 minutes)

Elle comporte deux phases : compréhension et production.

2.1. COMPRÉHENSION ORALE (25 minutes)

2.1.1. *Nature de l'épreuve*

Compréhension d'un texte, vérifiée par des exercices du type :

- vrai/faux ;
- questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- texte à trous ;
- appariement ;
- remplissage de tableau.

ATTENTION! Le test prévoit au moins 3 des catégories d'exercices indiqués ci-dessus.

2.1.2. *Objectif de l'épreuve*

Évaluation de la capacité du candidat à comprendre un texte : compréhension globale et analytique.

2.1.3. *Nature du document*

Document, enregistré sur cassette ou sur support vidéo, de la durée de 2 min 30 – 3 min environ (ou comportant de 300 à 350 mots). Ce document peut être :

- un dialogue ;
- une interview ;
- un débat ;
- un sondage d'opinon ;
- un récit/faits divers ;
- un règlement ;
- une autobiographie ;
- un reportage ;
- un essai/compte rendu.

ATTENTION! L'examineur ne lit le docu-

da parte dell'esaminatore deve essere limitata a quelle situazioni di concorso nelle quali le condizioni tecniche necessarie ad un buon ascolto non possano essere assicurate (supporti tecnici inadeguati, problemi acustici,...).

2.1.4 Numero e natura delle domande

Le domande, nel numero di 10, richiedono:

- l'individuazione di aspetti generali del testo;
- il riconoscimento di informazioni precise contenute nel testo, riformulate nelle domande e presentate in ordine diverso da quello di apparizione nel documento;
- la messa in relazione di informazioni contenute nel testo.

ATTENZIONE! Nel test saranno segnalate:

- la natura di ciascun gruppo di domande;
- le domande che prevedono più risposte.

2.1.5 Numero delle risposte

Le risposte, nel numero di 20, sono distribuite sulle 10 domande previste.

2.1.6 Condizioni di svolgimento della prova

- Prima dell'ascolto, il test viene distribuito ai candidati che dispongono di 3 minuti circa per prenderne visione.
- Numero di ascolti previsti: due.
- Durante l'ascolto i candidati possono prendere appunti su un foglio che verrà distribuito a tale scopo.

ATTENZIONE! - Questo foglio deve essere restituito, obbligatoriamente, alla fine della prova, contemporaneamente al test ma separatamente.
- Durante la prova non è consentito l'uso del dizionario.

2.1.7 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

La comprensione orale è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale all'80% di tale punteggio.

ment que si les conditions techniques nécessaires à une bonne écoute ne sont pas assurées (supports techniques inadéquats, problèmes acoustiques,...).

2.1.4. Nombre et nature des exercices

Les 10 exercices consistent à :

- dégager les aspects généraux du texte ;
- reconnaître des informations précises contenues dans le texte, reformulées dans les questions et présentées dans un ordre différent ;
- mettre en relation diverses informations contenues dans le texte.

ATTENTION! Dans le test seront signalées :

- la nature de chaque groupe d'exercices ;
- les questions qui prévoient plusieurs réponses.

2.1.5. Nombre de réponses

Le candidat doit apporter 20 réponses dans le cadre de 10 exercices.

2.1.6. Conditions de déroulement de l'épreuve

- Le test est distribué aux candidats avant l'écoute. Ces derniers disposent de 3 minutes environ pour le lire.
- Nombre d'écoutes prévues : deux.
- Pendant l'écoute, les candidats peuvent prendre des notes sur une feuille qui leur est distribuée à cet effet.

ATTENTION! - Cette feuille doit impérativement être remise à la fin de l'épreuve en même temps que le test, mais séparément.
- Pendant l'épreuve, le candidat ne peut pas consulter le dictionnaire.

2.1.7. Critères et modalités d'évaluation

La compréhension orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 80 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nelle seguenti tabelle.

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans les tableaux ci-dessous.

Criteri per la comprensione orale (sono presenti nella natura delle 10 domande, cfr. 2.1.4)	Descrizione Capacità del candidato a:
Numero delle risposte esatte fornite	<ul style="list-style-type: none"> - cogliere degli aspetti generali del testo; - identificare delle idee o delle informazioni del testo che sono state riformulate nelle domande senza seguire l'ordine del testo ascoltato; - mettere in relazione delle informazioni contenute nel testo.
Critères – Compréhension orale (cf. nature des 10 exercices, 2.1.4)	Description Capacité du candidat à:
Nombre de réponses exactes données	<ul style="list-style-type: none"> - relever les aspects généraux du texte ; - dégager les idées ou les informations du texte qui ont été reformulées sans suivre l'ordre du texte entendu ; - mettre en relation diverses informations contenues dans le texte.

Tabella di ripartizione dei punti

Tableau des points

Risposte corrette <i>Réponses correctes</i>	Percentuale <i>Pourcentage</i>	Voto sufficiente <i>Note suffisante</i>	Voto insufficiente/ <i>Note insuffisante</i>
0	0		0
1	5		0,19
2	10		0,38
3	15		0,56
4	20		0,75
5	25		0,94
6	30		1,13
7	35		1,31
8	40		1,50
9	45		1,69
10	50		1,88
11	55		2,06
12	60		2,25
13	65		2,44
14	70		2,63
15	75		2,81
16	80	3,00	
17	85	3,50	
18	90	4,00	
19	95	4,50	
20	100	5,00	

2.2 PRODUZIONE ORALE (30 minuti)

2.2 PRODUCTION ORALE (30 minutes)

2.2.1 Natura della prova

2.2.1. Nature de l'épreuve

Esposizione, seguita da un dialogo con

Exposé suivi d'un entretien sur un sujet

l'esaminatore, su un argomento di larga diffusione scelto dal candidato fra 3 documenti proposti dalla commissione.

2.2.2 *Obiettivo della prova*

Valutare la capacità del candidato a:

- servirsi di un documento per presentare e sviluppare una o più idee e un punto di vista personale;
- organizzare il proprio discorso;
- presentare un'argomentazione orale ben strutturata che faciliti l'interlocutore nell'identificare i punti più significativi;
- partecipare in modo attivo a una conversazione che può includere delle domande di precisazione o d'informazione supplementari da parte dell'esaminatore;
- dimostrare un'espressione fluida senza esitare, in caso di necessità, a correggersi, a riformulare un'idea, a cercare una più grande precisione;
- difendere/giustificare un punto di vista;
- mantenere un alto grado di correttezza grammaticale e di precisione lessicale, unite a una capacità di variare l'espressione.

2.2.3 *Natura del supporto*

Documenti di 350/400 parole, di tipo informativo, espositivo o argomentativo.

2.2.4 *Condizioni di svolgimento della prova*

- Il candidato dispone di 15 minuti dopo la scelta del documento per preparare la sua esposizione.
- Egli non deve né riassumere né commentare il documento che gli viene proposto, ma servirsene per produrre un'esposizione personale che permetta l'interazione con l'esaminatore. Ha piena libertà di interpretare il documento proposto in relazione alla sua personalità e alla sua cultura.
- L'esposizione e il dialogo dureranno da 10 a 15 minuti.
- Il candidato non verrà interrotto dall'esaminatore durante la sua esposizione per correzioni della forma o per giudizi di valore sul contenuto.

d'actualité choisi par le candidat parmi trois documents proposés par le jury.

2.2.2. *Objectif de l'épreuve*

Évaluation de la capacité du candidat à :

- s'appuyer sur un document pour présenter et développer une ou plusieurs idées et un point de vue personnel ;
- organiser son discours ;
- structurer son argumentation orale en vue d'aider l'interlocuteur à en relever les points les plus significatifs ;
- prendre part activement à une conversation, qui peut inclure des demandes de précisions ou de renseignements supplémentaires de la part de l'examinateur ;
- faire preuve d'une expression fluide, sans hésiter, le cas échéant, à se corriger, à reformuler une idée, à chercher une plus grande précision ;
- défendre et justifier un point de vue ;
- s'exprimer correctement du point de vue grammatical, utiliser un lexique précis et savoir varier ses expressions.

2.2.3. *Nature du document*

Documents de 350 à 400 mots, de type informatif, expositif ou argumentatif.

2.2.4 *Conditions de déroulement de l'épreuve*

- Le candidat dispose de 15 minutes après le choix du document pour préparer son exposé.
- Il ne doit ni résumer ni commenter le document qui lui est proposé, mais utiliser celui-ci pour produire un exposé personnel qui permette d'engager le dialogue avec l'examinateur. Il a toute liberté d'interpréter le document proposé en fonction de sa personnalité et de sa culture.
- L'exposé et le dialogue dureront de 10 à 15 minutes environ.
- Pendant l'épreuve, l'examinateur n'apportera de corrections ni sur le fond, ni sur la forme de l'exposé du candidat.

2.2.5 Valutazione: criteri e modalità di ripartizione dei punti

La produzione orale è valutata su 5 punti. La soglia di sufficienza equivale al 60% di tale punteggio.

I criteri e la ripartizione dei punti sono riportati nella seguente tabella:

2.2.5. Critères et modalités d'évaluation

La production orale est évaluée sur 5 points. Le seuil de réussite correspond à 60 p. 100 des points prévus pour cette épreuve.

Les critères d'attribution et la répartition des points figurent dans le tableau ci-dessous :

Criteri per la produzione orale	Descrizione	Ripartizione dei punti
1. Pertinenza	Capacità del candidato a: <ul style="list-style-type: none"> – servirsi del documento proposto; – produrre un discorso elaborato con una struttura logica ben articolata; – esprimere e sviluppare punti di vista particolari per pervenire ad una conclusione personale. 	1,00
2. Coerenza nel dialogo	<ul style="list-style-type: none"> – esprimersi su temi complessi in modo ben strutturato, manifestando un buon controllo degli strumenti di organizzazione, di articolazione e di coesione del discorso; – presentare una argomentazione chiara, in uno stile appropriato al contesto e con una struttura logica efficace che aiuti il destinatario a cogliere i punti significativi; – giustificare e difendere un'opinione fornendo le spiegazioni, gli argomenti, i commenti adeguati. 	1,00
3. Fluidità	<ul style="list-style-type: none"> – partecipare in modo decisamente attivo ad una conversazione di una certa lunghezza su temi di interesse generale; – esprimersi spontaneamente e correntemente senza cercare le parole in modo troppo apparente; – fare marcia indietro in caso di difficoltà per porvi rimedio con sufficiente abilità in modo che il blocco comunicativo passi inosservato; – saper distinguere le sfumature di senso in rapporto a temi complessi. 	1,00
4. Correttezza	<ul style="list-style-type: none"> – mantenere costantemente un alto grado di correttezza grammaticale in una lingua complessa anche quando l'attenzione è altrove (per es. pianificazione, osservazione delle reazioni altrui,..). Gli errori sono rari, difficili da individuare e generalmente autocorretti quando sopravvengono. 	1,00
5. Ricchezza lessicale	<ul style="list-style-type: none"> – mostrare grande flessibilità nella riformulazione delle idee sotto forme linguistiche diverse che permettano di trasmettere con precisione le sfumature di senso allo scopo di insistere, discriminare o togliere l'ambiguità. 	1,00

<i>Critères – Production orale</i>	<i>Description</i>	<i>Points</i>
	Capacité du candidat à:	
1. Pertinence	<ul style="list-style-type: none"> – s'appuyer sur le document proposé – produire un discours élaboré avec une structure logique bien articulée ; – exprimer et développer des points de vue particuliers pour parvenir à une conclusion personnelle. 	1,00
2. Cohérence dans le dialogue	<ul style="list-style-type: none"> – s'exprimer sur des sujets complexes de façon bien structurée, faisant preuve d'une bonne maîtrise des techniques servant à organiser, structurer et construire un discours cohérent ; – présenter une argumentation claire, dans un style approprié au contexte et avec une structure logique efficace qui aide le destinataire à en saisir les points significatifs ; – justifier et défendre une opinion en fournissant les explications, les arguments et les commentaires nécessaires ; 	1,00
3. Aisance	<ul style="list-style-type: none"> – participer de façon active à une conversation d'une certaine durée sur des sujets d'intérêt général ; – s'exprimer spontanément et couramment, sans trop chercher ses mots ; en cas de difficulté, revenir sur ses propos pour remédier habilement et discrètement à celle-ci ; – distinguer les nuances de sens relatives à des sujets complexes. 	1,00
4. Correction	<ul style="list-style-type: none"> – s'exprimer correctement du point de vue grammatical dans une langue complexe, même lorsque son attention est ailleurs, par exemple lors de la planification de l'exposé ou de l'observation des réactions des autres (les erreurs sont rares, difficiles à déceler et généralement corrigées spontanément) 	1,00
5. Richesse du vocabulaire	<ul style="list-style-type: none"> – montrer une grande souplesse dans la reformulation des idées sous des formes linguistiques différentes, afin de transmettre avec précision des nuances de sens servant à défendre ses idées et à préciser sa pensée. 	1,00

2.3 VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Il voto complessivo della prova orale, espresso in decimi, è dato dalla somma dei punti ottenuti nella comprensione (cfr. 2.1) e nella produzione (cfr. 2.2).

Per superare la prova, il candidato deve ottenere un voto uguale o superiore a 6/10.

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 9.

Articolo 9

Le prove di esame sono le seguenti:

2.3 ÉVALUATION DE L'ÉPREUVE ORALE

La note finale de l'épreuve orale, exprimée sur 10 points, est obtenue par la somme des points totalisés aux épreuves de compréhension (cf. 2.1) et de production (cf. 2.2).

Pour être reçu à l'épreuve, le candidat doit obtenir une note égale ou supérieure à 6 points sur 10.

Pour être admis aux épreuves du concours visées à l'art. 9 ci-dessous, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve orale.

Article 9

Les épreuves sont les suivantes :

- a) prova scritta vertente su argomenti di diritto amministrativo e legislazione sanitaria. Tale prova può anche consistere nella soluzione di quesiti a risposta sintetica.
- b) prova pratica consistente nell'esecuzione di tecniche specifiche o nella predisposizione di atti connessi alla qualificazione professionale richiesta.
- c) prova orale vertente sugli argomenti della prova scritta e comprendente oltre che elementi di informatica anche la verifica della conoscenza, almeno a livello iniziale, della lingua straniera scelta tra quelle indicate nell'articolo 5 - lettera j - del presente bando.

I candidati che non abbiano conseguito la sufficienza in ciascuna delle prove di esame (espresse in termini numerici di almeno 21/30 per la prova scritta, di almeno 14/20 per la prova pratica e di almeno 14/20 per la prova orale) saranno esclusi dalla graduatoria.

La valutazione dei titoli prodotti dai candidati verrà effettuata con i criteri previsti dagli articoli 8 e 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e dalla deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. n. 1917 in data 24 settembre 2001 concernente l'approvazione del regolamento per la disciplina delle modalità di attribuzione dei punteggi per la valutazione dei titoli nelle procedure concorsuali del personale non dirigenziale del S.S.N., ai sensi di quanto stabilito dagli articoli di cui sopra:

- | | |
|-----------------------------------------|-----------|
| a) Titoli di carriera | punti: 15 |
| b) Titoli accademici e di studio | punti: 4 |
| c) Pubblicazioni e titoli scientifici | punti: 5 |
| d) Curriculum formativo e professionale | punti: 6 |

Titoli di carriera

punti 1, 80 per anno di servizio reso presso le unità sanitarie locali, le aziende ospedaliere, gli enti di cui agli articoli 21 e 22 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220 e presso altre pubbliche amministrazioni, nel profilo professionale a selezione o in qualifiche corrispondenti;

punti 0,90 per anno di servizio reso nel corrispondente profilo della categoria inferiore o in qualifiche corrispondenti.

Titoli accademici e di studio:

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

- a) Épreuve écrite portant sur un sujet concernant le droit administratif et la législation sanitaire. L'épreuve en cause peut éventuellement consister en un questionnaire auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;
- b) Épreuve pratique consistant dans l'exécution de techniques spécifiques ou dans la préparation d'actes afférents à la qualification professionnelle requise ;
- c) Épreuve orale portant sur les matières de l'épreuve écrite et comprenant, en sus de quelques éléments d'informatique, la vérification de la connaissance d'une langue étrangère choisie parmi celles visées à la lettre j de l'art. 5 du présent avis (niveau débutant minimum).

Les candidats qui n'obtiennent pas le minimum de points requis (21/30 au moins à l'épreuve écrite et 14/20 à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale) ne sont pas inscrits sur la liste d'aptitude.

L'évaluation des titres présentés par les candidats est effectuée selon les critères prévus aux articles 8 et 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001 et à la délibération du directeur général de l'USL n° 1917 du 24 septembre 2001 portant approbation du règlement relatif aux modalités d'attribution des points lors de l'évaluation des titres dans le cadre des concours organisés en vue du recrutement du personnel ne relevant pas de la catégorie de direction du SSN, à savoir :

- | | |
|-----------------------------------------|-----------|
| a) États de service | 15 points |
| b) Titres d'études | 4 points |
| c) Publications et titres scientifiques | 5 points |
| d) Curriculum vitæ | 6 points. |

États de service :

Pour chaque année : 1,80 point. Services accomplis dans les unités sanitaires locales, les établissements hospitaliers et les organismes visés aux articles 21 et 22 du DPR n° 220 du 27 mars 2001, ainsi qu'auprès d'autres administrations publiques, dans des emplois équivalents ou d'un grade équivalent à celui faisant l'objet du concours en cause ;

Pour chaque année : 0,90 point. Services accomplis dans des emplois relevant du même profil professionnel mais d'une catégorie inférieure ou d'une qualification équivalente.

Titres d'études :

Les titres sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Publications et titres scientifiques :

Sono valutati sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Curriculum formativo e professionale:

È valutato sulla base dei criteri indicati nell'art. 11 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Articolo 10

Il diario delle prove scritte sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana – 4^a serie speciale «Concorsi ed esami» non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, deve essere comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso di ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguono l'ammissione alle prove pratica ed orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nella prova scritta.

L'avviso per la presentazione alla prova pratica ed orale sarà dato ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla. In relazione al numero dei candidati la Commissione potrà stabilire l'effettuazione della prova orale nello stesso giorno di quello dedicato alla prova pratica. In tal caso la comunicazione dell'avvenuta ammissione alla prova stessa sarà dato al termine dell'effettuazione della prova pratica.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

Articolo 11

La graduatoria generale finale di merito sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle riserve, precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare i vincitori del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'articolo 18, comma 7, del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 10

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne – 4^e série spéciale («Concorsi ed esami») au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve précédente.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation à l'épreuve pratique et orale vingt jours au moins auparavant. Compte tenu du nombre de candidats, l'épreuve orale peut avoir lieu le même jour que l'épreuve pratique, sur décision du jury. En cette occurrence, l'admission à l'épreuve orale sera communiquée à l'issue de l'épreuve pratique.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Article 11

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours, ainsi que des priorités et des préférences prévues par les dispositions des lois en vigueur en la matière.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame les lauréats du concours.

La liste d'aptitude est publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

La liste d'aptitude peut être utilisée dans les cas prévus par le septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Articolo 12

I vincitori del concorso dovranno presentare all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, la documentazione di cui all'art. 19 del D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220.

Articolo 13

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 12.

Gli effetti economici decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Articolo 14

I concorrenti, con la partecipazione al concorso, accettano, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di concorso.

Articolo 15

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al D.P.R. 27 marzo 2001, n. 220, al decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, e successive modificazioni, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Articolo 16

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato alla gestione del concorso di cui trattasi. L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura. Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto

Article 12

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, tout lauréat doit présenter à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours, la documentation visée à l'art. 19 du DPR n° 220 du 27 mars 2001.

Article 13

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail des lauréats après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 12 du présent avis a été déposée.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

Article 14

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Article 15

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au DPR n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié, au DPR n° 220 du 27 mars 2001 et au décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 modifié. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou à d'autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Article 16

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis. Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure. En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du

Legislativo. Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda USL della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante. Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Personale.

Articolo 17

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i concorrenti possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 3 - 11100 AOSTA (tel. 0165/544698- 544497- 544558, fax 0165/544497, sito internet www.ausl.vda.it).

Aosta, 28 aprile 2009.

Il Direttore Generale
RICCARDI

SCHEMA DA SEGUIRE NELLA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARSI SU CARTA SEMPLICE.

AL DIRETTORE GENERALE
DELL'AZIENDA U.S.L. DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

_____ l' _____ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare alla selezione pubblica, per titoli ed esami, ai sensi della legge 12 marzo 1999, n. 68, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. _____, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445:

- a) di essere nat. /_ a _____ il _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz _____;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____;
- d) di godere dei diritti civili e politici nel proprio Stato di appartenenza _____ (da compilare solo a cura dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- e) di avere/non avere riportato condanne penali e di avere/non avere provvedimenti penali a carico (se si indicare quali) _____;

décret législatif susmentionné demeurent valables. Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel.

Article 17

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 3, rue G. Rey - 11100 AOSTE, téléphone 01 65 54 46 98 - 01 65 54 44 97 - 01 65 54 45 58, fax 01 65 54 44 97, site Internet www.ausl.vda.it.

Fait à Aoste, le 28 avril 2009.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

AU DIRECTEUR GÉNÉRAL
DE L'AGENCE UNITÉ SANITAIRE
LOCALE DE LA VALLÉE D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer à la sélection externe, sur titres et épreuves, aux termes de la loi n° 68 du 12 mars 1999, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de _____, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, ayant été averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, je déclare :

- a) Être né(e) le _____ à _____, et résider à _____, rue/hameau _____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;
- d) Jouir de mes droits civils et politiques dans mon État d'appartenance, à savoir _____ (uniquement pour les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;
- e) Avoir subi des condamnations pénales/Ne pas avoir subi de condamnation pénale (dans l'affirmative, indiquer les condamnations subies) _____;

- f) di essere in possesso del seguente titolo di studio: _____
_____, conseguito in data _____
_____, presso _____;
- g) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: _____
_____;
- h) di avere/non avere prestato servizio presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____;
- i) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____ (italiana o francese);
- j) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 8 del bando di concorso in quanto _____
_____;
- k) di voler sostenere, nell'ambito dello svolgimento della prova orale, la verifica della conoscenza della seguente lingua straniera: _____ (inglese o spagnolo o tedesco);
- l) di possedere i seguenti titoli che danno diritto ad usufruire di riserve, precedenza o preferenze: _____
_____;

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
_____ C.A.P. _____
CITTÀ _____ (tel. _____
_____) riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni varie relative ai titoli, in originale o in copia legale o in copia autentica o autocertificate ai sensi della vigente normativa; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco in carta semplice dei documenti e titoli presentati; 4) Curriculum vitae datato e firmato.

- f) Posséder le titre d'études _____
_____, obtenu le _____, à _____
_____;
- g) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____
_____;
- h) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (indiquer les causes de la cessation des contrats de travail y afférents) : _____;
- i) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (italien ou français) ;
- j) (Éventuellement) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, au sens de l'art. 8 de l'avis de concours, pour les raisons suivantes : _____ ;
- k) Souhaiter utiliser l' _____ (anglais, espagnol ou allemand) lors de l'entretien en langue étrangère de l'épreuve orale ;
- l) Que les titres qui m'ouvrent droit aux postes réservés, à des priorités ou à des préférences sont les suivants : _____.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau _____
_____ code postal _____
Commune _____ (tél. _____
____). Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Attestations afférentes aux titres en original ou bien copie légalisée ou déclaration sur l'honneur afférente aux titres, aux termes des dispositions en vigueur ; 2) Récépissé du versement de la taxe de concours ; 3) Liste, sur papier libre, des pièces et des titres présentés (la liste des éventuelles publications ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique) ; 4) Curriculum vitae daté et signé.

Da compilare nel caso in cui non vengano prodotti, in originale o in copia legale o in copia autentica, i relativi certificati

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DELL'ATTO DI NOTORIETÀ
(art. 47 - D.P.R. 445/2000)

Il/La sottoscritto/a _____
_____ Nato/a _____
_____ il _____ Residente a _____
_____ Via _____
_____ n. _____

consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA

1. Di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici:

(À remplir au cas où les certificats ne seraient pas présentés en original ou en copie déclarée conforme au sens des dispositions en vigueur)

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000

Je soussigné(e) _____
_____ né(e) le _____ à _____
_____ résidant à _____
_____, rue/hameau de _____

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

DÉCLARE

1. Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

1	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	QUALIFICA	ENTE	TIPO DI RAPPORTO
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> con rapporto esclusivo
per il servizio di cui sopra ricorrono/non ricorrono le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del DPR n. 761/79 (da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie)					

1	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION	ORGANISME	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> rapport exclusif
<i>(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire) Le service en cause ne remplit pas/remplit les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979 (rayer la mention inutile)</i>					

Oppure in alternativa al punto 1.

2. Ovvero di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere il relativo certificato di servizio:

ou bien

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander l'état de service y afférent :

2	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
			SPECIFICARE l'esatto indirizzo dell'Ente al quale richiedere la relativa certificazione

2	<i>DU</i> <i>jour, mois, année</i>	<i>AU</i> <i>jour, mois, année</i>	ORGANISME
			<i>(préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé)</i>

N.B. Si fa presente che qualora dall'indirizzo segnalato non sia possibile reperire il certificato di cui sopra il servizio prestato non sarà valutato.

NB : Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. Di avere svolto la seguente attività di docenza:

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

1	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

2	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

3	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

<i>1</i>	<i>TITRE DU COURS</i>	<i>ORGANISATEUR</i>	<i>DATE DE DÉROULEMENT</i>	<i>MATIÈRE</i>	<i>NOMBRE D'HEURES</i>

<i>2</i>	<i>TITRE DU COURS</i>	<i>ORGANISATEUR</i>	<i>DATE DE DÉROULEMENT</i>	<i>MATIÈRE</i>	<i>NOMBRE D'HEURES</i>

<i>3</i>	<i>TITRE DU COURS</i>	<i>ORGANISATEUR</i>	<i>DATE DE DÉROULEMENT</i>	<i>MATIÈRE</i>	<i>NOMBRE D'HEURES</i>

4. Di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.....:

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

N	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	EVENTUALE N. DI ORE	TIPO DI CORSO
1					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
2					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
3					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
4					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
5					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
6					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
7					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
8					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
9					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
10					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
11					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
12					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore

					<input type="checkbox"/> quale uditore
13					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
14					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore

N°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	(ÉVENTUEL) NOMBRE D'HEURES	TYPE D'ACTIVITÉ
1					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
2					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
3					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
4					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
5					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
6					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
7					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
8					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
9					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
10					<input type="checkbox"/> avec examen final

					<input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
11					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
12					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
13					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
14					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

5. Di essere in possesso delle sottoindicate certificazioni: | 5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
1	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
2	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
3	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
4	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			
2	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			
3	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			
4	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

Letto, confermato e sottoscritto

_____, _____.

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Personale. Titolare del trattamento dei dati e l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante

N.B.: Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei soprain-

Lu, approuvé et signé.

_____, le _____.

Je soussigné, _____, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce

dicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

Funzionario addetto al ritiro
della documentazione _____

N. 82

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico – appartenente all'area Medica e delle specialità Mediche – disciplina di Medicina e Chirurgia d'Urgenza ed Accettazione da destinare al Dipartimento di Emergenza presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 497 in data 16 marzo 2009 è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 2 posti di dirigente sanitario medico – appartenente all'area Medica e delle specialità Mediche – disciplina di Medicina e Chirurgia d'Urgenza ed Accettazione da destinare al Dipartimento di Emergenza presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

Sono fatte salve le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

Articolo 2

Il trattamento economico e giuridico è quello previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale del lavoro dell'Area della Dirigenza medica – veterinaria.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione. Per i cittadini dei Paesi dell'Unione Europea si applicano le norme di cui all'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n.165 e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174 e del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165;
- b) età non inferiore agli anni 18. Non possono inoltrare domanda di partecipazione al concorso coloro che hanno superato il limite di età per il collocamento a riposo d'ufficio

d'identità del signatario, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e)
qui reçoit le dossier _____

N° 82

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine et spécialités médicales – Médecine et chirurgie de l'accueil et des urgences), à affecter au Département d'urgence, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement de deux directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine et spécialités médicales – Médecine et chirurgie de l'accueil et des urgences), à affecter au Département d'urgence, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste n° 497 du 16 mars 2009.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés demeurent valables.

Article 2

Lesdits directeurs bénéficient du statut et du traitement prévus par la convention collective du travail en vigueur pour le personnel de direction des secteurs Médecine et Médecine vétérinaire.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie. En cette dernière occurrence, il est fait application des dispositions du DPCM n° 174 du 7 février 1994 et de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 ;
- b) Avoir 18 ans révolus. Ne peuvent présenter leur acte de candidature les personnes ayant dépassé la limite d'âge prévue pour la mise à la retraite d'office ;

- c) idoneità fisica all'impiego: l'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Azienda U.S.L., prima della immissione in servizio. È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da pubbliche amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761.
- d) diploma di laurea in medicina e chirurgia;
- e) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso, ai sensi dell'art. 74 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483 e dell'art.8 comma b) del Decreto L.vo 28 luglio 2000, n.254;
- f) iscrizione all'albo dell'ordine dei medici – chirurghi;

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea consente la partecipazione al concorso, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), c), d) ed e) devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Ai sensi di quanto approvato con deliberazione del Direttore Generale n. 1510 in data 05.08.2002, l'accertamento della conoscenza della lingua francese può essere sostenuto, su richiesta dei candidati interessati, al di fuori del requisito specifico del diploma di specializzazione richiesto per l'ammissione al concorso pubblico di cui trattasi.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice, corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta en-

- c) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ; la vérification de l'aptitude physique des lauréats – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par l'Agence USL avant l'entrée en fonction de ceux-ci. Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;

- d) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie ;

- e) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline similaire, au sens de l'art. 74 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997 et de la lettre b de l'art. 8 du décret législatif n° 254 du 28 juillet 2000 ;

- f) Être inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens.

Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique pour avoir obtenu leur poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a, c, d et e à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Aux termes de la délibération du directeur général n° 1510 du 5 août 2002, les candidats qui le demandent peuvent être admis à l'épreuve préliminaire de français même s'ils ne possèdent pas le diplôme de spécialisation requis aux fins de la participation au concours en cause.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la

tro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora presentata alla Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta oppure spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovato dal bollo a data che, a cura della Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, è apposto su di essa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti, le cui domande siano presentate o spedite dopo tale termine. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta Via G. Rey, n. 1 – 11100 AOSTA, l'aspirante deve dichiarare ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi, oppure la cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione europea;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime. I cittadini di uno dei paesi dell'Unione europea devono dichiarare di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o provenienza (D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174)
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'assenza da condanne penali;
- e) il possesso del diploma di laurea in medicina e chirurgia e della specializzazione nella disciplina oggetto del concorso nonché degli eventuali altri titoli di studio posseduti;
- f) l'iscrizione all'albo dell'ordine dei medici – chirurghi;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione o dispensa dai precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;

date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est présenté au secrétariat de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui présentent ou qui envoient leur acte de candidature après ledit délai de rigueur sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Article 5

Dans l'acte de candidature – qui doit être adressé au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, 1, rue G. Rey, 11100 AOSTE – l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date et lieu de naissance et sa résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi, ou qu'il est citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ; aux termes du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits civils et politiques dans leur État d'appartenance ou de provenance ;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;
- e) Qu'il est titulaire du diplôme de médecine et chirurgie et de celui de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en cause ; il indiquera, par ailleurs, les autres titres d'études qu'il a obtenus ;
- f) Qu'il est inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens ;
- g) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- h) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique – et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents – ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique ;

- i) in quale lingua (*italiana o francese*) intende sostenere le prove di concorso;
- j) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 8 del bando di concorso, specificando il motivo dell'esonero e in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo.
- k) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni di cui alle lettere a), b), c), d), e), f), g), h) e i), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegate tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria, nonché, gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina. I titoli devono essere prodotti in originale o in copia legale o in copia autentica, ai sensi di legge, ovvero autocertificati nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente;

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di Euro 3,87, non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'Azienda U.S.L. Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AOSTA, precisando la causale del versamento;
- b) un elenco in triplice copia, in carta semplice, dei docu-

- i) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- j) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, aux termes de l'art. 8 du présent avis ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;
- k) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a du présent article.

Suite à l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées aux lettres a, b, c, d, e, f, g, h et i du présent article est admis au concours sous réserve. En l'occurrence, le candidat peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu du concours.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des priorités ou des préférences en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être produites en original ou en copie légale ou en copie certifiée conforme aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 3,87 euros – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;
- b) Liste, en trois exemplaires sur papier libre, des pièces et

menti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;

- c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso Aziende Sanitarie deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo comporta l'ammissione con riserva.

Articolo 7

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana verrà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione esaminatrice integrata, con un esperto di lingua italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza nella prova di accertamento della lingua italiana non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 8

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, nonché ai sensi dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove del concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dall'art. 11 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18.

des titres présentés. L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;

- c) Curriculum vitæ signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre a du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Article 7

Aux termes de la lettre c de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent passer une épreuve préliminaire d'italien.

Aux fins de l'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, le jury est complété par un expert en langue italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Article 8

Au sens de la délibération du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n° 3089 du 27 août 2001 et en application de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Les candidats ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, ils doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

L'accertamento, conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore ed in relazione alla qualifica dirigenziale.

L'accertamento consiste in una prova scritta e in una prova orale così strutturate:

Prova scritta:

- Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni)
- Riassunto

La prova scritta si articola in due fasi:

1ª fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2ª fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit :

Épreuve écrite :

- test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options) ;
- résumé.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	60%	6,0	60%	3,60	– % di risposte corrette
Produzione	40%	4,0	60%	2,40	– reperimento delle idee principali – correttezza
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères description
	%	points	%	points	
compréhension	60%	6,0	60%	3,60	– % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	– idées principales dégagées – correction
total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

Prova orale:

- Test collettivo di comprensione orale
- Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examinateur.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test consiste uniquement en un questionnaire à choix multiple.

Les questions sont au nombre de 20.

Cette épreuve comporte une lecture préliminaire du

parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

questionnaire par le candidat et deux lectures par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri descrizione
	%	punti	%	punti	
Comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
Produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères
	%	points	%	points	description
Compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses exactes
Production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
Total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 9.

Articolo 9

Le prove di esame sono le seguenti:

- a) prova scritta: relazione su caso clinico simulato o su argomenti inerenti alla disciplina messa a concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;
- b) prova pratica:
 - 1) su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso;
 - 2) per le discipline dell'area chirurgica la prova, in relazione anche al numero dei candidati, si svolge su cadavere o materiale anatomico in sala autoptica, ovvero con altra modalità a giudizio insindacabile della commissione;
 - 3) la prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;
- c) prova orale: sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

Il superamento di ciascuna delle previste prove, scritta e pratica, è subordinato al raggiungimento di una valutazione di sufficienza, espressa in termini numerici, di almeno 21/30.

Il superamento della prova orale è subordinato al raggiungimento di una valutazione di sufficienza, espressa in termini numerici, di almeno 14/20.

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis aux épreuves du concours visées à l'art. 9 ci-dessous, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve orale.

Article 9

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite : rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline objet du concours ou questionnaire portant sur ladite discipline, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;
- b) Épreuve pratique :
 - 1) Techniques et manipulations propres à la discipline objet du concours ;
 - 2) Pour les disciplines du secteur de chirurgie, l'épreuve en question s'effectue sur des cadavres ou du matériel anatomique dans la salle des autopsies, compte tenu entre autres du nombre de candidats ou bien suivant d'autres modalités établies par décision sans appel du jury ;
 - 3) L'épreuve pratique doit, en tout état de cause, faire l'objet d'un rapport écrit schématique ;
- c) Épreuve orale portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à chacune des épreuves, écrite et pratique, ne seront pas admis à l'épreuve orale.

Pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir le minimum de points requis (14/20 au moins).

La Commissione dispone, complessivamente, di 100 punti così ripartiti:

- a) 20 punti per i titoli;
- b) 80 punti per le prove d'esame.

I punti per le prove di esame sono così ripartiti:

- a) 30 punti per la prova scritta;
- b) 30 punti per la prova pratica;
- c) 20 punti per la prova orale.

I punti per la valutazione dei titoli sono così ripartiti:

- a) 10 punti per i titoli di carriera;
- b) 3 punti per i titoli accademici e di studio;
- c) 3 punti pubblicazioni e titoli scientifici;
- d) 4 curriculum formativo e professionale.

Titoli di carriera:

- a) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:
 - 1. servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina, punti 1,00 per anno;
 - 2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso, punti 0,50 per anno;
 - 3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
 - 4. servizio prestato a tempo pieno da valutare con i punteggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;
- b) servizio di ruolo quale medico presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti, punti 0,50 per anno.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine, punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina, punti 0,25;

Le jury dispose, globalement, de 100 points répartis comme suit :

- a) 20 points pour l'évaluation des titres ;
- b) 80 points pour l'évaluation des épreuves du concours.

Les points pour l'évaluation des épreuves du concours sont répartis comme suit :

- a) Épreuve écrite : 30 points
- b) Épreuve pratique : 30 points
- c) Épreuve orale : 20 points.

Les points pour l'évaluation des titres sont répartis comme suit :

- a) États de service : 10 points
- b) Titres d'études : 3 points
- c) Publications et titres scientifiques : 3 points
- d) Curriculum vitæ : 4 points.

États de service :

- a) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :
 - 1. À l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause – pour chaque année : 1,00 point ;
 - 2. Dans d'autres positions, dans la discipline en cause – pour chaque année : 0,50 point ;
 - 3. Dans une discipline similaire ou dans une autre discipline, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100 ;
 - 4. À plein temps, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, augmentés de 20 p. 100 ;
- b) Fonctions exercées en qualité de médecin titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts – pour chaque année : 0,50 point.

Titres d'études :

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours : 1,00 point ;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline similaire : 0,50 point ;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;

- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario, punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

La specializzazione conseguita ai sensi del decreto legislativo 8 agosto 1991, n. 257, anche se fatta valere come requisito di ammissione, è valutata con uno specifico punteggio pari a mezzo punto per anno di corso di specializzazione.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R.10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 10

Il diario delle prove sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana – 4^a serie speciale «Concorsi ed esami» non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero esiguo di candidati, deve essere comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguiranno l'ammissione alle prove pratica ed orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nelle prove scritte.

L'avviso per la presentazione alla prova orale sarà dato ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

Articolo 11

La graduatoria generale finale di merito, sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per i ti-

- d) Autres diplômes de spécialisation dans les secteurs dont relèvent les disciplines susmentionnées, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits de 50 p. 100 ;

- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Le diplôme de spécialisation obtenu au sens du décret législatif n° 257 du 8 août 1991, bien que valant titre d'admission, donne droit à 0,50 point pour chaque année du cours de spécialisation.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 10

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au Journal officiel de la République italienne – 4^e série spéciale («Concorsi ed esami») au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve précédente.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation à l'épreuve orale vingt jours au moins auparavant.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion du concours, sous peine d'exclusion.

Article 11

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du

toli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare i vincitori del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'art. 18, comma 7 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 12

I vincitori del concorso dovranno presentare all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, la documentazione di cui all'art. 19 del Decreto Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 13

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 12.

Gli effetti economici, decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Articolo 14

Il concorrente, con la partecipazione al concorso, accetta, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende Sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di concorso pubblico.

Articolo 15

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al decreto

concorso, ainsi que des priorités et des préférences prévues par les dispositions des lois en vigueur en la matière.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame les lauréats du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 12

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, tout lauréat doit présenter à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste la documentation visée à l'art. 19 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours.

Article 13

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail des lauréats après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 12 du présent avis a été déposée.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

Article 14

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Article 15

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au DPR n° 761 du 20 décembre 1979, au décret

legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, e successive modificazioni, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Articolo 16

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato all'accertamento dell'idoneità dei concorrenti a partecipare al concorso di cui trattasi, nonché all'espletamento del concorso stesso.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Personale.

Articolo 17

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i concorrenti possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta – Via G. Rey, n. 3 – 11100 AOSTA (n. tel. 0165/544558 – 544497– 544698) – Sito Internet www.ausl.vda.it

Aosta, 28 aprile 2009.

Il Direttore Generale
RICCARDI

FAC SIMILE PER LA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARE SU CARTA SEMPLICE

ALL'AZIENDA UNITÀ SANITARIA
LOCALE DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

_____ l _____ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. _____ post di _____, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali

législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié et au décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 modifié. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou à d'autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Article 16

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données est effectué aux fins de la vérification de l'aptitude des candidats à participer au concours et du déroulement de celui-ci.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le directeur de la SC Personnel.

Article 17

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 3, rue G. Rey – 11100 AOSTE, téléphone 01 65 54 45 58 – 01 65 54 44 97 – 01 65 54 46 98, site Internet www.ausl.vda.it.

Fait à Aoste, le 28 avril 2009.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

À L'AGENCE USL DE LA VALLÉE
D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue du recrutement de _____, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, averti(e) des responsabilités pénales prévues

sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e successive modificazioni:

- a) di essere nat./_ a _____ il _____
e di essere residente in _____ Via/Fraz
_____;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____;
- d) di godere dei diritti civili e politici nello Stato di _____
_____ (da compilare solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- e) di non aver/aver riportato condanne penali (in caso positivo indicare le condanne penali);
- f) di non avere/aver procedimenti pendenti a carico (in caso positivo indicare i procedimenti penali a carico);
- g) di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:
laurea in _____, conseguita in data _____
_____, presso _____;
- del diploma di specializzazione nella disciplina di _____
_____, conseguito presso _____ in data _____
_____ si precisa che la scuola di specializzazione ha la durata di anni _____ e che il diploma di specializzazione è stato conseguito ai sensi del _____;
- h) di essere iscritto (ove esistente) al relativo albo professionale del comune di: _____
dal _____;
- i) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: _____;
- j) di avere/non avere prestato altri servizi presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____;
- k) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____ (italiana o francese);
- l) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della legge regionale n. 5 del 25 gennaio 2000 e successive modificazioni ed integrazioni in quanto, _____;

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al ri-

par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, je déclare :

- a) Être né(e) le _____ à _____
_____, et résider à _____, rue/hameau _____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____ ;
- d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État suivant : _____ (uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie) ;
- e) Avoir subi des condamnations pénales/Ne pas avoir subi de condamnation pénale (dans l'affirmative, indiquer les condamnations subies) ;
- f) Avoir des actions pénales en cours/Ne pas avoir d'action pénale en cours (dans l'affirmative, indiquer les actions pénales en cours) ;
- g) Posséder les titres d'études universitaires suivants :
diplôme de _____ obtenu le _____
auprès de _____ ;
diplôme de spécialisation en _____
obtenu le _____ auprès de _____ ;
le cours de spécialisation que j'ai fréquenté a une durée de _____ années et j'ai obtenu le diplôme y afférent au sens _____ ;
- h) Être inscrit(e) à l'éventuel tableau professionnel y afférent de _____ depuis le _____ ;
- i) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____ ;
- j) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (*indiquer les causes de résiliation des contrats de travail y afférents*) : _____ ;
- k) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (*italien ou français*) ;
- l) (*Éventuellement*) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien au sens de la loi régionale n° 5 du 5 janvier 2000, modifiée et complétée, pour les raisons suivantes : _____.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au

guardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
C.A.P. _____
CITTÀ _____ (tel. _____
_____) riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni ovvero autodichiarazioni varie relative ai titoli; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco in triplice copia dei documenti e titoli presentati; 4) Elenco delle eventuali pubblicazioni (edite a stampa) e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico; 5) Curriculum vitae, datato e firmato.

**DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DELL'ATTO DI NOTORIETÀ
(art. 47 - D.P.R. 445/2000)**

Da compilare nel caso in cui non vengano prodotti, in originale o copia conforme ai sensi della vigente normativa, i relativi certificati

Il/La sottoscritto/a _____
Nato/a _____
il _____ Residente a _____
Via _____
nr. _____

consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA

1. Di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici:

concorso en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau _____
code postal _____
Commune _____ (tél. _____
____). Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Attestations ou déclarations sur l'honneur afférentes aux titres ; 2) Récépissé du versement de la taxe de concours ; 3) Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés ; 4) Liste des éventuelles publications (rédigées en caractères d'imprimerie) ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ; 5) Curriculum vitae daté et signé.

**DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000**

(à remplir au cas où les certificats ne seraient pas présentés en original ou en copie déclarée conforme au sens des dispositions en vigueur)

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____
résidant à _____
_____, rue/hameau de _____

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

DÉCLARE

1. Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

1	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	QUALIFICA	ENTE	TIPO DI RAPPORTO
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> con rapporto esclusivo
per il servizio di cui sopra ricorrono/non ricorrono le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del DPR n. 761/79 (da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie)					

1	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION	ORGANISME	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> rapport exclusif
(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire) Le service en cause ne remplit pas/remplit les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979 (rayer la mention inutile)					

- | | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Oppure in alternativa al punto 1.

2. Ovvero di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere il relativo certificato di servizio: | ou bien

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander l'état de service y afférent : |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

2	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
			SPECIFICARE l'esatto indirizzo dell'Ente al quale richiedere la relativa certificazione

2	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
			(préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé)

- | | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| N.B. Si fa presente che qualora dall'indirizzo segnalato non sia possibile reperire il certificato di cui sopra il servizio prestato non sarà valutato.

3. Di avere svolto la seguente attività di docenza: | NB : Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après : |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

1	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

2	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

3	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

1	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

2	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

3	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

4. Di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.....:

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

N	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	EVENTUALE N. DI ORE	TIPO DI CORSO
1					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor
2					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor
3					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor
4					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor
5					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor
6					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditor

7					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
8					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
9					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
10					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
11					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
12					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
13					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
14					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore

N°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	(ÉVENTUEL) NOMBRE D'HEURES	TYPE D'ACTIVITÉ
1					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
2					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
3					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
4					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen

					<input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
5					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
6					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
7					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
8					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
9					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
10					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
11					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
12					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
13					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
14					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

5. Di essere in possesso delle sottoindicate certificazioni:

| 5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
1	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
2	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
3	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
4	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N°	TYPE	DU <i>jour, mois, année</i>	AU <i>jour, mois, année</i>	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE	DU <i>jour, mois, année</i>	AU <i>jour, mois, année</i>	ORGANISME
2	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE	DU <i>jour, mois, année</i>	AU <i>jour, mois, année</i>	ORGANISME
3	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
4	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

Letto, confermato e sottoscritto

_____, _____.

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Personale. Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante

N.B.: Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei soprindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

Funzionario addetto al ritiro
della documentazione _____

N. 83

Azienda Unità Sanitaria Locale – Regione Valle d'Aosta.

Concorso pubblico, per titoli ed esami per la copertura di n. 6 posti di dirigente sanitario medico – appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di anestesia e rianimazione presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Articolo 1

In esecuzione della deliberazione del Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta n. 430 in data 09 marzo 2009, è indetto un pubblico concorso, per titoli ed esami, per la copertura di n. 6 posti di dirigente sanitario medico – appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi – disciplina di anestesia e rianimazione, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Lu, approuvé et signé.

_____, le _____.

Je soussigné, _____, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e)
qui reçoit le dossier _____

N° 83

Agence Unité sanitaire locale – Région autonome Vallée d'Aoste.

Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement de six directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine diagnostique et services – Anesthésie et réanimation), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Article 1^{er}

Un concours externe est ouvert, sur titres et épreuves, pour le recrutement de six directeurs sanitaires – médecins (secteur Médecine diagnostique et services – Anesthésie et réanimation), dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en application de la délibération du directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste n° 430 du 9 mars 2009.

Al concorso si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

Il predetto personale sarà anche destinato a fornire prestazioni dirette all'interruzione volontaria della gravidanza, fermo restando quanto disposto dall'art. 9 della legge 22 maggio 1978, n. 194.

Sono fatte salve le disposizioni vigenti in materia di riserva dei posti per particolari categorie di aventi diritto.

Articolo 2

Il trattamento economico e giuridico è quello previsto dal vigente Contratto Collettivo Nazionale del lavoro dell'Area della Dirigenza medica – veterinaria.

Articolo 3

Possono partecipare al concorso coloro che possiedono i seguenti requisiti:

- a) cittadinanza italiana; salve le equiparazioni stabilite dalle leggi vigenti, o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione. Per i cittadini dei Paesi dell'Unione Europea si applicano le norme di cui all'art. 38 del decreto legislativo 30 marzo 2001, n.165 e del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174 e del Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165;
- b) età non inferiore agli anni 18. Non possono inoltrare domanda di partecipazione al concorso coloro che hanno superato il limite di età per il collocamento a riposo d'ufficio
- c) idoneità fisica all'impiego: l'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego, con l'osservanza delle norme in tema di categorie protette, è effettuato a cura dell'Azienda U.S.L., prima della immissione in servizio. È dispensato dalla visita medica il personale dipendente da pubbliche amministrazioni, dagli istituti, ospedali ed enti di cui agli articoli 25 e 26, comma 1, del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761.
- d) diploma di laurea in medicina e chirurgia;
- e) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, ovvero specializzazione in una disciplina affine a quella oggetto del concorso, ai sensi dell'art. 74 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483 e dell'art.8 comma b) del Decreto L.vo 28 luglio 2000, n.254;
- f) iscrizione all'albo dell'ordine dei medici – chirurghi;

L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione europea consente la partecipazione al concorso, fermo restando l'obbligo dell'iscrizione all'albo in Italia prima dell'assunzione in servizio.

Il est fait application des dispositions du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997.

Sans préjudice des dispositions de l'art. 9 de la loi n° 194 du 22 mai 1978, lesdits directeurs seront également appelés à fournir des prestations ayant trait à l'interruption volontaire de grossesse.

Les dispositions en vigueur en matière de postes réservés demeurent valables.

Article 2

Lesdits directeurs bénéficient du statut et du traitement prévus par la convention collective du travail en vigueur pour le personnel de direction des secteurs Médecine et Médecine vétérinaire.

Article 3

Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent aux conditions suivantes :

- a) Être de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou être citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie. En cette dernière occurrence, il est fait application des dispositions du DPCM n° 174 du 7 février 1994 et de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 ;
- b) Avoir 18 ans révolus. Ne peuvent présenter leur acte de candidature les personnes ayant dépassé la limite d'âge prévue pour la mise à la retraite d'office ;
- c) Remplir les conditions d'aptitude physique requises ; la vérification de l'aptitude physique des lauréats – conformément aux dispositions concernant les catégories protégées – est opérée par l'Agence USL avant l'entrée en fonction de ceux-ci. Le personnel des administrations publiques, des établissements, des hôpitaux et des collectivités visés à l'art. 25 et au premier alinéa de l'art. 26 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, est dispensé de visite médicale ;
- d) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie ;
- e) Être titulaire du diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en question ou bien dans une discipline similaire, au sens de l'art. 74 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997 et de la lettre b de l'art. 8 du décret législatif n° 254 du 28 juillet 2000 ;
- f) Être inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens.

Tout candidat inscrit au tableau professionnel correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie a le droit de participer au concours faisant l'objet du présent avis, sans préjudice du fait qu'il est tenu

Non possono accedere agli impieghi coloro che siano stati esclusi dall'elettorato attivo nonché coloro che siano stati dispensati dall'impiego presso una pubblica amministrazione per aver conseguito l'impiego stesso mediante la produzione di documenti falsi o viziati da invalidità non sanabile.

I requisiti di cui alle lettere a), c), d) ed e) devono essere posseduti, pena esclusione dal concorso, alla data di scadenza del termine stabilito per la presentazione delle domande di ammissione.

Ai sensi di quanto stabilito dall'art. 42 – comma 1 – della Legge Regionale 25.01.2000, n. 5, l'ammissione ai concorsi e alle selezioni per l'impiego ed il conferimento degli incarichi presso l'Azienda U.S.L. è subordinata al preventivo accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove di concorso.

Ai sensi di quanto approvato con deliberazione del Direttore Generale n. 1510 in data 05.08.2002, l'accertamento della conoscenza della lingua francese può essere sostenuto, su richiesta dei candidati interessati, al di fuori del requisito specifico del diploma di specializzazione richiesto per l'ammissione al concorso pubblico di cui trattasi.

Articolo 4

La domanda di partecipazione al concorso, redatta in carta semplice, corredata dalla prescritta documentazione, dovrà pervenire all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta entro il trentesimo giorno successivo alla data di pubblicazione dell'estratto del presente bando nella Gazzetta Ufficiale; qualora detto giorno sia festivo, il termine è prorogato al primo giorno successivo non festivo.

La domanda si considera prodotta in tempo utile qualora presentata alla Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta oppure spedita a mezzo di raccomandata con ricevuta di ricevimento entro il termine di cui sopra. A tal fine, nel caso di invio tramite servizio postale, fa fede il timbro e la data dell'Ufficio Postale accettante. Qualora non ci si avvalga del servizio postale, la data di arrivo della domanda è comprovato dal bollo a data che, a cura della Segreteria dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, è apposto su di essa.

Il termine di cui sopra è perentorio e, pertanto, saranno esclusi dal concorso i concorrenti, le cui domande siano presentate o spedite dopo tale termine. Dopo il suddetto termine non è, altresì, ammessa la produzione di altri titoli o documenti a corredo della domanda.

Articolo 5

Nella domanda, da inoltrare al Direttore Generale

de s'inscrire au tableau professionnel en Italie avant son éventuel recrutement.

Ne peuvent accéder auxdites fonctions les personnes déchues de leur droit de vote ou révoquées de leurs fonctions dans une administration publique pour avoir obtenu leur poste au moyen de pièces fausses ou entachées d'irrégularité absolue.

Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres a, c, d et e à la date d'expiration du délai établi pour le dépôt des dossiers de candidature et ce, sous peine d'exclusion.

Au sens des dispositions du premier alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000, pour être admis aux concours et aux sélections ouverts en vue du recrutement et de l'attribution de mandats au sein de l'Agence USL, tout candidat doit subir une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Cette épreuve se déroule en italien si la langue que le candidat a choisie, dans son acte de candidature, pour les épreuves du concours est le français, et vice-versa.

Aux termes de la délibération du directeur général n° 1510 du 5 août 2002, les candidats qui le demandent peuvent être admis à l'épreuve préliminaire de français même s'ils ne possèdent pas le diplôme de spécialisation requis aux fins de la participation au concours en cause.

Article 4

L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et assorti de la documentation prescrite, doit parvenir à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste avant le trentième jour suivant la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne. Au cas où le délai de dépôt des candidatures expirerait un jour de fête, il est prorogé jusqu'au premier jour ouvrable suivant.

Ledit délai est considéré comme respecté si l'acte de candidature est présenté au secrétariat de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ou bien est envoyé par lettre recommandée avec accusé de réception dans ledit délai. Pour ce qui est du dossier acheminé par la poste, la date est attestée par le cachet du bureau postal expéditeur. Dans les autres cas, la date d'arrivée du dossier est établie et attestée par le cachet qu'appose sur celui-ci le secrétariat de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui présentent ou qui envoient leur acte de candidature après ledit délai de rigueur sont exclus du concours. Passé le délai de rigueur susmentionné, la présentation d'autres titres ou pièces n'est plus admise.

Article 5

Dans l'acte de candidature – qui doit être adressé au di-

dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta – Via G. Rey, n. 1 – 11100 AOSTA, l'aspirante deve dichiarare ai sensi del D.P.R. 28 dicembre 2000, n. 445 e successive modificazioni, sotto la sua personale responsabilità, oltre le complete generalità:

- a) la data, il luogo di nascita e la residenza;
- b) il possesso della cittadinanza italiana, salve le equiparazioni stabilite dalle leggi, oppure la cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione europea;
- c) il comune di iscrizione nelle liste elettorali, ovvero i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle liste medesime. I cittadini di uno dei paesi dell'Unione europea devono dichiarare di godere dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza o provenienza (D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174)
- d) le eventuali condanne penali riportate ovvero l'assenza da condanne penali;
- e) il possesso del diploma di laurea in medicina e chirurgia e della specializzazione nella disciplina oggetto del concorso nonché degli eventuali altri titoli di studio posseduti;
- f) l'iscrizione all'albo dell'ordine dei medici – chirurghi;
- g) la posizione nei riguardi degli obblighi militari;
- h) i servizi prestati presso pubbliche amministrazioni e le eventuali cause di cessazione o dispensa dai precedenti rapporti di pubblico impiego ovvero di non aver prestato servizio presso pubbliche amministrazioni;
- i) in quale lingua (*italiana o francese*) intende sostenere le prove di concorso;
- j) l'eventuale esonero dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 8 del bando di concorso, specificando il motivo dell'esonero e in quale occasione è già stata sostenuta la prova suindicata, con esito positivo.
- k) il domicilio presso il quale deve, ad ogni effetto, essergli fatta ogni necessaria comunicazione. In caso di mancata indicazione vale, ad ogni effetto, la residenza di cui alla lettera a).

La firma in calce alla domanda a seguito dell'entrata in vigore del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, non occorre di autentica.

La mancanza della firma in calce alla domanda costituisce motivo di esclusione dal concorso.

L'omissione anche di una sola delle dichiarazioni di cui

recteur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, 1, rue G. Rey, 11100 AOSTE – l'aspirant doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur, au sens du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, outre ses nom et prénom :

- a) Ses date et lieu de naissance et sa résidence ;
- b) Qu'il est de nationalité italienne ou assimilé à un citoyen italien au sens de la loi ou qu'il est citoyen de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ;
- c) La commune où il doit voter ou bien les motifs de sa non-inscription sur les listes électorales ou de sa radiation desdites listes ; aux termes du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les citoyens de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie doivent déclarer qu'ils jouissent de leurs droits civils et politiques dans leur état d'appartenance ou de provenance ;
- d) Ses éventuelles condamnations pénales ou l'absence de condamnation pénale ;
- e) Qu'il est titulaire du diplôme de médecine et chirurgie et de celui de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours en cause ; il indiquera, par ailleurs, les autres titres d'études qu'il a obtenus ;
- f) Qu'il est inscrit au tableau de l'ordre des médecins et des chirurgiens ;
- g) Sa position par rapport aux obligations militaires ;
- h) Qu'il a exercé des fonctions dans l'administration publique – et, s'il y a lieu, les causes de la résiliation des contrats y afférents – ou bien qu'il n'a exercé aucune fonction dans l'administration publique ;
- i) La langue qu'il souhaite utiliser lors des épreuves du concours (italien ou français) ;
- j) S'il demande à être dispensé de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien, aux termes de l'art. 8 du présent avis ; en l'occurrence, il est tenu d'en préciser les raisons et d'indiquer lors de quel concours il a réussi ladite épreuve ;
- k) L'adresse à laquelle doivent lui être envoyées toutes les communications. Au cas où le candidat n'aurait pas indiqué une autre adresse, est considérée comme valable de plein droit l'adresse visée à la lettre a du présent article.

Suite à l'entrée en vigueur du DPR n° 445 du 28 décembre 2000, la légalisation de la signature apposée au bas de l'acte de candidature n'est plus requise.

L'aspirant qui n'aura pas signé son acte de candidature sera exclu du concours.

Le candidat qui aurait omis l'une des déclarations visées

alle lettere a), b), c), d), e), f), g), h) e i), del presente articolo comporterà l'ammissione al concorso con riserva. In tal caso il candidato dovrà regolarizzare la domanda entro il termine che verrà successivamente comunicato con apposita nota dell'Azienda. La mancata regolarizzazione della domanda entro il termine indicato comporterà l'esclusione dal concorso.

L'Amministrazione declina sin d'ora ogni responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, o per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa.

Articolo 6

Alla domanda devono essere allegate tutte le certificazioni relative ai titoli che il candidato ritiene opportuno presentare agli effetti della valutazione di merito e della formazione della graduatoria, nonché, gli eventuali titoli che danno diritto alla partecipazione al concorso con precedenza e preferenze per la nomina. I titoli devono essere prodotti in originale o in copia legale o in copia autentica, ai sensi di legge, ovvero autocertificati nei casi e nei limiti previsti dalla normativa vigente;

Alla domanda devono, inoltre, essere allegati:

- a) la ricevuta comprovante il pagamento della tassa di concorso di Euro 3,87, non rimborsabile, da versare sul conto corrente postale n. 10148112 intestato all'Azienda U.S.L Regione Valle d'Aosta – Servizio Tesoreria – 11100 AOSTA, precisando la causale del versamento;
- b) un elenco in triplice copia, in carta semplice, dei documenti e dei titoli presentati. L'elenco delle eventuali pubblicazioni e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari, ecc., deve essere redatto in forma analitica e in ordine cronologico;
- c) un curriculum formativo e professionale, datato e firmato.

Le pubblicazioni devono essere edite a stampa.

Nella certificazione relativa ai servizi eventualmente prestati presso Aziende Sanitarie deve essere attestato se ricorrano o meno le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, in presenza delle quali il punteggio di anzianità deve essere ridotto. In caso positivo l'attestazione deve precisare la misura della riduzione del punteggio.

La mancata presentazione della documentazione prevista alla lettera a) del presente articolo comporta l'ammissione con riserva.

aux lettres a, b, c, d, e, f, g, h et i du présent article est admis au concours sous réserve. En l'occurrence, le candidat peut régulariser son dossier dans le délai qui lui sera imparti par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste. À défaut de régularisation du dossier dans le délai susmentionné, le candidat est exclu du concours.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes.

Article 6

L'acte de candidature doit être assorti de tous les titres que le candidat juge opportun de présenter aux fins de l'évaluation du mérite et aux fins de la formation de la liste d'aptitude, ainsi que des éventuels titres ouvrant droit à des priorités ou des préférences en vue de la nomination. Lesdites pièces doivent faire l'objet d'une déclaration sur l'honneur, dans les cas et selon les limites établis par la réglementation en vigueur ou bien être produites en original ou en copie légale ou en copie certifiée conforme aux termes de la loi.

L'acte de candidature doit également être assorti des pièces suivantes :

- a) Récépissé du versement de la taxe de concours de 3,87 euros – non remboursable – sur le compte courant postal n° 10148112 de la trésorerie de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – 11100 AOSTE, avec indication de la raison du versement ;
- b) Liste, en trois exemplaires sur papier libre, des pièces et des titres présentés. L'éventuelle liste des textes publiés par le candidat ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels celui-ci a participé doit être rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ;
- c) Curriculum vitæ signé et daté.

Les publications doivent être rédigées en caractères d'imprimerie.

Les certificats relatifs aux fonctions que le candidat a éventuellement exercées dans les unités sanitaires locales doivent attester l'existence ou non des conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761 du 20 décembre 1979, qui entraînent une réduction des points d'ancienneté, et, dans l'affirmative, préciser la mesure de la réduction des points.

Le candidat qui ne présenterait pas la documentation visée à la lettre a) du présent article en annexe à l'acte de candidature est admis au concours sous réserve.

Articolo 7

Al fine di verificare la condizione prevista dalla lettera c) dell'art. 3 del D.P.C.M. 7 febbraio 1994, n. 174, i candidati ammessi a partecipare al concorso non in possesso della cittadinanza italiana ma di quella di uno dei Paesi dell'Unione europea, dovranno sostenere una prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua italiana.

L'accertamento della conoscenza della lingua italiana verrà eseguito, prima dell'accertamento della conoscenza della lingua francese, dalla Commissione esaminatrice integrata, con un esperto di lingua italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza nella prova di accertamento della lingua italiana non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

Articolo 8

Ai sensi della deliberazione di Giunta Regionale n. 3089 in data 27 agosto 2001, nonché ai sensi dell'articolo 42 della Legge Regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, i candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana. L'accertamento è effettuato nella lingua diversa da quella nella quale il candidato, nella domanda di ammissione, dichiara di voler sostenere le prove del concorso. Il suddetto accertamento è effettuato dalla Commissione esaminatrice, previa integrazione dei componenti di diritto della Commissione medesima, con un esperto di lingua francese o italiana, nominato dal Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Sono esonerati dall'accertamento linguistico i candidati che si trovano nelle posizioni indicate dall'art. 42 della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e dall'art. 11 della legge regionale 4 settembre 2001, n. 18.

I candidati che non conseguiranno la sufficienza in ciascuna delle prove di accertamento non saranno ammessi alle successive prove del concorso.

L'accertamento, conseguito con esito positivo dopo l'entrata in vigore della legge regionale 25 gennaio 2000, n. 5 e successive modificazioni, che non ha dato luogo ad assunzione a tempo indeterminato o ad inserimento in graduatoria per il conferimento di incarico a tempo determinato presso l'Azienda U.S.L. conserva validità, per 4 anni, in relazione alla categoria per cui è stato superato o categoria inferiore ed in relazione alla qualifica dirigenziale.

L'accertamento consiste in una prova scritta e in una prova orale così strutturate:

Prova scritta:

- Compilazione di un test di comprensione scritta con risposte a scelta multipla (3 opzioni)

Article 7

Aux termes de la lettre c de l'art. 3 du DPCM n° 174 du 7 février 1994, les candidats admis ne justifiant pas de la nationalité italienne mais appartenant à un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent passer une épreuve préliminaire d'italien.

Aux fins de l'épreuve d'italien, qui précède l'épreuve de français, le jury est complété par un expert en langue italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Article 8

Au sens de la délibération du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n° 3089 du 27 août 2001 et en application de l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée, les candidats doivent passer une épreuve préliminaire de français ou d'italien. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves du concours, les candidats doivent subir ladite épreuve dans l'autre langue. La connaissance de la langue française ou italienne est évaluée par le jury composé des membres de droit et d'un expert en langue française ou italienne nommé par le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Sont dispensés de l'épreuve préliminaire les candidats qui se trouvent dans l'une des conditions visées à l'art. 42 de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 et à l'art. 11 de la loi régionale n° 18 du 4 septembre 2001.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis à chacune des épreuves préliminaires ne seront pas admis aux épreuves suivantes.

Le résultat favorable obtenu lors de l'épreuve préliminaire après l'entrée en vigueur de la loi régionale n° 5 du 25 janvier 2000 modifiée – au cas où le candidat ne serait pas recruté sous contrat à durée indéterminée ni inscrit sur une liste d'aptitude en vue de l'attribution de mandats sous contrat à durée déterminée dans le cadre de l'Agence USL – demeure valable pendant quatre ans et ce, pour les concours et les sélections relatifs à la catégorie de direction ou bien relatifs à la catégorie pour laquelle la vérification a été effectuée ou à des catégories inférieures.

L'épreuve préliminaire de français ou d'italien, écrite et orale, est structurée comme suit :

Épreuve écrite :

- test de compréhension avec questionnaire à choix multiple (3 options) ;

– Riassunto

La prova scritta si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione scritta.

Test collettivo di comprensione scritta.

Il testo da leggere, di un numero di circa 400 parole, è tratto da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione.

Le domande devono prevedere risposte del genere a scelta multipla (3 opzioni).

Il numero di domande deve essere di 20.

Il testo viene fornito unitamente al test e rimane a disposizione del candidato per tutta la durata della prova.

Non è consentito l'uso del vocabolario.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione scritta.

Riassunto.

Partendo dallo stesso testo di base della comprensione scritta, il candidato deve produrre un riassunto di circa 120 parole.

È consentito l'uso del vocabolario monolingue.

Durata della prova: 45 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA SCRITTA

– résumé.

L'épreuve écrite comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte à lire, de 400 mots environ, est tiré de publications diverses et porte sur des sujets courants.

Le test doit prévoir un questionnaire à choix multiple (3 options).

Les questions doivent être au nombre de 20.

Le test est remis au candidat en même temps que le texte à lire, que celui-ci peut consulter pendant toute la durée de l'épreuve.

Aucun dictionnaire ne peut être utilisé.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Résumé.

Le candidat doit résumer le texte de l'épreuve de compréhension en 120 mots environ.

L'utilisation du dictionnaire monolingue est autorisée.

Durée de l'épreuve : 45 minutes.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ÉCRITE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri
	%	punti	%	punti	descrizione
Comprensione	60%	6,0	60%	3,60	– % di risposte corrette
Produzione	40%	4,0	60%	2,40	– reperimento delle idee principali – correttezza
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères
	%	points	%	points	description
compréhension	60%	6,0	60%	3,60	- % de réponses exactes
production	40%	4,0	60%	2,40	- idées principales dégagées - correction
total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% della comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Il candidato viene ammesso alla prova orale solo se raggiunge un punteggio minimo complessivo di 6/10 nella prova scritta.

Prova orale:

- Test collettivo di comprensione orale
- Esposizione di opinioni personali e argomentazione dell'opinione in interazione con l'esaminatore

La prova orale si articola in due fasi:

1^a fase: comprensione orale.

Test collettivo di comprensione orale.

Il testo da ascoltare, letto dall'esaminatore, di circa 300 parole.

Le domande devono prevedere risposte chiuse del genere a scelta multipla.

Il numero di domande è di 20.

È prevista una lettura preliminare del questionario da parte del candidato, in seguito una doppia lettura del testo da parte dell'esaminatore.

Non è consentito prendere appunti sul foglio del test.

Durata della prova: 30 minuti.

2^a fase: produzione orale.

Il candidato sceglie una lettura fra le tre proposte dalla Commissione, tratte da pubblicazioni di vario genere su argomenti di larga diffusione. Sono concessi 10 minuti per leggere il testo.

Durante l'esposizione, di una durata di 5 minuti, il candidato deve presentare il proprio punto di vista sull'argomento.

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis à l'oral, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve écrite.

Épreuve orale :

- test collectif de compréhension ;
- présentation et discussion d'opinions personnelles, en interaction avec l'examinateur.

L'épreuve orale comprend deux phases :

1^{re} phase : compréhension.

Test collectif de compréhension.

Le texte lu par l'examinateur est de 300 mots environ.

Le test doit prévoir uniquement un questionnaire à choix multiple.

Les questions doivent être au nombre de 20.

Sont prévues la lecture préliminaire du questionnaire par le candidat et deux écoutes du texte lu par l'examinateur.

Il est interdit de prendre des notes sur la feuille du test.

Durée de l'épreuve : 30 minutes.

2^e phase : production.

Le candidat doit choisir une lecture parmi les trois que le jury propose, tirées de publications diverses et portant sur des sujets courants. Il dispose de 10 minutes pour lire ledit texte.

Lors de son exposé, d'une durée de 5 minutes, le candidat doit exprimer son propre point de vue.

Al termine dell'esposizione il candidato dovrà interagire con l'esaminatore rispondendo a qualche domanda di approfondimento.

Lunghezza del testo proposto: circa 300 parole.

Durata complessiva della prova: circa 20 minuti.

VALUTAZIONE DELLA PROVA ORALE

Le candidat est ensuite appelé à interagir avec son examinateur en répondant à des questions visant à approfondir le sujet de son exposé.

Longueur du texte de départ : 300 mots environ.

Durée globale de l'épreuve : 20 minutes environ.

APPRÉCIATION DE L'ÉPREUVE ORALE

Abilità	Peso		Criterio di ripartizione dei punti		Criteri
	%	punti	%	punti	descrizione
Comprensione	50%	5,0	60%	3,0	- % di risposte corrette
Produzione	50%	5,0	60%	3,0	- coerenza testuale - fluidità - correttezza - ricchezza espressiva
Totale	100%	10,0	//	6,0	

Type d'épreuve	Valeur		Minimum requis		Critères
	%	points	%	points	description
Compréhension	50%	5,0	60%	3,0	- % de réponses exactes
Production	50%	5,0	60%	3,0	- cohérence de l'exposé - fluidité - correction - richesse d'expression
Total	100%	10,0	//	6,0	

Nota: il 60% relativo alla comprensione corrisponde a 12 risposte corrette su 20.

Coloro che non riportano una valutazione di almeno 6/10 in ogni prova, scritta e orale, non sono ammessi alle prove d'esame di cui al successivo art. 9.

Articolo 9

Le prove di esame sono le seguenti:

- a) prova scritta: relazione su caso clinico simulato o su argomenti inerenti alla disciplina messa a concorso o soluzione di una serie di quesiti a risposta sintetica inerenti alla disciplina stessa;

NB : 60 % de la compréhension correspond à 12 réponses exactes sur 20.

Pour être admis aux épreuves du concours visées à l'art. 9 ci-dessous, tout candidat doit obtenir une note de 6/10 au moins à l'épreuve orale.

Article 9

Les épreuves sont les suivantes :

- a) Épreuve écrite : rapport sur un cas clinique simulé ou sur des sujets relatifs à la discipline objet du concours ou questionnaire portant sur ladite discipline, auquel le candidat doit répondre de manière synthétique ;

b) prova pratica:

- 1) su tecniche e manualità peculiari della disciplina messa a concorso;
- 2) per le discipline dell'area chirurgica la prova, in relazione anche al numero dei candidati, si svolge su cadavere o materiale anatomico in sala autoptica, ovvero con altra modalità a giudizio insindacabile della commissione;
- 3) la prova pratica deve, comunque, essere anche illustrata schematicamente per iscritto;

c) prova orale: sulle materie inerenti alla disciplina a concorso nonché sui compiti connessi alla funzione da conferire.

Il superamento di ciascuna delle previste prove, scritta e pratica, è subordinato al raggiungimento di una valutazione di sufficienza, espressa in termini numerici, di almeno 21/30.

Il superamento della prova orale è subordinato al raggiungimento di una valutazione di sufficienza, espressa in termini numerici, di almeno 14/20.

La Commissione dispone, complessivamente, di 100 punti così ripartiti:

- a) 20 punti per i titoli;
- b) 80 punti per le prove d'esame.

I punti per le prove di esame sono così ripartiti:

- a) 30 punti per la prova scritta;
- b) 30 punti per la prova pratica;
- c) 20 punti per la prova orale.

I punti per la valutazione dei titoli sono così ripartiti:

- a) 10 punti per i titoli di carriera;
- b) 3 punti per i titoli accademici e di studio;
- c) 3 punti pubblicazioni e titoli scientifici;
- d) 4 curriculum formativo e professionale.

Titoli di carriera:

- a) servizi di ruolo prestati presso le unità sanitarie locali o le aziende ospedaliere:
 1. servizio nel livello dirigenziale a concorso, o livello superiore, nella disciplina, punti 1,00 per anno;

b) Épreuve pratique :

- 1) Techniques et manipulations propres à la discipline objet du concours ;
- 2) Pour les disciplines du secteur de chirurgie, l'épreuve en question s'effectue sur des cadavres ou du matériel anatomique dans la salle des autopsies, compte tenu entre autres du nombre de candidats ou bien suivant d'autres modalités établies par décision sans appel du jury ;
- 3) L'épreuve pratique doit, en tout état de cause, faire l'objet d'un rapport écrit schématique ;

c) Épreuve orale portant sur les matières relatives à la discipline objet du concours, ainsi que sur les tâches liées à l'emploi.

Les candidats qui n'auront pas obtenu le minimum de points requis (21/30 au moins) à chacune des épreuves, écrite et pratique, ne seront pas admis à l'épreuve orale.

Pour réussir l'épreuve orale, les candidats doivent obtenir le minimum de points requis (14/20 au moins).

Le jury dispose, globalement, de 100 points répartis comme suit :

- a) 20 points pour l'évaluation des titres ;
- b) 80 points pour l'évaluation des épreuves du concours.

Les points pour l'évaluation des épreuves du concours sont répartis comme suit :

- a) épreuve écrite : 30 points
- b) épreuve pratique : 30 points
- c) épreuve orale : 20 points.

Les points pour l'évaluation des titres sont répartis comme suit :

- a) États de service : 10 points
- b) Titres d'études : 3 points
- c) Publications et titres scientifiques : 3 points
- d) Curriculum vitæ : 4 points.

États de service :

- a) Fonctions exercées au sein d'unités sanitaires locales ou d'établissements hospitaliers en qualité de titulaire :
 1. À l'échelon de direction faisant l'objet du concours en question ou à un échelon supérieur, dans la discipline en cause – pour chaque année : 1,00 point ;

2. servizio in altra posizione funzionale nella disciplina a concorso, punti 0,50 per anno;
 3. servizio in disciplina affine ovvero in altra disciplina da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti rispettivamente del 25 e del 50 per cento;
 4. servizio prestato a tempo pieno da valutare con i punteggi di cui sopra aumentati del 20 per cento;
- b) servizio di ruolo quale medico presso pubbliche amministrazioni nelle varie qualifiche secondo i rispettivi ordinamenti, punti 0,50 per anno.

Titoli accademici e di studio:

- a) specializzazione nella disciplina oggetto del concorso, punti 1,00;
- b) specializzazione in una disciplina affine, punti 0,50;
- c) specializzazione in altra disciplina, punti 0,25;
- d) altre specializzazioni di ciascun gruppo da valutare con i punteggi di cui sopra ridotti del 50 per cento;
- e) altre lauree, oltre quella richiesta per l'ammissione al concorso comprese tra quelle previste per l'appartenenza al ruolo sanitario, punti 0,50 per ognuna, fino ad un massimo di punti 1,00

Non è valutabile la specializzazione fatta valere come requisito di ammissione.

La specializzazione conseguita ai sensi del decreto legislativo 8 agosto 1991, n. 257, anche se fatta valere come requisito di ammissione, è valutata con uno specifico punteggio pari a mezzo punto per anno di corso di specializzazione.

Pubblicazioni e titoli scientifici:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Curriculum formativo e professionale:

Si applicano i criteri previsti dell'art. 11 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 10

Il diario delle prove sarà pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana - 4^a serie speciale «Concorsi ed esami» non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime, ovvero, in caso di numero

2. Dans d'autres positions, dans la discipline en cause - pour chaque année : 0,50 point ;
 3. Dans une discipline similaire ou dans une autre discipline, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits respectivement de 25 p. 100 et de 50 p. 100 ;
 4. À plein temps, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, augmentés de 20 p. 100 ;
- b) Fonctions exercées en qualité de médecin titulaire auprès d'une administration publique dans les différents grades selon les divers statuts - pour chaque année : 0,50 point.

Titres d'études :

- a) Diplôme de spécialisation dans la discipline faisant l'objet du concours : 1,00 point ;
- b) Diplôme de spécialisation dans une discipline similaire : 0,50 point ;
- c) Diplôme de spécialisation dans une autre discipline : 0,25 point ;
- d) Autres diplômes de spécialisation dans les secteurs dont relèvent les disciplines susmentionnées, à évaluer sur la base des points établis ci-dessus, réduits de 50 p. 100 ;
- e) Autres diplômes, en sus du diplôme requis pour l'admission au concours, parmi ceux prévus pour l'accès à la filière sanitaire : 0,50 point chacun, jusqu'à concurrence de 1 point.

Le diplôme de spécialisation valant titre d'admission au concours ne peut être évalué au nombre des titres.

Le diplôme de spécialisation obtenu au sens du décret législatif n° 257 du 8 août 1991, bien que valant titre d'admission, donne droit à 0,50 point pour chaque année du cours de spécialisation.

Publications et titres scientifiques :

Les publications et les titres scientifiques du candidat sont évalués sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Curriculum vitae :

Le curriculum est évalué sur la base des critères indiqués à l'art. 11 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 10

Le lieu et la date des épreuves sont publiés au journal officiel de la République italienne - 4^e série spéciale («Concorsi ed esami») au moins quinze jours auparavant, ou bien, si le nombre de candidats est réduit, communiqués

esiguo di candidati, deve essere comunicato agli stessi, con raccomandata con avviso ricevimento, non meno di quindici giorni prima dell'inizio delle prove.

Le prove del concorso, sia scritte che pratiche ed orali, non avranno luogo nei giorni festivi, né nei giorni di festività religiose ebraiche o valdesi.

Ai candidati che conseguiranno l'ammissione alle prove pratica ed orale sarà data comunicazione con l'indicazione del voto riportato nelle prove scritte.

L'avviso per la presentazione alla prova orale sarà dato ai singoli candidati almeno venti giorni prima di quello in cui essi debbono sostenerla.

La prova orale si svolgerà in un'aula aperta al pubblico.

A tutte le prove di concorso il candidato deve presentarsi munito di un documento di identità personale, pena esclusione dal concorso.

Articolo 11

La graduatoria generale finale di merito, sarà formata secondo l'ordine dei punteggi ottenuti dai candidati per i titoli e per le singole prove d'esame relative alla materia oggetto del concorso e sarà compilata in osservanza delle vigenti disposizioni di legge sulle precedenza e preferenze.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, riconosciuta la regolarità del procedimento, approva, con propria deliberazione, la graduatoria generale finale degli idonei e provvede a dichiarare i vincitori del concorso.

La graduatoria sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione.

La graduatoria potrà essere utilizzata nei casi previsti dall'art. 18, comma 7 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 12

I vincitori del concorso dovranno presentare all'Azienda Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta, ai fini della stipula del contratto individuale di lavoro, entro il termine perentorio di trenta giorni dalla data di ricevimento della relativa comunicazione, a pena di decadenza nei diritti conseguenti alla partecipazione al concorso, la documentazione di cui all'art. 19 del Decreto Presidente della Repubblica 10 dicembre 1997, n. 483.

Articolo 13

Alla stipula del contratto individuale di lavoro dei vincitori provvede l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, previa verifica della sussistenza dei requisiti ed acquisizione della documentazione di cui al precedente articolo 12.

à ces derniers par lettre recommandée avec accusé de réception, au moins quinze jours avant le début des épreuves.

Les épreuves du concours (écrite, pratique et orale) n'ont pas lieu les jours fériés ni pendant les fêtes hébraïques ou vaudoises.

Les candidats admis à l'épreuve pratique et à l'épreuve orale reçoivent une communication portant l'indication de la note obtenue à l'épreuve précédente.

Les candidats recevront l'avis afférent à la participation à l'épreuve orale vingt jours au moins auparavant.

L'épreuve orale aura lieu dans une salle ouverte au public.

Le candidat doit se présenter aux épreuves du concours muni d'une pièce d'identité, sous peine d'exclusion.

Article 11

La liste d'aptitude générale finale est établie sur la base des points attribués aux titres et aux différentes épreuves du concours, ainsi que des priorités et des préférences prévues par les dispositions des lois en vigueur en la matière.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, après avoir constaté la régularité de la procédure, approuve par délibération la liste d'aptitude générale finale et proclame les lauréats du concours.

La liste d'aptitude du concours en question est publiée au Bulletin officiel de la Région.

La liste d'aptitude peut également être utilisée dans les cas visés au septième alinéa de l'art. 18 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 12

Aux fins de la passation du contrat individuel de travail, tout lauréat doit présenter à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, dans les trente jours – délai de rigueur – qui suivent la date de réception de la communication y afférente, sous peine de déchéance des droits dérivant de sa participation au concours, la documentation visée à l'art. 19 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997.

Article 13

L'Agence USL de la Vallée d'Aoste procède à la passation du contrat individuel de travail des lauréats après avoir vérifié si les conditions requises sont remplies et si la documentation visée à l'art. 12 du présent avis a été déposée.

Gli effetti economici, decorrono dalla data di effettiva presa di servizio come specificato nel contratto di lavoro di cui sopra.

Scaduto inutilmente il termine assegnato per la presentazione della documentazione l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta comunicherà di non dare luogo alla stipulazione del contratto.

Articolo 14

Il concorrente, con la partecipazione al concorso, accetta, senza riserve, le disposizioni del presente bando, quelle della legislazione sanitaria vigente e quelle che disciplinano e disciplineranno lo stato giuridico ed economico dei dipendenti delle Aziende Sanitarie.

Il Direttore Generale dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta si riserva la facoltà di prorogare o revocare o modificare il presente bando di concorso pubblico.

Articolo 15

Per quanto non stabilito dal presente bando si applicano le disposizioni che regolano la disciplina concorsuale per il personale del Servizio Sanitario Nazionale, con particolare riferimento al D.P.R. 20 dicembre 1979, n. 761, al decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502, e successive modificazioni, al Decreto Legislativo 30 marzo 2001, n. 165 e successive modificazioni. Si applicano, altresì, le disposizioni di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68 e altre disposizioni di leggi in vigore che prevedono riserve di posti in favore di particolari categorie di cittadini.

Articolo 16

Ai sensi dell'art. 13 del Decreto Legislativo 30 giugno 2003, n. 196, si precisa che il trattamento dei dati personali sarà improntato a liceità e correttezza nella piena tutela dei diritti dei candidati e della loro riservatezza. Il trattamento dei dati è finalizzato all'accertamento dell'idoneità dei concorrenti a partecipare al concorso di cui trattasi, nonché all'espletamento del concorso stesso.

L'eventuale rifiuto di fornire i dati richiesti costituirà motivo di esclusione dalla procedura.

Sono fatti salvi, in ogni caso, i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto Legislativo.

Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, nella persona del suo legale rappresentante.

Responsabile del trattamento dei dati è il Direttore della S.C. Personale.

Articolo 17

Per eventuali informazioni inerenti il presente bando i concorrenti possono rivolgersi all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta - Via G. Rey, n. 3 - 11100 AOSTA (n. tel.

Le droit au traitement court à compter de la date effective d'entrée en fonctions visée audit contrat de travail.-

Si la documentation requise n'est pas présentée dans le délai prévu, l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ne procède pas à la passation du contrat.

Article 14

En participant au concours, les candidats acceptent sans réserve les dispositions du présent avis, celles de la législation sanitaire en vigueur et celles qui réglementent et régleront le statut et le traitement des personnels des unités sanitaires locales.

Le directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste se réserve la faculté de proroger, de révoquer ou de modifier le présent avis de concours.

Article 15

Pour ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il est fait application des dispositions qui réglementent les concours des personnels du Service sanitaire national, eu égard notamment au DPR n° 761 du 20 décembre 1979, au décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié et au décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 modifié. Il est également fait application des dispositions visées à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ou à d'autres lois en vigueur qui stipulent que des postes doivent être réservés à certaines catégories de citoyens.

Article 16

Au sens de l'art. 13 du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003, le traitement des données personnelles est effectué licitement et loyalement, dans le respect total des droits que la loi garantit aux candidats. Le traitement desdites données vise uniquement à la gestion des dossiers du concours faisant l'objet du présent avis.

Tout refus de fournir les données requises implique l'exclusion de la procédure.

En tout état de cause, les dispositions visées à l'art. 7 du décret législatif susmentionné demeurent valables.

Le titulaire du traitement des données est le représentant légal de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Le responsable du traitement des données est le directeur de la SC Personnel.

Article 17

Pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis, les intéressés peuvent s'adresser à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste - 3, rue G. Rey - 11100 AOSTE, téléphone

0165/544558 – 544497– 544698) – Sito Internet www.ausl.vda.it

Aosta, 28 aprile 2009.

Il Direttore Generale
RICCARDI

FAC SIMILE PER LA COMPILAZIONE DELLA DOMANDA DA INVIARE SU CARTA SEMPLICE

ALL'AZIENDA UNITÀ SANITARIA
LOCALE DELLA VALLE D'AOSTA
VIA GUIDO REY N. 1
11100 AOSTA

_____ l' _____ sottoscritt _____ chiede di poter partecipare al concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. _____ post di _____, presso l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

All'uopo dichiara, ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 e successive modificazioni:

- a) di essere nat. /_ a _____ il _____ e di essere residente in _____ Via/Fraz _____;
- b) di essere in possesso della cittadinanza italiana (o cittadinanza di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- c) di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di _____;
- d) di godere dei diritti civili e politici nello Stato di _____ (da compilare solo da parte dei cittadini di uno dei Paesi dell'Unione Europea);
- e) di non aver/aver riportato condanne penali (in caso positivo indicare le condanne penali);
- f) di non avere/aver procedimenti pendenti a carico (in caso positivo indicare i procedimenti penali a carico);
- g) di essere in possesso dei seguenti titoli di studio:
laurea in _____, conseguita in data _____, presso _____;
del diploma di specializzazione nella disciplina di _____, conseguito presso _____ in data _____

01 65 54 45 58 – 01 65 54 44 97 – 01 65 54 46 98, site Internet www.ausl.vda.it.

Fait à Aoste, le 28 avril 2009.

Le directeur général,
Carla Stefania RICCARDI

MODÈLE À SUIVRE POUR LA RÉDACTION, SUR PAPIER LIBRE, DE L'ACTE DE CANDIDATURE.

À L'AGENCE USL DE LA VALLÉE
D'AOSTE
1, RUE GUIDO REY
11100 AOSTE

Je soussigné(e) _____ demande à pouvoir participer au concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue du recrutement de _____, dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

À cet effet, averti(e) des responsabilités pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 modifié, je déclare :

- a) Être né(e) le _____ à _____, et résider à _____, rue/hameau _____;
- b) Être citoyen(ne) italien(ne) (ou de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie) ;
- c) Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de _____;
- d) Jouir de mes droits civils et politiques dans l'État suivant : _____ (uniquement pour les ressortissants des États membres de l'Union européenne autres que l'Italie) ;
- e) Avoir subi des condamnations pénales/Ne pas avoir subi de condamnation pénale (dans l'affirmative, indiquer les condamnations subies) ;
- f) Avoir des actions pénales en cours/Ne pas avoir d'action pénale en cours (dans l'affirmative, indiquer les actions pénales en cours) ;
- g) Posséder les titres d'études universitaires suivants :
diplôme de _____ obtenu le _____ auprès de _____ ;
diplôme de spécialisation en _____ obtenu le _____ auprès de _____ ;
le cours de spécialisation que j'ai fréquenté a une durée _____

- _____ si precisa che la scuola di specializzazione ha la durata di anni ____ e che il diploma di specializzazione è stato conseguito ai sensi del _____;
- h) di essere iscritto (ove esistente) al relativo albo professionale del comune di: _____ dal _____;
- i) di trovarsi nella seguente posizione nei riguardi degli obblighi militari: _____;
- j) di avere/non avere prestato altri servizi presso pubbliche amministrazioni (indicando le eventuali cause di cessazione o di dispensa di precedenti rapporti di pubblico impiego): _____;
- k) di voler sostenere le prove di concorso in lingua _____ (italiana o francese);
- l) (eventuale) di essere esonerato dall'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi della legge regionale n. 5 del 25 gennaio 2000 e successive modificazioni ed integrazioni in quanto, _____;

Chiede, altresì, che ogni eventuale comunicazione al riguardo del concorso di cui trattasi venga inviata al seguente domicilio:

Sig./Sig.a _____ Via/Fraz. _____
C.A.P. _____
CITTÀ _____ (tel. _____)
(riservandosi di comunicare tempestivamente ogni eventuale variazione dello stesso.

Data _____

Firma

(non occorre di autentica)

Alla domanda devono essere allegati: 1) Certificazioni ovvero autodichiarazioni varie relative ai titoli; 2) Ricevuta di tassa concorso; 3) Elenco in triplice copia dei documenti e titoli presentati; 4) Elenco delle eventuali pubblicazioni (edite a stampa) e delle partecipazioni a convegni, congressi, seminari ecc., redatto in forma analitica e in ordine cronologico; 5) Curriculum vitae, datato e firmato.

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA
DELL'ATTO DI NOTORIETÀ
(art. 47 - D.P.R. 445/2000)

Da compilare nel caso in cui non vengano prodotti, in

de _____ années et j'ai obtenu le diplôme y afférent au sens _____;

- h) Être inscrit(e) à l'éventuel tableau professionnel y afférent de _____ depuis le _____;
- i) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante : _____;
- j) Avoir/ne pas avoir travaillé auprès d'administrations publiques (*indiquer les causes de résiliation des contrats de travail y afférents*) : _____;
- k) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves du concours : _____ (*italien ou français*);
- l) (*Éventuellement*) Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français ou d'italien au sens de la loi régionale n° 5 du 5 janvier 2000, modifiée et complétée, pour les raisons suivantes : _____.

Je souhaite recevoir toute communication afférente au concours en cause à l'adresse suivante :

M./Mme _____ rue/hameau _____
code postal _____
Commune _____ (tél. _____)
(Je m'engage par ailleurs à communiquer en temps utile tout changement d'adresse.

Fait à _____, le _____

Signature

(la légalisation n'est pas nécessaire)

Les pièces suivantes doivent être annexées à l'acte de candidature : 1) Attestations ou déclarations sur l'honneur afférentes aux titres ; 2) Récépissé du versement de la taxe de concours ; 3) Liste en trois exemplaires des pièces et des titres présentés ; 4) Liste des éventuelles publications (rédigées en caractères d'imprimerie) ainsi que des conférences, congrès, séminaires, etc. auxquels le candidat a participé, rédigée de manière analytique et selon un ordre chronologique ; 5) Curriculum vitae daté et signé.

DÉCLARATION TENANT LIEU
D'ACTE DE NOTORIÉTÉ
au sens de l'art. 47 du DPR n° 445/2000

(à remplir au cas où les certificats ne seraient pas pré-

originale o copia conforme ai sensi della vigente normativa, i relativi certificati

Il/La sottoscritto/a _____
Nato/a _____
il _____ Residente a _____
Via _____
nr. _____

consapevole delle sanzioni penali previste dall'articolo 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci ivi indicate,

DICHIARA

1. Di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici:

sentés en original ou en copie déclarée conforme au sens des dispositions en vigueur)

Je soussigné(e) _____
né(e) le _____ à _____
résidant à _____
_____, rue/hameau de _____

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères,

DÉCLARE

1. Avoir accompli les services dans les agences/établissements publics indiqués ci-après :

1	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	QUALIFICA	ENTE	TIPO DI RAPPORTO
					<input type="checkbox"/> tempo indeterminato <input type="checkbox"/> tempo determinato <input type="checkbox"/> tempo pieno <input type="checkbox"/> tempo definito <input type="checkbox"/> libero professionista <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> con rapporto esclusivo
per il servizio di cui sopra ricorrono/non ricorrono le condizioni di cui all'ultimo comma dell'art. 46 del DPR n. 761/79 (da compilare solo nell'ipotesi di impiego presso Aziende sanitarie)					

1	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	QUALIFICATION	ORGANISME	RELATIONS DE TRAVAIL
					<input type="checkbox"/> durée indéterminée <input type="checkbox"/> durée déterminée <input type="checkbox"/> temps plein <input type="checkbox"/> temps partiel <input type="checkbox"/> profession libérale <input type="checkbox"/> co.co.co. <input type="checkbox"/> rapport exclusif
<i>(en cas d'emploi dans le cadre d'une Agence sanitaire) Le service en cause ne remplit pas/remplit les conditions visées au dernier alinéa de l'art. 46 du DPR n° 761/1979 (rayer la mention inutile)</i>					

Oppure in alternativa al punto 1.

2. Ovvero di aver prestato servizio presso le seguenti aziende/enti pubblici e di autorizzare l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta a richiedere il relativo certificato di servizio:

ou bien

2. Avoir travaillé dans les agences/établissements publics indiqués ci-dessous et autoriser l'Agence USL de la Vallée d'Aoste à demander l'état de service y afférent :

2	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
			SPECIFICARE l'esatto indirizzo dell'Ente al quale richiedere la relativa certificazione

2	<i>DU</i> <i>jour, mois, année</i>	<i>AU</i> <i>jour, mois, année</i>	<i>ORGANISME</i>
			<i>(préciser l'adresse exacte de l'organisme auprès duquel l'état de service doit être demandé)</i>

N.B. Si fa presente che qualora dall'indirizzo segnalato non sia possibile reperire il certificato di cui sopra il servizio prestato non sarà valutato.

NB : Au cas où l'état de service ne pourrait être obtenu à l'adresse signalée, le service y afférent n'est pas pris en compte.

3. Di avere svolto la seguente attività di docenza:

3. Avoir exercé les fonctions d'enseignant dans le cadre des cours indiqués ci-après :

1	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

2	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

3	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	MATERIA D'INSEGNAMENTO	N.RO ORE DI DOCENZA

1	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

2	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

3	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	MATIÈRE	NOMBRE D'HEURES

4. Di aver partecipato ai seguenti corsi di aggiornamento, convegni, seminari, ecc.....:

4. Avoir participé aux cours de recyclage, colloques, séminaires, etc. indiqués ci-après :

N	TITOLO DEL CORSO	ENTE ORGANIZZATORE	DATA DI SVOLGIMENTO	EVENTUALE N. DI ORE	TIPO DI CORSO
1					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditoro
2					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditoro

3					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
4					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
5					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
6					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
7					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
8					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
9					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
10					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
11					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
12					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
13					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore
14					<input type="checkbox"/> con esame finale <input type="checkbox"/> senza esame <input type="checkbox"/> quale relatore <input type="checkbox"/> quale uditore

N°	TITRE DU COURS	ORGANISATEUR	DATE DE DÉROULEMENT	(ÉVENTUEL) NOMBRE D'HEURES	TYPE D'ACTIVITÉ
1					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
2					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
3					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
4					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
5					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
6					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
7					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
8					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
9					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
10					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
11					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
12					<input type="checkbox"/> avec examen final

					<input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
13					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur
14					<input type="checkbox"/> avec examen final <input type="checkbox"/> sans examen <input type="checkbox"/> en qualité de rapporteur <input type="checkbox"/> en qualité d'auditeur

5. Di essere in possesso delle sottoindicate certificazioni: | 5. Posséder les certifications indiquées ci-après :

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
1	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
2	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
3	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N	TIPO DI ATTIVITÀ SVOLTA	DAL giorno mese anno	AL giorno mese anno	ENTE
4	<input type="checkbox"/> Frequenza <input type="checkbox"/> Borsista <input type="checkbox"/> Ricercatore <input type="checkbox"/> Altro da specificare			

N°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
1	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

N°	TYPE	DU jour, mois, année	AU jour, mois, année	ORGANISME
2	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			
3	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			
4	<input type="checkbox"/> Assiduité <input type="checkbox"/> Boursier <input type="checkbox"/> Chercheur <input type="checkbox"/> _____			

Letto, confermato e sottoscritto

_____.

Dichiara di essere informato, ai sensi e per gli effetti di cui all'articolo 13 del D.LGS. 196/2003 che i dati personali raccolti saranno trattati, anche con strumenti informatici, esclusivamente nell'ambito del procedimento per il quale la presente dichiarazione viene resa. Sono fatti salvi i diritti di cui all'art. 7 del suddetto Decreto. Responsabile del trattamento dei dati personali è il Dirigente della S.C. Personale. Titolare del trattamento dei dati è l'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta.

Il/La dichiarante

N.B.: Ai sensi dell'art. 38 del DPR. 445/2000, la dichiarazione può essere sottoscritta dall'interessato in presenza del dipendente addetto al ritiro della documentazione oppure, in alternativa, sottoscritta ed inviata insieme alla fotocopia, non autenticata di un documento di identità del dichiarante, tramite un incaricato oppure a mezzo posta o via fax. In questa seconda ipotesi la mancata produzione del documento d'identità comporterà la non valutazione dei sopraindicati titoli non essendo la dichiarazione autenticata nelle forme previste dalla vigente normativa.

Funzionario addetto al ritiro
della documentazione _____

N. 84

Lu, approuvé et signé.

_____, le _____.

Je soussigné, _____, déclare avoir été averti(e) du fait qu'aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel ne sont traitées, sur support papier ou informatique, que conformément aux finalités indiquées lors de leur collecte, sans préjudice des droits visés à l'art. 7 dudit décret. Le responsable du traitement des données est le dirigeant de la SC Personnel. Le titulaire du traitement des données est l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

Signature

NB : Aux termes de l'art. 38 du DPR n° 445/2000, la présente déclaration peut être soit signée par l'intéressé(e) en présence de l'employé(e) qui reçoit le dossier, si ce dernier est remis en mains propres, soit signée et assortie d'une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité du signataire, si le dossier est envoyé par l'intermédiaire d'un tiers, par la poste ou par télécopieur. Lorsque le dossier n'est pas remis en mains propres, à défaut de photocopie de la pièce d'identité du signataire, les titres susmentionnés ne sont pas pris en compte, la déclaration y afférente n'ayant pas été légalisée au sens des dispositions en vigueur.

Signature de l'employé(e)
qui reçoit le dossier _____

N° 84